

# Le Quotidien

leader de l'inform

SAINT-FÉLICIEN

## Le manque d'eau coûte cher /2 et 3

Photo Louis Potvin

**Laliberté**  
AUDIOPROTHÉSISTES

CHICOUTIMI  
**545-7766**

JONQUIÈRE  
**695-6232**

LA BAIE  
**544-7005**

PROBLÈME AUDITIF?

**GILLES PARROT**  
Courtier immobilier agréé

Bur.: 543-5511  
Rés.: 545-3126

**La Capitale**  
Saguenay-Lac-Saint-Jean  
Agence immobilière

UN HOMME GRIÈVEMENT BLESSÉ À LAC-KÉNOGAMI

# VIOLENT FACE-À-FACE



Photo Jeannot Lévesque

/4

AGRANDISSEMENT DU TARMAC DE L'AÉROGARE CIVIL

**Entente ratifiée** /6

FILLETTE SAUVÉE DE LA NOYADE JEUDI

**Guidée par l'instinct** /2



Photo Rocket Lavoie

**CORNEAU CANTIN**

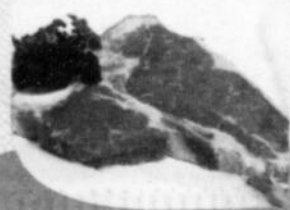
**L'AUTHENTIQUE ÉPICERIE**

Depuis 1968

Le plaisir de cuisiner commence ici

CHICOUTIMI: 2000, BOUL. TALBOT 418.698-9556

JONQUIÈRE: 3650, RUE DU ROI-GEORGES 418.542-9556



T-Bone  
**5.99\$\***  
lb  
13,21 \$ kg



Crevettes surgelées cuites Aqua Star  
Gr. 61-70, paquet de 908 g  
**9.99\$\***  
ch.



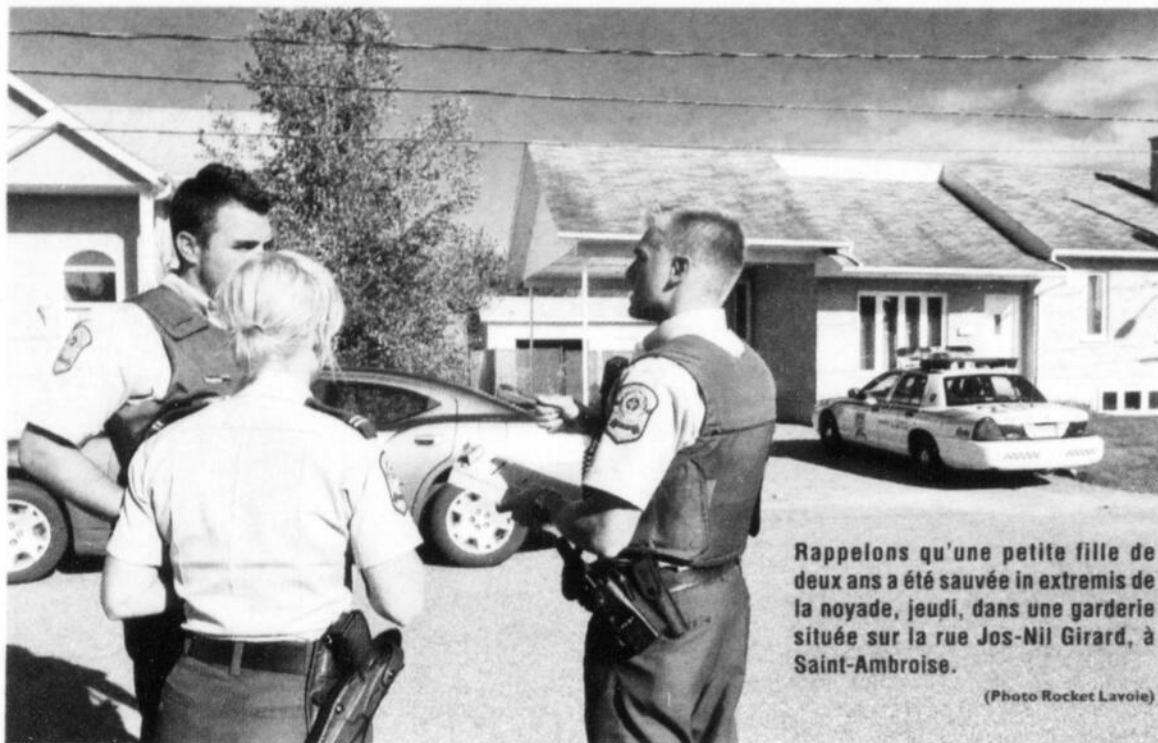
Feuilles de vigne farcies Cedar  
375 g  
**1.99\$\***  
ch.



Panier de tomates 4L  
Produit du Québec  
**3.99\$\***  
ch.

\*Sélections en vigueur samedi et dimanche seulement.

2275175



Rappelons qu'une petite fille de deux ans a été sauvée in extremis de la noyade, jeudi, dans une garderie située sur la rue Jos-Nil Girard, à Saint-Ambroise.

(Photo Rocket Lavoie)

Joannie Pilote, héros bien malgré elle

## Au bon endroit au bon moment

PATRICIA RAINVILLE  
prainville@lequotidien.com

SAINT-AMBROISE — Le hasard fait bien les choses. Joannie Pilote, qui a sauvé une fillette de la noyade, avant-hier à Saint-Ambroise, ne devait pas se trouver à cet endroit à ce moment. C'est une simple décision qui en a fait autrement.

« Je devais aller faire des commissions avant d'aller chercher mon fils à la garderie. Mais j'ai finalement décidé de m'y rendre directement », raconte Joannie Pilote. Une décision qui a sauvé



Joannie Pilote ne devait pas aller chercher son fils aussi tôt à la garderie. Son geste a finalement sauvé une fillette de deux ans de la noyade.

(Photo Rocket Lavoie)

de la noyade la petite de deux ans. Rappelons que vers 15 h 30, jeudi, l'enfant se baignait dans la piscine hors terre d'une garderie en milieu familial privée.

**Au cours de la journée d'hier, Joannie Pilote a rendu visite à la petite. Elle voulait voir comment l'enfant se portait. « Je voulais chasser les images que j'avais dans la tête. Je désirais la voir courir et jouer. Elle allait très bien. »**

L'espace de quelques secondes, la gardienne est entrée dans le domicile. Lorsqu'elle en est ressortie, l'enfant gisait dans l'eau, inconsciente.

« Je suis arrivée lorsqu'elle (la gardienne) sortait la petite de l'eau. Elle m'a vu puis m'a demandé de l'aide. Nous avons couché l'enfant sur le dos. Elle était bleue », raconte Joannie Pilote.

La jeune femme a agi instinctivement. « C'est certain que durant une fraction de seconde, je me suis demandé par où commencer! Mais je crois que c'est inné de vouloir faire quelque chose », explique Joannie Pilote.

Rapidement, elle a commencé les manoeuvres de réanimation sur le corps inanimé de la petite. Durant les manoeuvres, la responsable de la garderie échangeait avec les ambulanciers au téléphone. « Lorsque la petite est revenue à elle, nous l'avons emmitouflé dans une couverture. Elle est partie avec les ambulanciers et semblait en bon état », raconte M<sup>me</sup> Pilote, lors d'un échange accordé hier soir au journal Le Quotidien.

Fort heureusement, la jeune mère de famille avait suivi un cours de secourisme au mois de mars dernier. « Je travaille également dans une garderie et nous

devons suivre des cours régulièrement. C'était la première fois qu'une telle situation se présentait à moi », note Joannie Pilote.

Au cours de la journée d'hier,

Joannie Pilote a rendu visite à la petite. Elle voulait voir comment l'enfant se portait. « Je voulais chasser les images que j'avais dans la tête. Je désirais la voir courir et jouer. Elle allait très bien », raconte M<sup>me</sup> Pilote. Cette dernière ajoute que les parents de l'enfant ne jettent pas du tout le blâme sur la gardienne. « Ils n'hésiteront pas une seconde à aller reconduire leur fille à la garderie. Et je suis également allée voir la gardienne aujourd'hui (hier). Elle est démolie. Mais je peux vous dire que c'est une femme en or, une perle rare. Elle ferait tout pour les enfants », souligne la jeune femme.

### Sécurité

Du côté du Bureau coordonnateur de la Garde en milieu familial, Sandra Larouche indique que les personnes qui tiennent une garderie à leur domicile peuvent avoir une piscine. Mais elles se doivent de respecter les normes mises en place par les municipalités, comme l'installation d'une clôture, par exemple.

« C'est certain qu'il y a également des règlements qui demandent une surveillance constante lorsque les enfants sont dans la piscine », explique M<sup>me</sup> Larouche.

Problème d'eau potable à Saint-Félicien

## La situation

Louis  
Potvin

lpotvin@lequotidien.com

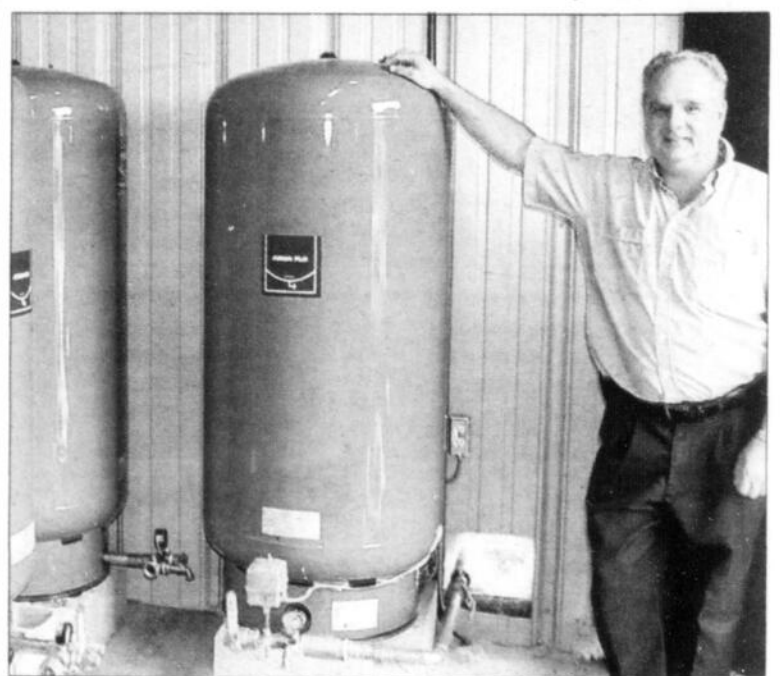
SAINT-FÉLICIEN — La situation de l'eau potable à Saint-Félicien est plus critique que prévu. Malgré la remise en service du puits P3, qui a brisé cet été, la nappe phréatique est trop basse, ce qui oblige la municipalité à maintenir son interdiction totale de l'utilisation de l'eau à l'extérieur pour une période

indéterminée. Pour ne pas manquer d'eau, la restriction va se prolonger pendant encore plusieurs semaines.

« Le niveau est très bas et les hydrogéologues nous disent que ça va prendre beaucoup de temps avant que la nappe se recharge à des niveaux convenables. À cause du type de sol et de la sécheresse, il faudra compter huit bonnes journées de pluie pour que le sol soit saturé d'eau pour ensuite voir le niveau d'eau du réservoir se remplir », explique le maire Gilles Potvin.

Si l'automne est sec, le maire craint le pire. « Il faut absolu-

Jean Dumas, le propriétaire de plusieurs concessions de voitures, a dû aussi faire des investissements du même ordre pour pouvoir redémarrer ses deux lave-autos. Son commerce du boulevard Sacré-Cœur est toujours fermé.



Christian Germain a investi 25 000 \$ pour creuser un puits artésien et installer une pompe qui permettra à son commerce de ne plus dépendre de l'approvisionnement en eau de la ville.

### FÊTE DU TRAVAIL

NDLR — Le Quotidien ne sera pas publié le lundi 6 septembre, en raison du congé de la Fête du Travail. Il sera néanmoins possible de joindre la rédaction à compter de 16 h 30. Les services administratifs seront fermés toute la journée. À mardi!

# s'avère plus critique que prévu

ment avoir de l'eau sinon il faudra trouver une solution comme de recharger artificiellement le puits pour assurer que l'eau soit suffisante cet hiver. On voit à quel point on peut devenir vulnérable. Nous allons tout faire pour éviter que cette situation se reproduise dans le futur. Il faut sécuriser notre approvisionnement», avise le magistrat.

Pour éviter le pire, la ville a exigé aux trois laves-autos de la municipalité de cesser leurs opérations depuis le mois de juin. Une situation qui a causé des pertes d'argent importantes aux propriétaires.

## Compensation

Pour les dédommager, la municipalité va mettre en place un programme pour inciter les grands consommateurs d'eau à creuser des puits pour se retirer du système d'eau potable. « Ils ont eu des pertes importantes cet été. Ils n'auront plus à subir ce genre d'inconvénients en étant autonomes en eau. De plus, ils montrent à la population leur engagement en n'utilisant plus de l'eau potable pour laver des voitures. Ça va libérer des volumes importants », explique le maire.

Les volumes d'eau utilisée par

les laves-autos sont beaucoup moins importants que la consommation d'environ 300 gallons minute de l'usine de cogénération et autour de 100 gallons minute de l'usine de congélation de bleuets.

Le programme devrait défrayer une partie des investissements jusqu'à concurrence de 5000\$. Il est toujours en cours d'élaboration, a précisé le maire qui veut aussi rencontrer les propriétaires de l'usine de congélation de bleuets pour leur proposer aussi de se creuser un puits artésien.

## Cogénération

Il est donc de plus en plus urgent pour la municipalité de réaliser la conduite d'amenée

d'eau brute puisée dans le bassin de la rivière à l'Ours. De l'eau qui servira pour l'usine de cogénération et le projet de parc agrothermique. Ainsi, un grand volume d'eau sera libéré pour l'usage des citoyens. « Les travaux devraient se faire cet automne. Il nous reste à obtenir l'accord de la CPTAQ et terminer les relevés de débits de la rivière pour obtenir le feu vert du ministère de l'Environnement. Ensuite, nous irons en appel d'offres », assure le maire Potvin.

La ville analyse également la possibilité de récurer le puits P4 dédié dans le passé aux grands besoins en eau du centre écologique. Pour pouvoir utiliser ces puits d'une capacité de 1500

gallons minute, il faudrait investir plus d'un million dans une usine de filtration. L'eau n'est pas aussi bonne que celles des trois autres puits de la municipalité. « Ça fait partie de notre réflexion sur la sécurisation de l'eau à Saint-Félicien », mentionne-t-il.

Le manque d'eau potable à Saint-Félicien ne compromet pas la volonté du conseil municipal de prolonger le réseau vers Saint-Méthode, mais les travaux ne se feront pas prochainement. « Ça prouve que nous ne sommes pas encore prêts et que nous devons faire toutes les interventions dont je vous ai parlé pour nous assurer d'avoir de l'eau en quantité suffisante pour desservir ces citoyens », affirme-t-il. □



« Ils ont eu des pertes importantes cet été. Ils n'auront plus à subir ce genre d'inconvénients en étant autonomes en eau. De plus, ils montrent à la population leur engagement en n'utilisant plus de l'eau potable pour laver des voitures. Ça va libérer des volumes importants. »

- Gilles Potvin, maire

Photos Louis Potvin



On s'affaire présentement à brancher les connexions nécessaires pour alimenter quatre gros réservoirs d'eau. Si tout se passe bien, le lave-auto de Christian Germain pourrait être en fonction dans quelques jours.

## Des lave-autos fermés depuis deux mois

# Des dizaines de milliers de dollars pour avoir de l'eau

SAINT-FÉLICIEN (LP) — Les deux propriétaires de lave-autos de Saint-Félicien ont perdu beaucoup d'argent, cet été. Ils ont investi des dizaines de milliers de dollars dans des puits artésiens afin de pouvoir rouvrir leur commerce. Ils déplorent d'avoir été les seules entreprises à payer pour le manque d'eau alors que d'autres industries consomment beaucoup plus d'eau potable.

« Je ne veux pas entrer en guerre contre la municipalité. Je pense que nous allons pouvoir trouver un terrain d'entente pour combler nos pertes. La ville doit prendre ses responsabilités. Je trouve inéquitable que nous devions payer seuls les frais pour ce manque d'eau alors que d'autres consomment beaucoup plus que nous », déplore Christian Germain, propriétaire du garage B. Girard, l'Ultramar situé au coin de la rue Notre-Dame et du boulevard Sacré-Cœur.

Le commerçant estime ses pertes à plus de 15 000\$. De plus, il a dû déboursier 25 000\$ pour creuser un puits à 350 pieds de profondeur afin de trouver suffisamment d'eau pour répondre au besoin de son commerce. « Cette pénurie d'eau me coûte 40 000\$. C'est beaucoup d'argent pour un petit commerce comme le nôtre », lance celui qui en est le propriétaire depuis 1981.

Bien qu'il concède que les dépenses pour ce puits représentent un investissement, ça prendra beaucoup de temps pour l'amortir. « Avant de le rentabiliser, ça va prendre des années. Ma taxe spéciale d'eau était de 1000\$ par année. C'est sans compter les dépenses que peut occasionner

le puits. La pompe peut briser, il y a beaucoup d'équipements nécessaires pour que ça fonctionne. Je nage dans l'inconnu », mentionne-t-il.

Lors du passage du Quotidien, des plombiers s'affairaient à brancher les connexions nécessaires pour alimenter quatre gros réservoirs d'eau. Si tout se passe bien, le lave-auto pourrait

30 à 40 gallons la consommation d'eau par lavage.

## Jean Dumas

Jean Dumas, le propriétaire de plusieurs concessions de voitures, a dû lui aussi réaliser des investissements de même ordre pour ses deux lave-autos. Il a été impossible de le rejoindre pour obtenir son point de vue. Selon

« Je ne veux pas entrer en guerre contre la municipalité. Je pense que nous allons pouvoir trouver un terrain d'entente pour combler nos pertes. La ville doit prendre ses responsabilités. Je trouve inéquitable que nous devions payer les frais de ce manque d'eau alors que d'autres consomment beaucoup plus que nous. »

- Christian Germain

être en fonction bientôt. Christian Germain a hâte qu'une première voiture entre pour se faire laver, car il affirme que plusieurs fois par jour des clients demandent si le lave-auto est ouvert.

« Le pire, c'est que si la ville m'avait avisé au mois de juin que la situation allait durer deux mois, j'aurais investi immédiatement pour ne pas perdre mon été. Je n'aurais pas perdu 15 000\$ », déclare le garagiste. C'est seulement au milieu du mois d'août qu'il a décidé de faire ces travaux, quand il a su que la situation pourrait se prolonger encore plusieurs semaines. « Je ne peux pas me permettre de perdre ce revenu. J'ai investi 250 000\$ dans ce lave-auto, il faut qu'il roule », lance-t-il.

En moyenne, 25 voitures sont lavées par jour à ce garage. Christian Germain estime de

des personnes de son entourage, les pertes se situeraient aussi autour de 15 000\$ et les investissements de 25 000\$ pour chaque lave-auto. Les deux lave-autos sont toujours fermés. Les forages sont réalisés, mais les systèmes de pompage ne sont pas installés.

## Puisatiers

Les Puisatiers de Delisle ont effectué le forage pour les lave-autos de Saint-Félicien. La sécheresse de cet été n'affecte pas la recherche d'eau, car le forage se réalise à des profondeurs plus basses que les nappes phréatiques. Les précipitations n'ont pas d'effet sur ces eaux souterraines. Lorsqu'on trouve une veine suffisamment abondante, les spécialistes forment un puits. Ensuite, on glisse une pompe submersible au fond du puits. □

## MÉTÉO

## AUJOURD'HUI

Pluie forte  
Max: 20 • Min: 12

## DIMANCHE

Averses  
Max: 13 • Min: 12

## LUNDI

Nuageux, 40 % de  
probabilité d'averses  
Max: 16 • Min: 9

## LEVER

6h04

## COUCHER

19h21

## MARÉE

## CHICOUTIMI

Haute: 12h09 (3m3)  
Basse: 18h49 (1m3)  
Haute: 00h29 (4m3)  
Basse: 08h18 (1m1)

## LA BAIE

Haute: 11h52 (3m6)  
Basse: 17h55 (1m5)  
Haute: 00h21 (4m6)  
Basse: 07h09 (1m1)

## INSOLITE

## Le professeur change de sexe pendant l'été

NANTES (AFP) — « Vincent », en juin dernier lors de la sortie des classes, était devenu « Martine » jeudi pour accueillir les élèves, le jour de la rentrée scolaire, dans un lycée catholique de l'ouest de la France, où le changement de sexe du professeur a été bien accepté.

La direction du diocèse local a confirmé vendredi à l'AFP une information du quotidien Presse Océan sur le changement de sexe pendant l'été de ce professeur de sciences physiques d'un établissement situé près de Nantes.

Le directeur du lycée Saint-Dominique de Saint-Herblain, Dominique Foucault, a indiqué à Presse Océan avoir transmis un courrier aux parents d'élèves pour les informer de la situation avant la rentrée.

« Ce changement d'identité est un cheminement personnel qui s'impose à nous, et nous n'avons pas à nous positionner là-dessus », a expliqué M. Foucault à Presse-Océan. Pour le directeur, ce qui compte « c'est le travail au quotidien et le professionnalisme de ce professeur ». □

## SOMMAIRE

Arts.....	26 à 28
Bourse.....	34
Détente.....	31
Décès.....	40-41
Économie.....	35
Horoscope.....	33
Petites annonces.....	36 à 39
Sports.....	42 à 47
Télévision.....	32-33
Voyages.....	29-30

## Violent face-à-face à Lac-Kénogami

# Dans un état critique

PATRICIA RAINVILLE

prainville@lequotidien.com

LAC-KÉNOGAMI — Un homme dans la trentaine a été grièvement blessé dans un violent face-à-face entre deux véhicules, hier soir, à Lac-Kénogami. Il repose dans un état critique au centre hospitalier de Chicoutimi.

Une manoeuvre de dépassement et la vitesse pourraient être en cause dans ce grave accident, qui s'est produit à 19h30 sur le chemin du Quai, près de la rue de la Tour. La collision frontale est survenue entre une voiture de marque Subaru et un Honda CRV. Une personne se trouvait dans chaque véhicule. C'est le conducteur de la voiture qui a subi d'importantes blessures. Il est demeuré coincé à l'intérieur de son automobile durant de longues minutes, le temps que les pompiers l'extirpent de sa prison de ferraille à l'aide des pinces de désincarcération.

Un enquêteur en scène d'acci-

dent a été dépêché sur les lieux afin de déterminer les causes exactes de l'accident. « On ignore encore ce qui a pu produire l'impact, mais une manoeuvre de dépassement pourrait en être la cause, car un troisième véhicule circulait à cet endroit. Le conducteur de ce véhicule sera d'ailleurs rencontré par les enquêteurs », a expliqué le lieutenant de la Sécurité publique de Saguenay, Carl Villeneuve, hier, en fin de soirée.

Visiblement, l'impact a été important. Le devant des deux véhicules était très abîmé et les pompiers ont eu de la difficulté à extirper l'homme pris au piège.

« Nous avons travaillé durant près d'une demi-heure pour sortir le conducteur », a indiqué le chef aux opérations du Service de sécurité incendie de Saguenay, Jacques Desforges. Selon le porte-parole du service ambulancier de Chicoutimi, Daniel Gagnon, le face-à-face s'est produit à une vitesse de 70 à 80 kilomètres à l'heure. « Le

conducteur a subi de nombreux traumatismes, il devait subir plusieurs examens », a indiqué l'ambulancier.

Le conducteur du véhicule utilitaire sport, un homme dans la trentaine, souffrait de quelques blessures, mais son état était jugé stable à son arrivée à l'hôpital.

Un important périmètre de sécurité a été érigé et la circulation a été perturbée durant quelques heures. De nombreux curieux s'étaient massés autour de la scène afin de voir ce qui se passait sur les lieux de l'accident. □

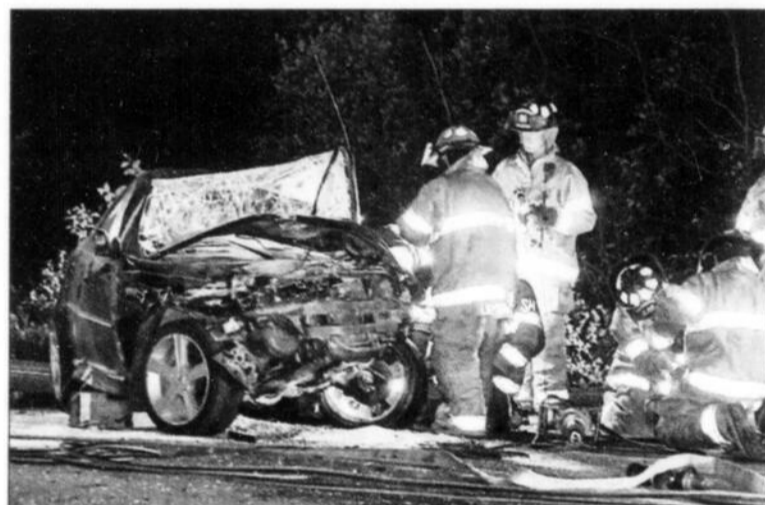
Photos Jeannot Lévesque



Les deux hommes ont été transportés à l'hôpital.



Le face-à-face s'est produit entre un Honda CRV et une Subaru sur le chemin du Quai, près de la rue de la Tour.



Le devant des deux véhicules était très abîmé et les pompiers ont eu de la difficulté à extirper l'homme pris au piège dans la voiture.

## L'Anse-Saint-Jean

## Chanceux dans son accident

KATERINE BELLEY-MURRAY

kbelley-murray@lequotidien.com

L'ANSE-SAINT-JEAN — C'est ce qu'on appelle être chanceux dans sa malchance. Une collision frontale entre une automobile et un lourd fardier a fait un blessé mineur, hier matin, à L'Anse-Saint-Jean.

Le jeune homme de 21 ans

descendait une côte, sur la route 170, au kilomètre 71, lorsqu'il a frappé de plein fouet un véhicule lourd. Selon les premières constatations de la Sûreté du Québec, le conducteur avait une conduite non adaptée aux conditions routières et les pneus de son automobile étaient usés.

L'automobile s'est retrouvée dans la voie opposée, ce qui

a provoqué la collision. Une petite quantité de carburant a été renversée par le véhicule lourd.

## Circulation bloquée

Une équipe d'intervention spécialisée a été dépêchée sur place. La circulation a été rétablie après quelques heures, après s'être faite en alternance pendant. □

## PRÉCISION

## CONGRÈS FTQ DE SAINT-FÉLICIEN

Dans notre édition d'hier, nous avons publié en page 15 un article sous le titre « Le congrès de Saint-Félicien prend toute son importance », et traitant des enjeux du prochain congrès régional de la plus importante centrale syndicale du Québec. Une erreur s'est glissée quant aux dates de la tenue de cet événement à Saint-Félicien. Le congrès aura bien lieu les 13 et 14 septembre prochains et non les 14 et 15 septembre.

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le Quotidien est publié et édité par la société 3 834 310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay (société 3 834 310 Canada inc.), sis au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1.

## SERVICE À LA CLIENTÈLE

ABONNEMENT: 545-4664  
Lundi au vendredi: 7h - 16h 30  
SAGUENAY - ALMA: 545-4664  
AUTRES: 1 (800) 866-3658

## PETITES ANNONCES

Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi: 8h30 à 16h30

## PUBLICITÉ

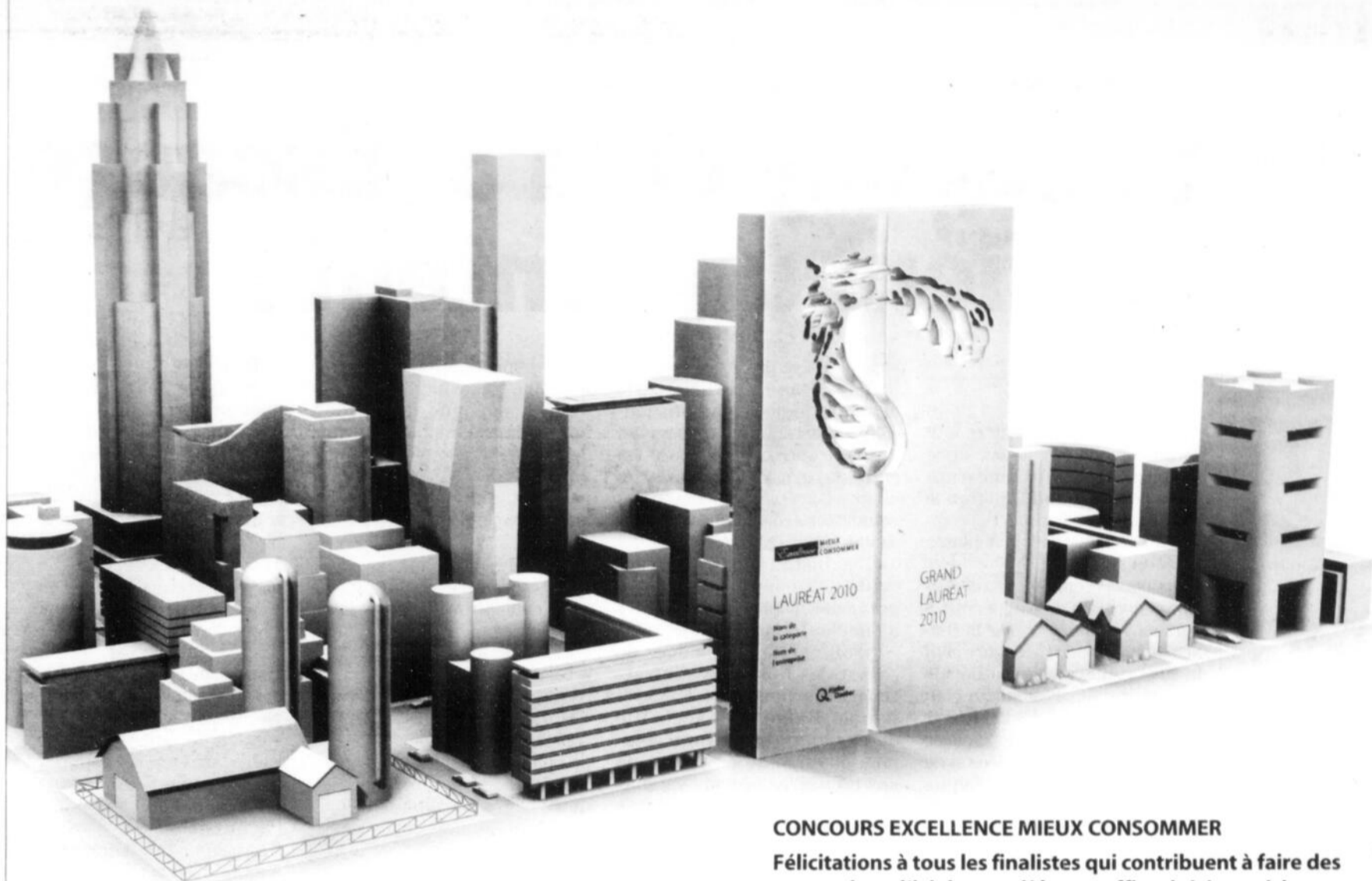
Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi: 8h30 à 16h30

## RÉDACTION

SAGUENAY 690-8800  
ALMA 668-0920  
TÉLÉCOPIEUR 690-8805

Le Quotidien





## CONCOURS EXCELLENCE MIEUX CONSOMMER

**Félicitations à tous les finalistes qui contribuent à faire des entreprises d'ici des modèles en efficacité énergétique.**

Les lauréats de la troisième édition du concours seront connus au moment de la remise des prix le 29 septembre prochain. Bonne chance à tous les finalistes.

### CATÉGORIES CLIENTS D'AFFAIRES

Dans le cadre des programmes en efficacité énergétique d'Hydro-Québec, les entreprises suivantes se sont distinguées par le caractère novateur de leurs initiatives et ont ainsi réalisé des économies d'énergie substantielles.

#### Projet de bâtiment neuf

- **ABBAYE VAL NOTRE-DAME**  
*Expert-conseil: Dupras Ledoux*
- **SOBEYS QUÉBEC**  
*Expert-conseil: Martin Roy et Associés*
- **SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU QUÉBEC**  
*Expert-conseil: Dessau*

#### Projet commercial

- **COLLÈGE DE SAINTE-ANNE-DE-LA-POCATIÈRE**  
*Expert-conseil: S.M.S. Contrôle*
- **FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SACRÉ-CŒUR-DE-JÉSUS**  
*Expert-conseil: MS Énergie*
- **FONDATION DES AMIS DU PARC SAFARI**  
*Expert-conseil: Cogénie*

#### Projet industriel

- **AUX CHAMPS-MIGNONS**  
*Experts-conseils: Beaudin Le Prohon et Cogénie*
- **LES SERVICES ALIMENTAIRES DELTA DAILYFOOD (CANADA)**  
*Expert-conseil: Les Consultants FXB*
- **MÉTAL 7**

#### Projet institutionnel

- **COMMISSION SCOLAIRE DE KAMOURASKA-RIVIÈRE-DU-LOUP**  
*Expert-conseil: Denis Ouellet Électrique (Contrôles ANJ)*
- **COMMISSION SCOLAIRE DES PHARES**  
*Expert-conseil: Teknika HBA*
- **VILLE DE SHERBROOKE**  
*Expert-conseil: CIMA+*

### CATÉGORIES PARTENAIRES D'AFFAIRES

Les partenaires conseillent et soutiennent les clients dans leurs choix éconergétiques. Ils développent, fabriquent, mettent en marché ou installent des produits économiseurs d'énergie. Les entreprises suivantes ont réalisé avec brio ces activités.

#### Partenaire détaillant

- **CORBEL ÉLECTROMÉNAGERS**
- **COSTCO**

#### Partenaire distributeur

- **LUMEN, DIVISION DE SONEPAR CANADA (POINTE-CLAIRE)**
- **NEDCO (SAINT-LAURENT)**
- **WESTBURNE (SAINT-LAURENT)**

#### Partenaire expert-conseil

- **ÉNERGÈRE**
- **MARTIN ROY ET ASSOCIÉS**
- **TEKNIKA HBA**

#### Partenaire fabricant ou agent manufacturier

- **BAZZ**
- **CONGLOM**
- **DESIGN SOLUTIONS INTERNATIONAL**

#### Partenaire maître électricien

- **ÉLECTRI-MARC**
- **GROUPE ÉLITE CONSTRUCTION (GROUPE COSSETTE)**
- **LES ENTREPRISES YVES MARTEL**

Renseignez-vous sur l'événement et les programmes en visitant le [www.hydroquebec.com/mieuxconsommer/excellence](http://www.hydroquebec.com/mieuxconsommer/excellence).

*Excellence* **MIEUX  
CONSOMMER**

**Q** Hydro  
Québec

À LIRE DANS

Le **PROGRÈS**  
dimanche

(Photo Jeannot Lévesque)

## Éditions JCL Une riche moisson



(Photo Rocket Lavoie)

## Simon Lafrance Au centre de la campagne américaine



(Photo Jeannot Lévesque)

## Volleyball universitaire L'an un des Inuk!

### Agrandissement du tarmac de l'aérogare civil

# Saguenay et la 3<sup>e</sup> Escadre ratifient une entente

ISABELLE LABRIE

ilabrie@lequotidien.com

LA BAIE — Saguenay et la 3<sup>e</sup> Escadre de Bagotville ont signé hier un protocole d'entente d'une durée de 25 ans qui facilitera le développement du potentiel commercial et industriel du domaine de l'aéronautique.

Plus concrètement, cette nouvelle convention de bail permet à Saguenay de faire tripler la surface du tarmac de l'aérogare civil de Bagotville, qui est situé sur les terrains appartenant au gouvernement fédéral. Et il ne s'agit que d'un exemple des ententes qui pourraient être signées si de nouveaux espaces sont requis lors de l'éventuelle implantation d'industries aéronautiques.

Hier matin, le maire de Saguenay, Jean Tremblay, le commandant de la 3<sup>e</sup> Escadre de Bagotville, Alain Pelletier, et le ministre des Anciens Combattants, Jean-Pierre Blackburn, ont signé hier un protocole d'entente d'une durée de 25 ans qui facilitera le développement du potentiel commercial et industriel du domaine de l'aéronautique.

et le ministre des Anciens Combattants, Jean-Pierre Blackburn, ont signé le document officialisant l'entente. Ils ont tous mis en évidence que cette collaboration entre Saguenay et la 3<sup>e</sup> Escadre allait assurément apporter des retombées économiques intéressantes pour la région.

« Les installations de Bagotville possèdent un immense potentiel. Dans l'horizon, il y a l'implantation d'un escadron expéditionnaire, l'annonce de l'achat des F-35 et des infrastructures liées aux F-35, si jamais Bagotville accueille de ces appareils. Nous sommes ouverts aux besoins de nos militaires et nous voulons leur donner les équipements nécessaires pour positionner l'avenir de la base », a indiqué Jean-Pierre Blackburn qui se dit également convaincu que les voies d'accès représentent la clé du développement économique de la région. Le développement

du transport aérien représente donc une bonne nouvelle.

Son homologue de Québec, Serge Simard, rappelle qu'avant de faire le saut en politique provinciale, alors qu'il était conseiller municipal à La Baie, il a travaillé au développement de l'aérogare. Il est d'autant plus heureux de voir les projets à venir.

« Le créneau de la haute technologie nous permettra de retenir nos jeunes en région et contribuera à l'essor de la recherche », a-t-il mis en évidence.

Pour le commandant de la 3<sup>e</sup> Escadre, Alain Pelletier, ce partenariat s'inscrit dans un esprit de collaboration qui s'est développé au fil des ans entre les deux organisations. « Depuis quelques années, nous assistons au rayonnement de la voie aérienne, notamment avec l'arrivée de transporteurs pour des destinations dans le sud. Nous sommes fiers de participer à ce développement. »

Projets

Le maire Jean Tremblay a pour sa part insisté sur le fait que sans la collaboration de la 3<sup>e</sup> Escadre, les développements prévus n'auraient pu se concrétiser. Les travaux sur le tarmac sont actuellement en cours, et ils feront passer la surface de 11 150 mètres carrés à 30 650 mètres carrés, ce qui permettra à l'aérogare d'accueillir tous les types d'avion. La nouvelle route d'accès, qui nécessite des investissements de 8,5 millions \$, sera quant à elle ouverte à la circulation au printemps. Et si tout se déroule comme prévu, l'aérogare sera agrandie et doublera de superficie d'ici 2014.

« Tous ces travaux, ainsi que l'acquisition par Promotion Saguenay des terrains voisins de l'aérogare, ont comme objectif d'attirer des entreprises oeuvrant dans le secteur de l'aéronautique », a rappelé le maire. □

Le ministre délégué aux Ressources naturelles et à la Faune, Serge Simard, le maire de Saguenay, Jean Tremblay, le commandant de la 3<sup>e</sup> Escadre de Bagotville, Alain Pelletier, et le ministre des Anciens Combattants, Jean-Pierre Blackburn, ont signé hier un protocole d'entente d'une durée de 25 ans qui facilitera le développement du potentiel commercial et industriel du domaine de l'aéronautique.

(Photo Rocket Lavoie)



### Service des douanes à Bagotville

## Le projet continue de faire son chemin

ISABELLE LABRIE

ilabrie@lequotidien.com

LA BAIE — Le projet d'implantation d'un service de douanes à l'aérogare de Bagotville n'est pas mort. Après avoir essuyé un refus, le comité chargé de sa réalisation s'est remis au travail et devrait proposer d'ici peu une nouvelle formule.

Rappelons qu'il y a un peu plus d'un an, le ministre fédéral de la Sécurité publique, Peter Van Loan, avait décidé de ne pas don-

ner suite au projet-pilote déposé par Saguenay. Dans des lettres expédiées aux principaux intervenants concernés par ce dossier, le ministre Van Loan soutenait, entre autres arguments, que l'implantation d'une équipe de douaniers mobiles dans la région ne correspondait pas aux objectifs poursuivis par les services transfrontaliers canadiens ainsi que par l'Agence des douanes, et que le bassin de clientèle de la région ne justifiait pas un tel déploiement d'effectifs.

« À la suite de ce refus, Promotion Saguenay a continué de correspondre avec ce ministère pour savoir ce qu'il faudrait changer. Notre comité a refait ses devoirs et a communiqué avec le cabinet du ministre de la Sécurité publique, qui est maintenant Vic Toews, pour organiser une rencontre. Nous souhaitons lui présenter notre travail pour nous assurer que nous n'aurons pas un non définitif. Nous sommes toujours prêts à apporter des modifi-

cations. Il faut savoir si nous sommes dans la bonne direction », explique le député de Jonquière-Alma et ministre des Anciens Combattants, Jean-Pierre Blackburn.

Ce dernier estime que les projets d'agrandissement de l'aérogare peuvent donner un bon signal, puisque des espaces sont prévus pour le service de douanes. Mais il faut surtout présenter un projet qui répond aux exigences strictes liées à un tel service. □

Réunion du Comité de l'industrie de la Chambre des communes le 10 septembre

# Bouchard questionnera AbitibiBowater

PATRICIA RAINVILLE

prainville@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le député bloquiste dans Chicoutimi-Le Fjord, Robert Bouchard, est satisfait. Une réunion du Comité de l'industrie de la Chambre des communes se

tiendra le 10 septembre prochain, avec comme principaux invités les hauts dirigeants d'AbitibiBowater.

La majeure partie de la rencontre portera sur la fermeture des papetières de Dolbeau-Mistassini et de Gati-neau. « Nous voulons prendre

connaissance des projets du comité de relance de l'usine de Dolbeau-Mistassini. Les membres de ce comité sont également conviés à la rencontre, de même que les syndicats de

et faire la lumière sur les fermetures », souligne Robert Bouchard.

Le député bloquiste indique que les dirigeants de la multinationale seront conviés sous peu. Robert Bouchard a bon espoir qu'ils répondront par l'affirmative à l'invitation.

« S'ils ne s'amènent pas, ils seront jugés. Les dirigeants ont des droits, mais ils ont des devoirs également », souligne M. Bouchard. Par ailleurs, ce dernier invite son homologue conservateur, Denis Lebel, à participer à la rencontre du Comité de l'industrie.

Le géant du papier journal a annoncé, il y a 10 jours, qu'il mettait définitivement fin à ses activités dans ces deux installations québécoises.

La liste des témoins qui

seront invités à comparaître n'a cependant pas encore été dévoilée.

## Pressions

D'autre part, le député péquiste entend faire des pressions auprès du gouvernement fédéral en ce qui concerne le secteur forestier. « Il est minuit moins une pour le gouvernement. Il n'a apporté qu'une aide minuscule à l'industrie forestière jusqu'à maintenant », a indiqué Robert Bouchard.

## Conservateurs

Le député conservateur Steven Blainey a cependant loué le plan d'action économique de son gouvernement, avec lequel ce dernier vient en aide aux travailleurs depuis un an, selon lui.



« S'il y avait eu une aide, un plan de relance pour l'industrie forestière, on n'en serait peut-être pas rendu là », déplore Robert Bouchard.

(Archives)

**Les députés conservateurs, bloquistes et un libéral se sont entendus pour convoquer le comité vendredi prochain, le 10 septembre, de 9 h à 15 h, pour y faire la lumière sur la décision prise par AbitibiBowater.**

l'usine. Nous voulons faire le tour de la situation avec les dirigeants d'Abitibi-Bowater

DOMAINE

Superficie habitable à partir de 1545 pi ca.

DES EAUX CALMES

habitations de qualité supérieure

Seulement 3 unités DISPONIBLES

Enfin,  
*un chez-soi*  
personnalisé à votre goût!



Sur le bord de la rivière Chicoutimi.

« À moins de 10 minutes de tous les services »

### Optez pour une valeur sûre

Habitez un domaine privé en copropriété, un environnement privilégié; un nouveau chez-soi bien pensé. Implanté sur le bord de la rivière Chicoutimi, le Domaine Champêtre des Eaux Calmes est une valeur sûre; avantageusement bien situé, à proximité de tous les services.

### Personnalisez un chez-soi bien pensé: le vôtre

Voilà enfin le meilleur temps pour accéder à un environnement offrant plus de sécurité, de confort et de calme.

Un projet immobilier signé **Groupe LASER** Licence RBQ 8312-8504-21

[www.domainecalme.com](http://www.domainecalme.com)



418-602-3822  
418-944-0924

2314830

UQAC

## » AIDE SPÉCIALISÉE AUX ÉLÈVES EN DIFFICULTÉ D'APPRENTISSAGE

LA CLINIQUE UNIVERSITAIRE D'ORTHOPÉDAGOGIE (CUO) du Département des sciences de l'éducation et de psychologie de l'UQAC est à la recherche d'élèves du primaire (2<sup>e</sup> à 6<sup>e</sup> année) et du secondaire qui ont des difficultés d'apprentissage en français ou en mathématique. Ceux-ci recevront des interventions ciblées de la part d'étudiantes et d'étudiants de quatrième année du Baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale sous la supervision de professeurs de l'UQAC spécialisés en enseignement en orthopédagogie. Les interventions s'effectueront à l'UQAC, à raison de deux rencontres par semaine : les lundis et mercredis ou les mardis et jeudis, entre 16 h 30 et 18 h 30, du 27 septembre au 13 décembre 2010 et du 12 janvier au 23 mars 2011. Chaque rencontre dure 50 minutes.

Un montant de 15 \$ par rencontre est demandé.

Les parents assureront le transport de leur enfant.

Renseignements supplémentaires et inscription :

418 545-5011, poste 5312

Édith Riverin, secrétaire de module

INSCRIPTION JUSQU'AU  
21 SEPTEMBRE 2010, 17 h



UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI  
555, boul. de l'Université, Chicoutimi (Québec) G7H 2B1  
Tél. : (418) 545-5011. Téléc. : (418) 545-5012 2324624

[www.uqac.ca](http://www.uqac.ca)



Les deux paliers de gouvernement ont donné leur approbation finale à la première phase de développement, qui nécessitera des investissements publics et privés de plus de 10 millions \$.

(Photos Steeve Tremblay)

Cité des retraités de Larouche

# Les travaux peuvent commencer

MARC ST-HILAIRE  
mst-hilaire@lequotidien.com

LAROUCHE — Le coup d'envoi est officiellement donné pour le projet de Cité des retraités de Larouche, qui prévoit la

construction d'un centre multifonctionnel, d'un complexe de soins et de condos, de même que la mise en place d'un nouveau quartier résidentiel.

Maire de Larouche, Réjean Bédard confirme que les deux

paliers de gouvernement ont donné leur approbation finale à la première phase de développement, qui nécessitera des investissements publics et privés de plus de 10 millions \$.

Déjà, l'entreprise Alma Soudure, partenaire du projet, a amorcé les travaux de fondation des deux bâtiments principaux.

Une visite sur place permet également de constater que le chemin donnant accès au site, situé à proximité du lac de l'Aqueduc, est presque entièrement complété.

Par ailleurs, malgré le fait qu'aucune campagne promotionnelle n'ait encore été déclenchée, quelques terrains résidentiels ont trouvé preneurs au cours des derniers mois.

Selon les plans actualisés, le centre multifonctionnel, propriété municipale, sera séparé

**Une visite sur place permet de constater que le chemin donnant accès au site, situé à proximité du lac de l'Aqueduc, est presque entièrement complété.**

du complexe de soins par un mur mitoyen. Les résidents pourront néanmoins avoir accès à l'un et l'autre des édifices par le biais d'un couloir intérieur.

Selon les termes du programme auquel a été soumis le projet, les travaux devront

être terminés au plus tard le 31 mars prochain. Un responsable du chantier rencontré hier a confirmé au journal Le Quotidien que les échéanciers seront respectés.

« Les travaux vont très bien », a renchéri le maire Bédard en entrevue.

Pour le centre multifonctionnel, Ottawa et Québec ont accepté de subventionner Larouche à hauteur de 2 366 000 \$. Le reste du financement proviendra quant à lui d'un effort conjoint entre la municipalité et le promoteur privé impliqué dans le projet.

Les deux paliers de gouvernements supérieurs ont également octroyé plus de 2,4 millions \$ pour les infrastructures (routes, égouts, etc.) d'accès.

« Le début de la construction du centre multifonctionnel constituait la clé du projet. Jusqu'ici, nous devons aller au ralenti quant à la promotion de notre nouveau développement. Dès la fin du mois prochain, les promoteurs pourront aller de l'avant avec leur campagne, et nous les supporterons », rapporte le maire Bédard.

**Golf**

Initialement, la Cité des retraités devait comprendre la mise en place d'un terrain de golf, aménagé par des promoteurs privés. Cette ambitieuse réalisation demeure l'un des éléments cruciaux du projet.

« Ça se déroule également très bien de ce côté-là. Si tout se passe comme prévu, nous serons possiblement en mesure de faire une annonce à la fin du mois de septembre. Le terrain de golf est toujours dans les plans », insiste le maire de Larouche sans toutefois révéler d'autres détails. □

*Fête des vignobles*  
La vigne, l'expression des passions

11-12 & 18-19 SEPTEMBRE 2010  
DE 10 H À 17 H

Activités spéciales, visites guidées, dégustations commentées, performances artistiques et plus encore.

- VIGNOBLE ISLE DE BACCHUS
- VIGNOBLE DE SAINTE-PÉTRONILLE
- VIGNOBLE DU MITAN
- DOMAINE L'ANGE GARDIEN

ILE D'ORLÉANS, CÔTE-DE-BEAUPRÉ

INFORMATION : 418 828-9411 • www.iledorleans.com

**LOTO QUÉBEC** Résultats des tirages du : 2010-09-03

**Lotto MAX** 12 17 27 28 31 36 48 COMPL. (C) 37

**La Mini Lots Bonis** 286073

50 lots de 1 000 \$ (non décomposables)

110A993	280A429	487A114	594A772	724A190	908A627
116A269	283A362	501A869	646A286	738A792	911A704
148A110	292A197	504A775	661A702	739A784	928A036
169A893	333A758	509A443	666A347	799A566	929A953
171A161	347A494	520A261	686A115	801A231	935A385
180A258	447A636	524A917	692A892	825A438	939A177
266A462	453A320	529A572	699A980	826A255	967A573
280A112	472A773	538A577	711A552	828A789	971A668
				848A895	978A623

**Banco** 09 12 13 15 18  
29 30 36 37 38  
41 50 52 53 54  
57 60 64 66 70

**Quotidienne** 3 560  
4 7653

**Triples** 08 11  
23 25 41

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
16 NOVEMBRE 18 SAGITTAIRE

**Extra** 2902122

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Station de traitement des eaux usées à Lamarche

# Inauguration

MARC ST-HILAIRE

mst-hilaire@lequotidien.com

LAMARCHE — Hier matin, les responsables de la municipalité de Lamarche ont inauguré leur nouvelle station de traitement des eaux usées, en compagnie du ministre fédéral Denis Lebel.

Initialement, le coût des travaux devait atteindre 1,7 million \$. Le projet a toutefois nécessité un déboursé de 2,2 millions \$.

Dans le cadre de la cérémonie, le ministre Lebel a confirmé que son gouvernement et celui de Québec allaient assumer les dépassements, à hauteur de 268 000 \$ chacun.

Les travaux ont été effectués par l'entreprise Rosario Martel d'Alma. □



La représentante du député péquiste Alexandre Cloutier, Marina Savard, le maire de Lamarche, Claude Bourgault, le ministre Denis Lebel, de même que deux employés de Rosario Martel d'Alma, Pierre Boudreault et Jean Drapeau, ont procédé à l'inauguration de la station de traitement des eaux usées de Lamarche.

(Photo Steeve Tremblay)



La nouvelle station de traitement des eaux usées de Lamarche a nécessité un investissement de 2,2 millions \$.

(Photo Steeve Tremblay)

## La Dystromarche Le dimanche 12 septembre 2010



Ghyslaine Vézina  
Présidente d'honneur  
de la dystromarche

DÉPART : Pour une marche de 5 km : 13 h  
(beau temps, mauvais temps)

Inscription de dernière  
minute sur place!

ENDROIT : Cégep de Jonquière, 2505, rue Saint-Hubert

Animation avec Jello Musique

Opti-Soins  
Dystrophie musculaire Canada  
une action musclée

POUR INSCRIPTION ET INFORMATION :  
418 695 7760 OU 1 877 295 7911

Animation, jeux gonflables et hot dogs, etc. dès 11 h

2272800

# Challenge Bell

18<sup>e</sup> édition

présenté par **BANQUE NATIONALE**

**Sony Ericsson WTA TOUR**

Aravane Rezai

Aleksandra Wozniak

Photos © Getty Images

**11 au 19 septembre 2010**

PEPS de l'Université Laval, Québec

## BILLETS À L'UNITÉ MAINTENANT DISPONIBLES

### à partir de seulement 15 \$

Billetterie:  
418.653.2255 1.866.653.6203

**Bell** **BANQUE NATIONALE** **Québec**

Canada brunete SHARP BELLE GUEULE VILLE DE QUÉBEC

LIQUOR TANGUAY La-Québec AQUINA

LOEWS transcontinental LA CASSE LeQuotidien

Québec 300 FMSE rythme 91.9 TVR

www.challengebell.com  
facebook.com/challengebell • twitter.com/challengebell

2315689

# ÉDITORIAL

ÉDITEUR : MICHEL SIMARD

msimard@lequotidien.com

RÉDACTEUR EN CHEF : DENIS BOUCHARD

dbouchard@lequotidien.com



**François St-Gelais**

fst-gelais@lequotidien.com

## S'aider soi-même

Aide-toi et le ciel t'aidera. La célèbre maxime est bien connue. Pourtant, elle n'est pas mise en application aussi souvent qu'on pourrait le croire.

Le président du Géant motorisé de Saint-Ambroise, André Bouchard, lui, n'a attendu l'aide de personne pour concrétiser son très ambitieux plan de développement. L'entreprise fondée par son père, jadis un grand magasin spécialisé dans la vente de surplus de manufacturiers installé le long de la route 172, est aujourd'hui devenue un des plus importants commerces de roulottes et de caravanes motorisées du Québec. Elle compte des points de vente dans plusieurs régions. Et, elle se double dorénavant d'un terrain de camping et d'un développement récréotouristique unique en son genre, le Domaine de la Florida, qui génère des emplois et de juteuses retombées économiques dans un territoire pourtant peu propice, de prime abord, à ce type d'activités.

### Investissements

Selon les données recueillies par notre collègue Isabelle Labrie, qui a eu l'occasion de visiter mercredi le domaine ambrosien, André Bouchard a jusqu'à maintenant investi plus de 5 M\$ dans le projet. En incluant les montants déboursés par les villégiateurs et les nouveaux résidents du complexe, c'est quelque 100 M\$ qui ont été injectés, au cours des dernières années, dans l'économie locale, mais aussi saguenéenne et jeannoise. Une somme énorme dans le contexte économique actuel, d'autant qu'elle provient en grande partie des poches de citoyens de l'extérieur de la région. Par exemple, la compagnie régionale Mistook est chargée de construire les chalets en bois rond qui seront érigés le long de certaines rues du domaine.

Au-delà des sommes en jeu, c'est la manière de procéder employée par André Bouchard qui séduit.

Ce dernier agit concrètement, en utilisant ses propres ressources, sans demander et sans attendre de fonds publics. Les médias sont uniquement convoqués une fois que la « marchandise » est livrée.

C'est ce qui s'est produit dans le cas de la piscine, construite récemment au coût de 600 000 \$, inaugurée cette semaine, et dans celui du reste du site, aménagé au cours des dernières années, qui s'étend désormais sur plusieurs kilomètres carrés.

Cette façon de faire tranche avec le déroulement de nombreux, de trop nombreux, projets d'investissements. Dès qu'une idée germe, les médias sont convoqués à un déluge de conférences de presse. On assiste à de multiples annonces plus ou moins concrètes et des demandes de subventions adressées aux différents paliers de gouvernement pleuvent. Les dossiers traînent en longueur. Les résultats concrets se font attendre. Parfois, ils n'arrivent jamais...

### Modèle

Sans contredit, le modèle d'affaires mis au point par le Géant motorisé peut servir d'exemple sur le plan du développement économique. Au départ, bien peu d'observateurs croyaient aux succès de cette entreprise, basée à Saint-Ambroise, axée sur la vente d'équipements de loisirs coûtant des dizaines, voire des centaines de milliers de dollars. Plusieurs ont ri des grandes fêtes thématiques organisées sur les terrains du commerce, lesquelles attirent des milliers de vacanciers et maintenant des résidents permanents.

Le Géant motorisé emploie aujourd'hui, en haute saison, une centaine de personnes, en plus de soutenir directement l'économie de toute une municipalité. Peu de PME du Saguenay-Lac-Saint-Jean peuvent en dire autant.

D'ici peu, André Bouchard prévoit l'érection d'un centre communautaire, l'aménagement d'un parc de jeux, de condos et d'un restaurant, entre autres, ainsi que la construction d'un terrain de golf. D'autres retombées majeures sont donc à prévoir. Certes, dans le milieu, des voix se sont élevées et ont critiqué l'ampleur et le pouvoir d'attraction du Géant. L'entreprise offre, en effet, certains services de base et plusieurs activités gratuites.

Peu importe. Le succès de la compagnie est dû aux efforts acharnés et à la vision d'un homme d'affaires qui a osé et qui a cru au potentiel de son projet. André Bouchard a su innover et sortir des sentiers battus. Aux autres de s'en inspirer. La région ne s'en portera que mieux.

Diffusion Saguenay, Québec promet un appui sans faille



VOTRE OPINION [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## Agir pour faciliter l'intégration

Dans sa chronique parue dans le Quotidien du mardi 24 août dernier concernant la capacité d'accueil (des nouveaux arrivants) de la région, Isabelle Brochu cite les nombreux efforts faits par MigrAction Saguenay-Lac-Saint-Jean pour favoriser l'établissement des jeunes chez nous.

La région se démarque par de nombreux avantages comparatifs tels que la qualité de vie, la proximité des ressources, la variété et la qualité des activités culturelles, de loisirs et de sports ainsi que par son coût de la vie inférieur. Bien que très importants, ces facteurs ne sont pas les seuls à être pris en considération quand vient le moment de choisir un lieu d'établissement.

Les opportunités d'emplois et la possibilité de se créer un réseau social riche et diversifié sont des éléments déterminants, notamment dans le développement du sentiment d'appartenance, condition pri-

mordiale de l'enracinement et... de la rétention.

Migrer n'est certes pas un processus facile, comme l'intégration à un nouveau milieu. MigrAction SLSJ l'a très bien compris.

### Outils

Voilà pourquoi ses 36 partenaires et ses 17 agents collaborent à l'élaboration de comités d'accueil, de politiques familiales, d'activités de réseautage, accompagnent des organi-

sations pour l'intégration des nouveaux employés et valorisent des mesures qui facilitent le développement de liens sociaux au sein d'entreprises.

L'atteinte d'un bilan migratoire positif dans la région est un défi collectif et une cause reconnue.

Aucun effort ne doit être ménagé pour y arriver.

Claudia Madore  
Coordonnatrice de projet  
MigrAction Saguenay-Lac-Saint-Jean

## De l'argent mal placé

Myriam Ségal se plaignait, avec raison, dans une de ses récentes chroniques publiée dans Le Quotidien, que la liste d'attente pour les chirurgies est trop longue. Je rétorque que l'argent mis à la disposition de gens aisés, grâce au lobbying, devrait plutôt servir à réduire la liste d'attente en chirurgie. À preuve, nous avons maintenant les moyens de rembourser aux

femmes incapables d'enfanter naturellement le coût de leur procréation in vitro.

Ne soyons pas surpris si un jour, le lobby des femmes dont la beauté se dégrade progressivement réussit à faire rembourser par le gouvernement les chirurgies plastiques de ces dernières!

Marcel Lapointe  
Saguenay

# S'accrocher au bonheur pour changer le monde

CHRONIQUE

Nicole  
Huybens

nicole\_huybens@uqac.ca



Il y a de ces jours parfois! En se levant, on casse une tasse, on se cogne le gros orteil sur une chaise trop dure et on se coupe le doigt au lieu du pain... Un pneu crevé, en retard au travail, des collègues moroses, le boulot s'accumule.

Les enfants ont grandi trop vite et il n'y a pas de table joyeuse pour finir la journée sur une note moins déprimante. Alors revient aussi toute l'injustice du monde, l'égoïsme des uns et la misère des autres, les guerres, les fondamentalismes, les tortures, la pollution et la nature qui rétrécit, la mort injuste, la vie impossible...

C'était un jour comme cela, je me demandais à quoi je servais dans ce monde qui tourne tout croche, j'aurais voulu embaucher un tsunami pour lui refaire un look plus libre, plus juste, plus vert et plus solidaire.

Découragée, dépitée, toute de grise entourée, je promenais mon mal-être dans les mots que j'échangeais avec ceux qui me croisaient. « Qu'est-ce que tu penses des utopies? », ai-je demandé à un proche, Christian, qui n'a même pas eu l'air étonné!

Il m'a raconté que plus jeune, il avait été un militant extrémiste. Il trouvait que l'espèce humaine

était nuisible pour la planète, il aurait presque voulu mettre des bombes pour envoyer en enfer tous ces épouvantables pollueurs de la nature! Il était blessé par la souffrance infligée aux animaux. Il trouvait que l'humain se donnait égoïstement une importance démesurée et tuait les autres vies sans même y penser, sans scrupule, ne se souciant que de lui-même.

## Changer le monde

Un jour en regardant les étoiles, il s'est dit que notre soleil était une étoile parmi des milliards, ni la plus belle, ni la plus grosse, pas même immortelle. La Terre est une planète parmi un nombre incalculable d'autres.

Elle ne disparaîtra pas sous l'action des humains, ils peuvent l'appauvrir en biodiversité, la rendre invivable pour eux-mêmes, mais elle va continuer sa course autour du soleil tant qu'il brillera. L'univers est merveilleux et monstrueux: la vie et la mort s'y côtoient, il faut tuer pour vivre.

Dans ce foisonnement de vie et de mort, l'humain a une place particulière. Nous sommes capables de mesurer l'impact de nos comportements et de développer notre bien-être et notre bonheur en prenant en considération la

nature d'aujourd'hui, comme si elle était notre partenaire.

Aujourd'hui, Christian pense que ce n'est pas en souhaitant la mort des grands méchants que l'on va régler les problèmes environnementaux. Tous ceux qui travaillent pour gagner leur vie ne le font pas pour polluer la planète. Être heureux avec soi et les autres est un moyen plus intéressant pour changer le monde, dit-il. S'il y a des humains fort peu fréquentables, il y a aussi tous ceux, si nombreux, qui aspirent à une vie sereine, qui a du sens, qui irradie le bonheur.

Faire face aux problématiques environnementales aujourd'hui, c'est redécouvrir notre spécificité humaine dans l'univers: nous sommes des êtres pensants, libres et donc responsables de nos choix. Nous sommes capables d'agir après avoir réfléchi et pas seulement en suivant un instinct millénaire.

Ce qui donne du sens à la vie, c'est la capacité très humaine de donner de l'amour même là où on n'en a pas en retour. Ajouter de la haine au monde ne le rend pas meilleur et on ne bâtit pas un monde meilleur avec une nature partenaire par des moyens que l'on qualifie d'ignobles quand ce sont « les autres » qui les utilisent, ceux avec qui on n'est pas d'accord.

## Inspiration

Gandhi et Nelson Mandela sont des humanistes inspirants. S'il y a bien sur la Terre des gens cruels, haineux et qui font du mal, ce n'est certainement pas



La Terre offre une diversité exceptionnelle de faune, de flore et de paysages. Dans ce monde, l'humain occupe une place bien spéciale et peut, par son comportement, avoir des impacts majeurs. Sur la photo, une vue magnifique du fjord du Saguenay.

(Archives)

une excuse pour le faire aussi. C'est un engagement plus difficile que l'individualisme, plus exigeant que de tempêter sur tout ce qui ne va pas, plus engageant que de se dire: « tout va s'arranger ».

Le profond bonheur d'être un humain conscient, libre et responsable n'est pas lié à une grosse voiture achetée avec un gros rabais, à toutes ces choses presque inutiles qui débordent des maisons, à une télé plus impressionnante pour regarder des publicités toujours plus

nombreuses... Être un humain libre et responsable aujourd'hui, c'est alimenter l'amour de l'univers, faire diminuer la haine et extrapoler notre bienveillance à la nature pour que nos décisions soient plus respectueuses de la vie.

Abandonner ses valeurs éthiques les jours moroses ne rend pas heureux... S'y accrocher est une voie plus sûre pour cela.

Nicole Huybens verse son cachet à la campagne majeure de financement de l'UQAC.

VOTRE OPINION [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## Défi de l'immigration: agissons à notre manière

Séreyrath Srin, ça vous dit quelque chose? Ce nom, qui n'a strictement rien de régional, me direz-vous, est pourtant associé au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Grand visionnaire d'origine cambodgienne malgré sa jeunesse, il a cumulé prix et distinctions d'importance pour son implication en matière de promotion d'un rapprochement interculturel. Professeur, conférencier et auteur à 22 ans, il atterrit à Chicoutimi pour étudier le français à l'UQAC en plein mois de janvier (imaginez le contraste) et comble de malheur, il s'amourache de la région.

Il vient de créer une maison pour les nouveaux arrivants provenant de partout dans le monde. Son projet permet de les accompagner dans leur intégration et surtout de leur faire découvrir le Saguenay-Lac-Saint-Jean dans le but avoué de s'en amouracher pour y faire leur nid. Exactement comme l'ont fait depuis le début de la colonisation, les nouveaux arrivants et leurs descendants



L'Université du Québec à Chicoutimi.

(Archives)

qui se sont naturalisés Jeannois et Saguenéens. Ils ont souvent excellé dans les sports, les arts, la culture, la restauration, l'hébergement, le tourisme, les sciences, la recherche et plus. Ce sont tous des personnes à valeur ajoutée pour la région en raison de leur contribution économique et sociale, mais grâce également au développement d'une ouver-

ture d'esprit par leurs échanges et leurs partages.

## Service

Ce service d'intégration, comme celui de « Porte ouverte sur le lac », dont Saguenay devrait s'inspirer, ou celui des travailleurs forestiers d'origine africaine à l'oeuvre au Lac-Saint-Jean ou l'implantation

d'une communauté cubaine à Saguenay constitue une des clés de la solution au problème de déclin démographique auquel est confrontée la région. Un problème qui s'accroîtra avec les départs massifs à la retraite, mais qui créera heureusement de nombreux emplois.

Pour gagner la partie démographique, la région doit s'ancre à ses propres valeurs: solidarité, fierté, persévérance et créativité: une arme économique à la fois redoutable et attrayante. Ces valeurs, combinées à un accueil chaleureux, la splendeur de notre « royaume » et sa qualité de vie exempte de trafic et de files d'attente séduiront les nouveaux arrivants.

Le dernier exemple à adopter en cette matière est celui des grandes villes avec leur indifférence, leur anonymat et leurs ghettos. La manière d'ici, c'est un accueil respectueux et intéressé à leur intégration en leur faisant découvrir les avantages de vivre ici pour y voir grandir

ses enfants. Malheureusement, il y aura toujours une minorité de la population affectée du syndrome de l'envahisseur (riens un peu), les mêmes qui dénigrent les peuples des premières nations établis bien avant nous et qui ont une profonde aversion à la différence ou à la nouveauté. À eux-là, l'imposition du silence par la majorité est d'or.

## Stratégie

Il y a une stratégie « à notre manière » qui est proposée par la Table régionale de concertation en immigration de la Conférence régionale des élus, mais le ministère de l'Immigration et des communautés culturelles du Québec, sans doute freiné par le Conseil du trésor, tarde à renouveler l'entente prévue, pendant que la région s'affaiblit démographiquement un peu plus chaque jour. Vivement et richement la différence puisqu'ici c'est possible...

Pierre-Georges Cloutier  
Chicoutimi

## U Q A C



Le recteur de l'UQAC, Michel Belley, croit que le régime des bourses doit être bonifié.

(Photo Rocket Lavoie)

Il doit y avoir un rattrapage des frais de scolarité

## Rencontre attendue

**KATERINE BELLEY-MURRAY**  
kbelley-murray@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le recteur de l'Université du Québec à Chicoutimi, Michel Belley, croit que la Rencontre des partenaires en éducation convoquée par le gouvernement, qui devrait avoir lieu cet automne, sera une belle occasion pour tous les intervenants de s'asseoir ensemble et d'échanger sur la possibilité d'augmenter les frais de scolarité.

« Je pense qu'il y a des ajustements à faire. Il faut que les gens qui sont capables de payer participent mieux. On doit aussi trouver une forme pour que ceux qui n'ont pas les moyens de déboursier soient aidés par le gouvernement, en outre par des programmes de bourses. »

Lors de la rentrée scolaire,

certaines étudiants de l'UQAC ont rappelé à M. Belley qu'il leur était impossible de voir les frais d'inscription augmenter.

« Il ne faut pas oublier que nous sommes bien en retard par rapport à l'ensemble des universités canadiennes. À l'UQAC, nos professeurs participent beaucoup et nous parvenons à nous maintenir dans le premier tiers canadien en ce qui a trait à la recherche. C'est excellent. Toutefois, 46 pour cent de l'enseignement est assumé par des chargés de cours. Si nous étions capables d'augmenter le nombre de professeurs à temps plein, grâce à des fonds supplémentaires, ça aurait un effet bénéfique pour les étudiants et la recherche », constate le recteur.

### Philanthropie

Aux États-Unis, et même dans

les autres provinces canadiennes, il est commun de donner de l'argent à son université, son alma mater. La culture philanthropique a beau être différente au Québec, l'UQAC entend compter sur l'appui de ses diplômés afin de pouvoir aider les étudiants présents et améliorer ses infrastructures.

« Nous ferons des sollicitations au cours de l'année. Déjà, surtout grâce à la publication de "L'UQAC en revue", que reçoit chaque diplômé, nous avons retracé plusieurs de nos anciens. L'objectif n'est pas que tous donnent de grosses sommes. Nous misons sur la force du nombre. Quelques dollars par mois suffisent. Nous espérons bien entendre avoir une bonne collaboration de nos diplômés. »

L'UQAC entreprend cette année sa 41<sup>e</sup> année d'existence. □

Entrevue avec le recteur Michel Belley

### BIENTÔT DES DIPLÔMÉS AU PÉROU ET AU CHILI

C'est bien connu, l'UQAC compte plusieurs diplômés en Chine et au Maroc. Voilà que d'autres pourraient s'ajouter au Pérou et au Chili. « Selon les échos que l'on reçoit, nous devrions en outre être bons pour démarrer un programme au Pérou au courant de l'année scolaire. Ce qu'il y a d'intéressant, c'est que puisque nous avons plusieurs professeurs hispanophones, il est facile pour l'UQAC d'intervenir en Amérique latine », constate le recteur.

### DES BOURSES POUR ÉTUDIER À L'ÉTRANGER

Les étudiants de l'UQAC qui désirent quitter la région pour une session ou une année et voir leurs cours crédités peuvent le faire. Ils ont même droit à des bourses couvrant une bonne partie des frais de leur périple. « Les opportunités sont peu connues. Chaque année, nous avons un contingent de bourses et nous ne parvenons pas à toutes les octroyer. Je suis moi-même allé en Amérique latine. Ça change une vie. Tu ne vois plus la société de la même manière. Les étudiants qui vont à l'étranger reviennent ici avantagés. Avoir un employé bilingue ou trilingue, les entreprises aiment ça. Je souhaite sincèrement à chaque étudiant de vivre une expérience à l'étranger. »

### LE NOUVEAU PAVILLON RÉJOUIT LE RECTEUR

La construction d'un nouveau pavillon devant accueillir des laboratoires spécialisés comprenant des équipements de recherche à la fine pointe de la technologie à l'UQAC plaît bien entendu au recteur. « L'arrivée de ce pavillon va faire du bien. Il va falloir aussi observer les besoins en résidences. La Société immobilière du réseau de l'UQ travaille présentement sur d'autres projets. Il faut en quelque sorte "se mettre dans la file" et c'est ce que nous avons fait. »

### TOUJOURS EN ATTENTE POUR LA GARDERIE

Avec près de 20 pour cent de ses étudiants qui sont parents, l'UQAC n'a d'autre choix que de palier aux besoins de cette clientèle. « Nous avons déposé un projet de garderie pour les enfants des étudiants à temps plein. Nous sommes toutefois tributaires de la décision du gouvernement. Le besoin est clair. De plus, nous espérons voir se développer la clientèle des Premières Nations et plusieurs, parmi cette clientèle, ont des enfants. Les étudiants qui ont de la difficulté à trouver une garderie peuvent se sentir isolés. Nous avons présentement une garderie sur nos terrains, mais puisqu'elle ne s'adresse pas uniquement aux étudiants à temps plein, il n'y a pas beaucoup de places qui se libèrent. La nouvelle garderie est un service essentiel. Dès que nous recevrons l'accord du gouvernement, la construction commencera. »

### LE BAC EN COMMUNICATION DEVRA ATTENDRE

L'UQAC a obtenu le baccalauréat en animation et design numérique, mais a été renvoyée à ses devoirs en ce qui a trait au baccalauréat en communications. « Nous nous sommes associés au Cégep de Jonquière pour le bac en animation et design numérique. Il sera donné à Montréal, mais par l'UQAC. Nous en sommes très fiers. Le marché demandait une formation universitaire dans ce domaine. Pour ce qui est du bac en communications, il va finir par y en avoir un à Chicoutimi. J'en suis persuadé. La forme proposée n'a toutefois pas plu au comité évaluateur. »



LA GRANDE  
RANDONNÉE  
PARKINSON

Inscrivez-vous en ligne :

[www.granderandonneeparkinson.ca](http://www.granderandonneeparkinson.ca)  
Ou communiquez avec la Société Parkinson du Québec  
Sylvie A. Mugenzi au 514.861.4422  
Ligne sans frais : 1 800 720.1307  
[www.parkinsonquebec.ca](http://www.parkinsonquebec.ca)

## LA GRANDE RANDONNÉE PARKINSON 2010

### « Un petit pas pour vous, un pas de géant pour la recherche »

La Grande randonnée Parkinson est la plus importante activité de collecte de fonds totalement dédiée à la recherche pour les personnes vivant avec la maladie de Parkinson.

Plus de 85 communautés au Canada dont 11 villes au Québec font un pas de plus pour la recherche, joignez-vous à elles !

**Venez marcher et ensemble, réalisons un pas de géant pour la recherche.**



Société Parkinson du Québec  
Parkinson Society Quebec

CHICOUTIMI  
11 septembre 2010  
13 h

Vieux Port de Chicoutimi  
(Fontaine des Bélugas)



**// SACRÉ BLUES**

Les organisateurs du Sacré Blues d'Alma ont tenu leur 5 à 7 pour la tenue de l'événement Place aux artistes. En raison du temps pluvieux annoncé au cours de la fin de semaine, l'activité, qui rassemble une cinquantaine d'artistes, se tiendra à l'intérieur de la Plaza 3 d'Alma, soit dans les locaux de l'ancien Gagnon & Frères. L'exposition se tiendra aujourd'hui et demain, de 11h30 à 17h. Hier soir, Andree Dupre et Jean Millaire (photos du haut) étaient les vedettes musicales du Sacré Blues. Pour une deuxième soirée consécutive, une centaine de spectateurs se sont rassemblés devant la scène de la rue Collard pour apprécier les airs de blues et de rock de la chanteuse et du guitariste, malgré le temps froid et les forts vents qui soufflaient en soirée.

(Photos Steeve Tremblay)

**Accusé de leurre informatique**

# René Harvey en liberté

CHICOUTIMI (PR) — René Harvey, accusé jeudi de leurre informatique, a été relâché sous plusieurs conditions, hier.

L'homme de 61 ans aurait échangé des propos à caractère sexuel avec un adolescent de 13 ans sur des sites de clavardage, au mois de mars dernier. Il a comparu jeudi au Palais de justice de Chicoutimi puis était de retour devant les tribunaux hier.

« Nous avons pu négocier avec le procureur afin

que mon client soit relâché jusqu'à son retour devant la cour », a indiqué l'avocat de la défense, Me Luc Tourangeau.

René Harvey a dû déposer une caution de 1000 \$ et il lui est strictement interdit d'être en présence de mineurs ou d'utiliser un ordinateur. Évidemment, lors de l'arrestation de Harvey, on lui a saisi tout son matériel informatique qui se trouvait chez lui. Le dossier sera de retour devant les tribunaux le 14 septembre. □



**// COLLISION AUTO/POLICE**

Un accident impliquant une patrouille de la Sûreté du Québec s'est produit hier midi, à Alma. La collision est survenue à l'intersection du boulevard Auger et de l'avenue Dupont. C'est l'autre automobiliste qui a percuté la patrouille de police qui escortait une ambulance. Heureusement, l'accident n'a fait que des blessés très mineurs.

(Photo Jimmy Desbiens)

**AIDE-TIC**  
AGENCE INTERREGIONALE DE DEVELOPPEMENT DES  
TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DES COMMUNICATIONS

**NOTIFICATION  
TOURS DE TÉLÉCOMMUNICATION**

L'AIDE-TIC vous informe qu'une tour de télécommunications sera installée à **Rivière-Éternité**, afin d'améliorer la couverture d'Internet à haute vitesse et d'offrir les services cellulaires sans fil du secteur décrit ci-après :

Tour projetée  
48°15'03.08" N - 70°24'13.50" O

Une tour autoportante de 73 mètres sur une partie du lot 41, rang A, canton de Hébert, à proximité du 471, route Principale, aux coordonnées 48°15'03.08" N et 70°24'13.50" O. (Référence: F1061 Rivière Éternité)

Pour toute question ou commentaire, écrivez-nous en mentionnant la référence au dossier concerné avant le **5 octobre 2010**.

**AIDE-TIC**  
André Nepton, Coordonnateur  
3031, rue Mgr-Dufour La Baie (Québec) G7B 1E8  
Tél.: 418-544-2885 Téléc.: (418) 544-0303  
Courriel: aide-tic@sadcdufjord.qc.ca

2324241

Venez voir  
nos  
nouveautés  
automnales

Joseph Ribkoff

Boutique  
Guy Gilbert

Votre boutique de style!

1263, boul. Sacré-Cœur  
SAINT-FÉLICIEN  
418-679-0756

Paul Gilbert, propriétaire

2322330

# DE LAC & DE FJORD



## // PÉTANQUE

Nombreux ont été les citoyens de la rue des Hiboux à Chicoutimi à participer ces derniers jours à leur Fête champêtre annuelle. Plusieurs activités étaient proposées, comme une compétition de pétanque, une épluchette de blé d'Inde et un verre de l'amitié.

(Courtoisie)



## // PÊCHE MIRACULEUSE

Qui a dit que la pêche n'était pas très bonne cet été? Gilles Fortin, un homme de 77 ans, a fait une pêche miraculeuse, en attrapant un doré de huit livres samedi dernier sur le lac Saint-Jean. Une pêche miraculeuse qui a fait bien des jaloux lorsqu'il est arrivé avec sa prise à son chalet.

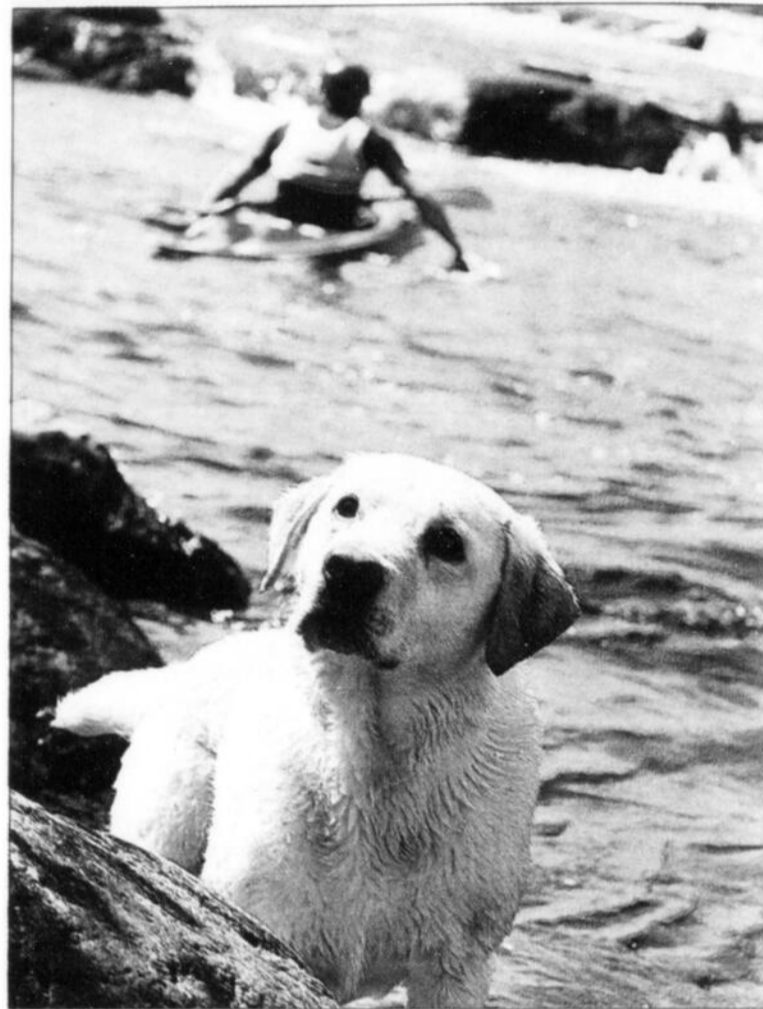
(Courtoisie)



## // DANGEREUX

Cette photo prise par Jeannot Lévesque sur le boulevard Martel, juste avant d'arriver à Saint-Honoré, démontre clairement que certaines règles de sécurité, parfois les plus élémentaires, ne sont pas toujours respectées...

(Photo Jeannot Lévesque)



## // BAINNADE

Ce chien a profité de la belle journée pour se mouiller. Cette photo a été prise lors de la Coupe du Québec de kayak qui avait lieu sur la rivière aux Sables, en fin de semaine dernière.

(Photo Rocket Lavoie)



## // SPECTACULAIRE

Les musiciens du concert Symphonie pour Arthur, dont David Ellis, ont charmé les spectateurs, samedi soir dernier, au Bassin de Chicoutimi.

(Photo Rocket Lavoie)





## Le légendaire

Restaurant-bar

# Festival des Saveurs régionales

SE TERMINE DIMANCHE

Le Cochon du Lac - Le Mignon de Saguenay  
Le Prince Montagnais

Menu spécial en soirée composé de produits régionaux  
à partir de 12,95\$

Réservation: 418 543-6120



Formation populaire en santé à Saguenay

# Huit ateliers sur le diabète et l'obésité

ISABELLE LABRIE

ilabrie@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Diabète et obésité. Un thème d'actualité, que la population aura l'occasion de démystifier grâce à des conférences données par des professionnels du domaine de la santé.

Le Programme de formation en médecine, en collaboration avec ses partenaires, soit la Faculté de médecine et des sciences de la santé de l'Université de Sherbrooke, le Centre de santé et des services sociaux de Chicoutimi et l'Université du Québec à Chicoutimi, poursuit en effet son initiative d'offrir une formation populaire en santé à Saguenay. Pour cette cinquième saison, on a concocté un programme de huit ateliers, dispensés par des conférencières oeuvrant au CSSS de Chicoutimi. Ces dernières ont accepté de s'impliquer sans rémunération, avec la seule motivation de partager leur savoir.

« Diabète et obésité, parmi les programmes proposés à ce jour, constitue hors de tout doute celui où les personnes-ressources oeuvrent et couvrent la plus grande variété de disciplines et professions du domaine de la santé. Pour la première fois, nous avons une équipe pluridisciplinaire de spécialistes regroupés autour d'un même thème », souligne le Dr Mauril Gaudreault, doyen associé et coordonnateur du Programme de formation médicale à Saguenay et directeur du Programme de formation populaire en santé à Saguenay.

Au cours des rencontres qui auront lieu les mardis de 19 h à 21 h, du 28 septembre au 16

La formation populaire en santé porte cette année sur le thème Diabète et obésité. Sur la photo, on reconnaît (1<sup>re</sup> rangée) : la nutritionniste Maryse Gagnon, la D<sup>re</sup> Hélène Villeneuve, endocrinologue, le Dr Mauril Gaudreault et l'infirmière clinicienne Nathalie Maltais. Deuxième rangée : la pédiatre Johanne Harvey, la psychologue Maryse Gagnon, la pharmacienne Magalie Fournier et la kinésologue Rachel Cloutier. Absentes : la D<sup>re</sup> Fanny Coté, interniste et la D<sup>re</sup> Ghislaine Houde, endocrinologue.

(Photo Jeannot Lévêque)

novembre, il sera question de l'épidémie de diabète et d'obésité, des complications médicales du diabète, des saines habitudes de vie, des implications et du suivi du diabète, de l'évaluation et du traitement de l'obésité, du traitement pharmaco-

« Pour la première fois, nous avons une équipe pluridisciplinaire de spécialistes regroupés autour d'un même thème. »

— Dr Mauril Gaudreault

logique du diabète, de l'obésité et du diabète de type 2 chez les adolescents, de même que des pompes à insuline et des services en diabète.

Toute la population est invitée à prendre part à ces ateliers. Le nombre limite d'inscriptions est de 175 personnes. Il est possible de s'inscrire d'ici le 20 septembre sur le site cesam.uqac.ca/sante ou au 418-545-5011, poste 1212. □



Un art de santé agréable à pratiquer, aux bienfaits multiples et à la portée de tous.

Venez essayer une classe sans obligation de votre part à votre première visite.

## LA SANTÉ PAR LE TAI CHI

LA SOCIÉTÉ DE TAI CHI TAOÏSTE DU CANADA

Début des classes (12 semaines):

- Samedi 11 septembre 10 h à 12 h
- Mardi 14 septembre 18 h 30 à 20 h 30
- Mercredi 15 septembre 18 h 30 à 20 h 30
- Jeudi 16 septembre 13 h 30 à 15 h 30



Un organisme national de charité enregistré (no 119258655RR0001)

Fondé en 1970 par Maître Moy Lin-Shin

549-5550

www.taichitaoiste.org

2320850

94, rue Jacques-Cartier Est, bur. 201, Chicoutimi (Québec) G7H 1Y3

# Votez

pour le  
prix des lecteurs du  
Salon du livre  
du Saguenay-Lac-Saint-Jean  
décerné par  
Le Quotidien

Quel est votre  
livre préféré  
parmi les œuvres  
inscrites au  
Prix des lecteurs  
2010?

ALLEZ SUR NOTRE SITE:  
www.lequotidien.com

## ILS SONT ARRIVÉS, LES FAMEUX GATOR XUV 2011



- NOUVEAU MODÈLE XUV 825I, MOTEUR 3 CYLINDRES, 50 HP, 70 KM/H de vitesse de pointe!
  - Une suspension indépendante aux quatre roues
  - Un choix de moteur au gaz ou diesel
  - 4 X 4 et blocage du différentiel sur demande
  - Une capacité de remorquage de 1400 lb
  - 3 couleurs de véhicules
  - Relevage électro-hydraulique de 1200 lb de la benne en option
- Et plus encore... À vous de le découvrir! Charlie vous attend!**

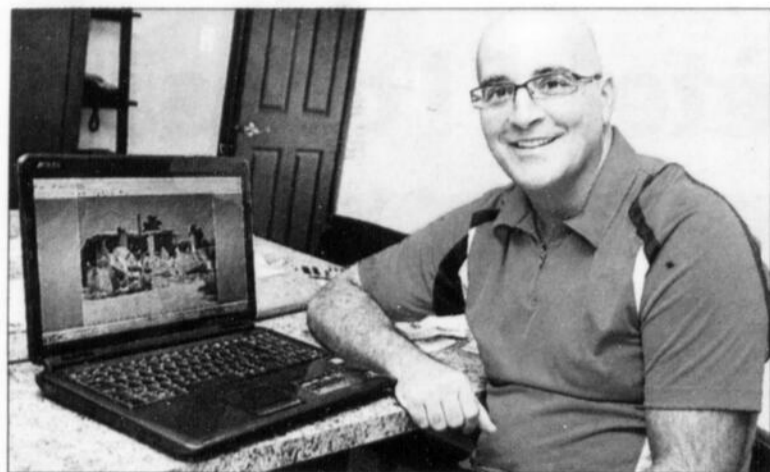
Maltais & Ouellet

JOHN DEERE

MALTAIS & OUELLET  
1000, route 169  
St-Bruno QC G0W 2L0  
(418) 668-5254  
1-888-401-7707

www.maltaisouellet.com  
www.deere.com/gator

\* Tous les détails sur place. ©2010 John Deere



Le policier saguenéen Marc Sénéchal a pris plus de 400 photos de la misère humaine qu'il voit à tous les jours en Haïti. Il veut sensibiliser les gens à la situation des Haïtiens.



Au camp Pinchina, à Jacmel, les familles sont entassées en très grand nombre. Les problèmes d'hygiène et de salubrité y sont nombreux.

Après un peu plus de deux mois en Haïti

## Marc Sénéchal s'offre



Stéphane  
Bégin

sbégin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Faut le voir pour le croire. Le policier saguenéen Marc Sénéchal ne pouvait s'imaginer qu'un peuple puisse vivre, en 2010, dans des conditions exécrables et inimaginables.

De retour chez lui pour deux petites semaines de vacances, Marc Sénéchal vient de passer un peu plus de deux mois en Haïti. Sous peu, il y retournera pour une autre période d'environ six mois, afin de compléter sa mission humanitaire de neuf mois dans un pays dévasté par la misère et la pauvreté et qui se remet toujours difficilement d'un important tremblement de terre survenu en janvier dernier.

« Avec tout ce que j'avais entendu comme témoignage, je m'étais imaginé que la situa-

tion ne serait pas facile. Mais c'est encore pire que ce que j'avais pensé. C'est inexplicable et incompréhensible. Il y a 500 familles qui vivent dans des camps. Ils sont tous collés les uns sur les autres dans des conditions d'hygiène vraiment lamentables. Il y a la maladie, la vermine et même le viol de

**Le policier est installé à Jacmel, dans le sud-est du pays, à proximité de la mer des Caraïbes.**

plusieurs femmes. Car après le tremblement de terre du 12 janvier 2010, environ 5000 prisonniers, dont certains dangereux, ont réussi à s'échapper des prisons. Ils sèment la terreur et les problèmes de sécurité sont importants », note l'officier de la Sécurité publique de Saguenay.

Marc Sénéchal, son collègue Christian Tremblay et un policier de la Sûreté du Québec,

Jean-Marc Fortin, ont quitté Bagotville le 21 juin dernier pour une mission de neuf mois. Leur présence en Haïti est de venir en aide à leurs collègues du pays, afin de permettre aux citoyens de retrouver une dignité et une certaine qualité de vie.

Installé à Jacmel, dans le sud-est du pays, à proximité de la mer des Caraïbes, Marc Sénéchal avoue ne pas avoir le temps de faire du tourisme, ni de profiter de l'eau chaude des Caraïbes. Comme ses collègues de 47 autres pays, il oeuvre sept jours sur sept en collaboration avec la Police nationale d'Haïti et ses collègues délégués par l'Organisation des Nations Unies (ONU).

« Je peux te dire que c'est beau le Québec. En Haïti, tout est difficile. Il fait chaud, même très chaud. Il faut souvent rouler durant des heures pour atteindre un autre secteur et les routes ne sont pas très belles. Nos chemins forestiers, ceux qui nous mènent à des chalets sur

## « Les gens là-bas ont besoin de tout »

— Marc Sénéchal

CHICOUTIMI (SB) — Au-delà de sa mission policière, Marc Sénéchal tente aussi de redonner un peu de bonheur aux enfants d'Haïti, en particulier ceux qu'il côtoie régulièrement à Jacmel. Il entend mettre sur pied un projet pour permettre aux jeunes d'avoir le minimum en nourriture, en vêtements et même quelques jouets.

Car le policier jonquiérois voit venir rapidement la période de Noël 2010, le premier que les enfants vivront depuis le séisme de janvier, là où les familles haïtiennes ont tout perdu.

« De voir et de côtoyer toute cette misère chaque jour nous

rapproche des vraies choses de la vie », dit-il.

Devant toutes les difficultés quotidiennes, une dame a pris la décision de mettre sur pied la fondation Opportunité. Elle veut donner l'occasion à des jeunes de payer les frais scolaires et ainsi ne pas perdre cette année sur les bancs d'école.

« En Haïti, le système ressemble un peu à celui des écoles privées. Si un élève ne paie pas ses frais de scolarité, c'est comme s'il n'avait pas étudié de l'année. Il perd tout. Un policier de la SQ à Sherbrooke et moi avons remis 400 \$US à la fondation et cette somme a permis de défrayer les coûts pour six jeunes. Nous vou-

lons amener d'autres agents sur place à faire de même et nous allons même demander à la population du Saguenay-Lac-Saint-Jean d'emboîter le pas », lance Marc Sénéchal.

Ce dernier croit que plusieurs personnes auraient voulu verser de l'argent pour venir en aide au peuple haïtien, mais disaient ne pas savoir si l'argent était pour se rendre. Lui assure que les sommes recueillies iront directement à la fondation, aux orphelinats et aux camps de déplacés de Jacmel afin de venir en aide aux enfants.

« Les gens là-bas ont besoin de tout. Que ce soit de la nourriture, des vêtements ou des médica-

ments. Tout ce qui est essentiel, ils ne l'ont pas. »

### Et Noël

En plus de toute cette misère, Marc Sénéchal s' imagine aussi que la prochaine fête de Noël n'aura rien de vraiment réjouissant pour toutes ces familles. Il a donc communiqué avec Mario Gagnon, le pompier de Saguenay qui offre des jouets aux enfants dans le besoin, afin qu'il puisse vérifier les possibilités d'envoyer des jouets à Jacmel.

« Dès que la demande est arrivée, j'ai répondu par l'affirmative. Que ce soit des enfants dans le besoin au Saguenay ou en Haïti, ça reste des enfants.

Nous allons voir ce que nous pouvons faire, mais une chose est certaine, les enfants d'ici ne seront pas privés. Je crois que nous avons tout ce qu'il faut pour répondre aux demandes à Saguenay et à Jacmel », note celui que l'on surnomme le « pompier Père Noël ».

Dans les semaines à venir, Mario Gagnon cherchera une solution pour expédier gratuitement les jouets vers Haïti. Il espère la collaboration des entreprises régionales.

Il demande même des dons de ballon de soccer, car les jeunes haïtiens sont de grands partisans du foot européen. Il attend les téléphones au 592-7019. □

**Conjoint de fait : avez-vous des droits ?**

LUNDI 19 h  
■ LÉGITIME DÉPENSE  
telequebec.tv

SAVIEZ-VOUS QU'ÊTRE CONJOINT DE FAIT N'EST PAS RECONNU PAR LA LOI? DES RÉPONSES. DES SOLUTIONS.  
AUSSI : TOUT CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LA TÉLÉ EN 3D.

Télé-Québec  
L'AUTRE TÉLÉ

2287098

## une courte pause

les monts Valins, ressemblent à des autoroutes comparativement à ce que je vois ici.»

Dans son rôle, Marc Sénéchal est appelé à assister la police nationale, à « coacher » les policiers haïtiens et il procède aussi au transfert de détenus.

« Une journée, nous sommes partis de Jacmel en direction de Thiotte. Nous avons roulé cinq heures pour prendre des détenus

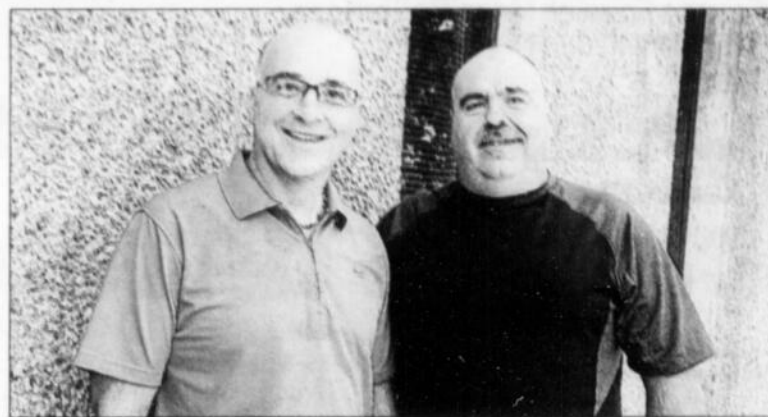
et nous avons refait le même trajet pour revenir à Jacmel », dit-il.

Ah oui, la distance entre Jacmel et Thiotte, située en montagne, est de 42 kilomètres.

Parmi ses autres missions, Marc Sénéchal et son groupe de policiers doivent assurer la sécurité et le bon fonctionnement de 125 bureaux de vote dans leur secteur en prévision de l'élection présidentielle

du 28 novembre. À certains endroits, il ne peut s'y rendre qu'en marchant. « Et à 40 ou 50 degrés, sans compter l'humidité, j'avoue que ce n'est pas toujours facile. Mais on fait notre travail et les choses se déroulent assez bien pour le moment », mentionne le policier jonquiérois. □

Photos Jeannot Lévesque



Les personnes intéressées à faire un don pour les enfants de Jacmel peuvent joindre Marc Sénéchal au 548-5857 d'ici le jeudi 9 septembre. Et avec le pompier Mario Gagnon, il va tenter de donner de petits cadeaux de Noël aux enfants de Jacmel.

SAMEDI ET DIMANCHE  
4 ET 5 SEPTEMBRE

ÉCONOMISEZ  
**10%**  
AVEC TOUT ACHAT  
DE **100 \$**  
ET PLUS

La modération  
a bien meilleur goût.

Educ Valcool

18+

Titulaires de permis, agences de la SAQ, comptoirs Vin en vrac et SAQ Dépôt exclus. Offre Économisez 10% avec tout achat de 100\$ et plus en vigueur les samedi 4 et dimanche 5 septembre 2010 seulement et s'applique uniquement aux produits offerts en succursale, à l'exception des cartes-cadeaux SAQ, des cartes de dégustation et des bons-cadeaux « Les Connaisseurs », ainsi que des produits commandés par l'entremise du service des commandes privées et de ceux en vente dans le catalogue Courrier vinicole. Promotion également offerte dans SAQ.COM. Achats non cumulatifs. Aucune mise de côté n'est acceptée. 18 ans et plus.

PRENEZ GOÛT  
À NOS CONSEILS



2309696

Franco Fava et Marc Bellemare

# Deux hommes, deux causes différentes

ANDRÉ NOËL  
La Presse

MONTREAL — Marc Bellemare et Franco Fava se connaissent depuis longtemps. Bien avant la Commission Bastarache, qui les met au devant de la scène, les deux hommes ont représenté des parties opposées dans des dossiers d'accidents du travail et de maladies professionnelles.

Le 15 septembre 2004, Daniel Gagné, ouvrier spécialisé dans la pose de ciment, ressent une violente douleur aux épaules. Ce matin-là, comme les jours précédents, il a levé une masse pendant deux heures pour enfoncer des tiges dans le sol. Puis, l'après-midi, à genoux, le dos fléchi, il a étendu du ciment pour faire un trottoir, dans la région de Québec. Il n'est pas jeune : 58 ans. Voilà des années qu'il fait ce travail. Soudainement, il ne peut plus lever les bras.

Il s'adresse à la Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) pour toucher des indemnités. Son employeur, le Groupe Macadam, s'y oppose. Le principal actionnaire du Groupe Macadam est la famille de Franco Fava, qui se trouve actuellement au cœur des travaux de la commission Bastarache sur la nomination des juges.

## Bellemare entre en scène

En 2006, Marc Bellemare, ancien ministre de la Justice, représente Daniel Gagné devant la Commission des lésions professionnelles (CLP). Malgré l'avis de son propre médecin, la CSST avait refusé d'indemniser l'ouvrier. Me Bellemare fait casser cette déci-

sion. Après deux tentatives, le Groupe Macadam a réussi, en mars dernier, à payer seulement 18,5 % des prestations versées au travailleur.

En apparence anodins, ces faits en disent long sur les personnalités de Marc Bellemare et Franco Fava. Tel un Don Quichotte moderne, Me Bellemare se bat depuis des années pour simplifier les recours des victimes d'accidents du travail et de maladies professionnelles. Son nom figure dans pas moins de 165 décisions de la CLP.

Il est devenu ministre de la Justice dans un seul but : implanter ses réformes. Ses tentatives ont provoqué une levée de boucliers. Déçu, il a démissionné au bout d'un an, en 2004, et a repris son travail d'avocat. Franco Fava, qui a représenté le patronat au conseil d'administration de la CSST pendant 21 ans, était l'un de ses opposants.

Neilson inc., la principale entreprise de la famille Fava, se retrouve elle aussi régulièrement devant la Commission des lésions professionnelles. En 1993, M. Fava a dénoncé le « laxisme » de la CSST : selon lui, un ouvrier de la construction pouvait tripler son salaire en se déclarant blessé ou victime de maladie professionnelle.

Deux ans plus tard, M. Fava a fait adopter une nouvelle politique à la CSST avec le représentant de la FTQ-Construction, Jean Lavallée. Dorénavant, les inspecteurs devaient prendre rendez-vous avec les patrons des usines et des chantiers plutôt que de faire des visites surprises. Ils devaient sensibiliser les employeurs au respect



Franco Fava connaît depuis très longtemps l'avocat Marc Bellemare.

(Archives Le Soleil)

des normes plutôt que de les pénaliser pour des infractions. En trois ans, le nombre de poursuites est passé de 1256 à 308, et les amendes perçues, de 587 625 \$ à 182 207 \$.

Au cours des rares entrevues qu'il a accordées, M. Fava a minimisé l'importance de ses interventions. Il n'a joué aucun rôle dans la nomination des juges, a-t-il dit. Tout au plus a-t-il recommandé la nomination de Gérard Bibeau, le plus haut fonctionnaire du gouvernement du Québec. Quel pouvoir exerce-t-il véritablement? A-t-il été l'un des fossoyeurs des réformes entreprises par Marc Bellemare? Quel accès a-t-il au bureau du premier ministre? M. Fava, qui n'a pas répondu à notre demande d'entretien, aura l'occasion de répondre à certaines de ces questions à la commission Bastarache. □

## >> PORTRAIT DE FRANCO FAVA

**13 juillet 1949** : Naissance de Franco Fava en Calabre, une région du sud de l'Italie.

**1951** : Son père, Dante, débarque au Québec.

**1958** : Dante Fava fait venir sa femme et ses enfants, dont Franco, au Canada. La famille s'installe à Québec.

**1963** : Dante Fava crée une entreprise de travaux publics.

**1974** : Franco Fava devient membre du Barreau après des études en droit à l'Université McGill et en commerce à Concordia.

**1975** : Il est avocat associé dans le cabinet Desrivières, Vermette, Thivierge, à Québec.

**1983** : Il rachète l'entreprise de son père, Neilson inc., avec ses frères Jean et Mario. La même année, il reçoit un appel de Tommy D'Errico, président de la société de construction Beaver Asphalte. M. D'Errico lui demande de collaborer à la campagne de Robert Bourassa au Parti libéral du Québec (PLQ).

**1985** : Le PLQ est élu. L'une des premières mesures du gouvernement libéral est de soustraire des milliers d'hectares au zonage agricole, notamment à Laval. Tommy D'Errico est trésorier du PLQ. Les médias révèlent que son entreprise profite du dézonage des terres. Il a eu une rencontre secrète avec le président de la Commission de protection du territoire agricole. Il abandonne ses fonctions militantes. Vingt-cinq ans plus tard, le pouvoir d'influence de certains entrepreneurs en construction reviendra hanter le PLQ.

**1987** : Franco Fava est nommé au conseil d'administration de la Commission de la santé et de la sécurité du travail, en tant que représentant patronal. Il sera aussi nommé au conseil d'administration de la Société générale de financement. À la même époque, il devient le grand argentier du PLQ pour l'est du Québec. Il épaula le ministre Marc-Yvan Côté, organisateur du parti dans la même région. Il orga-

nise des tournois de golf et des cocktails de financement. Ses activités de collecte de fonds rapportent jusqu'à 300 000 \$ par année dans les coffres du PLQ. Chaque année, Robert Bourassa l'invite à une partie de pêche.

**1994 et années suivantes** : Le Parti québécois reprend le pouvoir. Franco Fava perd son poste à la SGF, mais reste à la CSST. Il est président du comité des relations du travail de l'Association des constructeurs de routes et grands travaux du Québec, un puissant lobby. Son entreprise, Neilson, insiste pour avoir sa part de contrats publics.

**2003 et années suivantes** : Élection du gouvernement libéral de Jean Charest. Neilson remporte un contrat de 200 millions de dollars avec la firme EBC pour la construction de la centrale hydro-électrique Péribonka, un contrat de 20 millions pour la dérivation de la rivière Rupert, deux contrats totalisant 39 millions pour le prolongement de l'A-50 (autoroute de l'Outaouais), etc. Neilson cède un de ses contrats de l'A-50 à la firme ABC, dont l'ex-ministre du Travail, David Whissell, est copropriétaire par l'entremise d'une fiducie. Les Placements Fava sont aussi le principal actionnaire du Groupe Macadam, autre entreprise de travaux publics.

**2008** : Franco Fava démissionne de Neilson et de la CSST. Il reste membre du Barreau.

**août 2010** : Marc Bellemare affirme à la commission Bastarache que, en 2003, Franco Fava a fait des pressions pour que des avocats proches du PLQ soient nommés juges. Selon lui, M. Fava a eu l'oreille attentive du premier ministre Jean Charest parce qu'il rapporte beaucoup d'argent à la caisse du parti. MM. Charest et Fava nient catégoriquement ces allégations. Ils comparaitront d'ici peu devant la commission Bastarache.

(La Presse)



## Abuse-t-on du profilage racial ?

LUNDI 19 h 30  
■ KILOMÈTRE ZÉRO

AVEC KARINA MARCEAU  
DEPUIS L'AFFAIRE VILLANUEVA, LE PROFILAGE SOULÈVE BEAUCOUP DE QUESTIONS. POLICIERS, ÉCOLES, EMPLOYEURS : NOS INSTITUTIONS SONT-ELLES RÉELLEMENT DISCRIMINATOIRES ?

Réalisateur-coordonnatrice : Sophie Begin



**Télé-Québec**  
L'AUTRE TÉLÉ

telequebec.tv

## Gaz de schiste

# Les liens se multiplient entre industrie et PLQ

JOCELYNE RICHER  
Presse Canadienne

QUÉBEC — Un ancien ministre libéral figure parmi les membres du conseil exécutif de l'Association gazière et pétrolière du Québec (AGPQ).

Raymond Savoie a été ministre durant une dizaine d'années, dans le gouvernement de Robert Bourassa, entre 1985 et 1994. Il a été ministre des Mines, des Autochtones, du Développement régional et du Revenu.

Depuis 2002, il est président et chef de la direction de Gastem. À ce titre, il a été nommé directeur du conseil exécutif de l'AGPQ, qui fait la promotion de l'exploitation des gaz de schiste au Québec.

Mais il estime que cela n'a rien à voir avec les allégations de copinage entre l'industrie et les libéraux qui circulent dans les médias depuis quelques jours.

L'association, dirigée par l'ancien président d'Hydro-Québec, André Caillé, prépare une campagne promotionnelle visant à implanter cette industrie controversée au Québec.

Or, depuis quelques jours, les cas de proximité entre les libéraux et l'industrie du gaz de schiste se multiplient, ce qui rend mal à l'aise les opposants au projet et l'opposition péquiste.

Ainsi, selon Radio-Canada, Stéphane Bertrand, chef de cabinet de Jean Charest de 2003 à 2007, a confirmé avoir participé à la fondation de l'AGPQ. Il a dit avoir pris part à au moins une réunion en 2008 et une autre en 2009.

M. Bertrand, qui a œuvré plusieurs années chez Gaz Métropo-

litain, a tenu à dire qu'il avait agi de façon bénévole avec l'objectif de favoriser le regroupement de gens de l'industrie.

Réagissant à cette nouvelle révélation, le ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Pares, Pierre Arcand, a simplement fait valoir à Radio-Canada que l'exploitation du gaz de schiste devait faire l'objet de recommandations du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE),

**Même si le mandat du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) dans le dossier du gaz de schiste est circonscrit aux questions de bon voisinage et de sécurité, les paramètres économiques seront aussi examinés, assure l'organisme.**

dont les membres sont liés à un « code de déontologie » et « n'appartiennent à aucun parti politique ».

Plusieurs employés des cabinets ministériels du gouvernement Charest ont fait le saut vers le privé dernièrement, en s'associant à l'industrie du gaz de schiste, notamment Stéphane Gosselin, qui a été directeur de cabinet de plusieurs ministres jusqu'à tout récemment avant d'être nommé directeur général de l'AGPQ.

De plus, Martin Daraïche a été attaché politique de la ministre Nathalie Normandeau —

qui pilote le dossier des gaz de schiste — à l'époque où elle était aux Affaires municipales, ainsi qu'au cabinet du premier ministre. Il est passé chez la firme de relations publiques National, au bureau de Québec, où il devra contribuer à mener à bien la campagne promotionnelle de l'AGPQ sur les gaz de schiste.

Lisa Lavoie s'est jointe elle aussi récemment à la firme National et se consacrera à cette campagne. Elle était auparavant directrice adjointe du cabinet de la ministre de l'Environnement et attachée politique responsable des dossiers relatifs à l'eau.

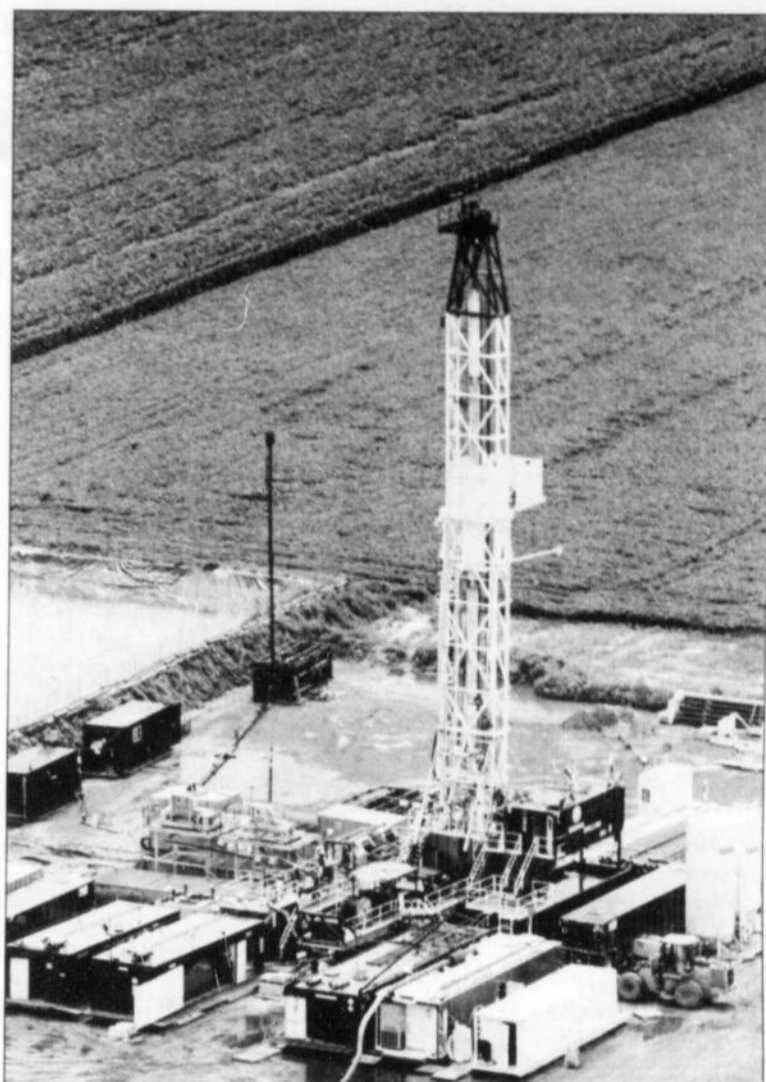
#### L'opposition dénonce

« Comment ne pas dire que le gouvernement Charest-Normandeau ne couche pas dans le même lit que l'Association pétrolière et gazière? », demande le leader adjoint de l'opposition péquiste, Bertrand St-Arnaud, lors d'un entretien téléphonique, vendredi, en estimant que les cas soulevés rappelaient l'ère Duplessis.

Il s'étonne de voir « une ribambelle de libéraux à la solde d'une industrie » qui devrait faire l'objet d'un moratoire, tant qu'on n'aura pas l'heure juste sur son impact sur l'environnement.

Mais Raymond Savoie estime que « c'est un petit peu charrié » de prétendre que l'association fait copain-copain avec les libéraux.

Lors d'un entretien téléphonique, il a dit qu'en dirigeant une entreprise gazière, il devenait d'office membre du conseil exécutif de l'AGPQ. Il soutient ne plus être actif au Parti libéral. □



Le BAPE devra « proposer un cadre de développement de l'exploration et de l'exploitation des gaz de schiste de manière à favoriser une cohabitation harmonieuse de ces activités avec les populations concernées, l'environnement et les autres secteurs d'activité présents sur le territoire ».

(Photo La Voix de l'Est)

## Centre de Langues Secondes Saguenay Valley

Riverside Regional High School

# COURS D'ANGLAIS LANGUE SECONDE

- 9 niveaux d'enseignement
- Cours de groupe, privés et semi-privés
- Session de cours de 60 heures
- Cours en matinée, en soirée et 2 fins de semaine
- Cours en entreprise (adaptés selon les besoins)
- Formateurs agréés Emploi Québec
- École 100 % régionale
- Plus de 30 années d'excellence

Bienvenue  
aux adultes  
de tous âges



Test de classement au moment de l'inscription pour les nouveaux participants  
Manuel de référence et notes de cours inclus

Début des cours: 20 septembre 2010

Inscriptions: Les 7, 8, 9, 13 et 14 septembre 2010 de 18 h 30 à 21 h  
à l'École Saguenay Valley/Riverside Regional School  
1770, Joulg, Jonquière (secteur Arvida)

Centre de langues secondes - Saguenay (93-09-606)

Informations: Contactez: Valérie Wieler (directrice)

Courriel: valerie@clssv.ca

Internet: <http://www.clssv.ca>

418-548-9514

# FABRICVILLE

MARDI ET MERCREDI  
Le 7 et 8 sept. seulement  
Heures prolongées jusqu'à 19h30

TOUS les nouveaux tissus mode\*  
TOUS les tissus de draperie  
en magasin

20% de rabais  
moins un autre

20% de rabais  
moins un autre

20% de rabais  
moins un autre

Aussi en  
SOLDE!

20% de rabais  
moins un autre

TOUS les tout-faits,  
la quincaillerie  
et articles de couture\*  
(cour. jusqu'à 12,99)

MEMBRES CLUB ELITE SEULEMENT

\* Certaines exceptions s'appliquent. Voir détails en magasin.

Mario Lemieux et Kim Campbell parmi les récipiendaires

# L'Ordre du Canada décore 53 personnes

PRESSE CANADIENNE

OTTAWA — L'ancienne vedette du hockey Mario Lemieux, la première femme ayant accédé au poste de premier ministre du Canada, Kim Campbell, ainsi que Burton Cummings, du groupe rock Guess Who, ont été décorés de l'Ordre du Canada, vendredi.

Ils faisaient partie d'un groupe de 53 personnes prenant part à une cérémonie officielle à Rideau Hall, la résidence de la gouverneure générale.

M<sup>me</sup> Campbell devient compagnon de l'ordre, soit le plus haut rang de distinction. Mario Lemieux, quant à lui, est ordonné officier, le deuxième plus haut rang.

Des docteurs, des violonistes, des scientifiques, des écrivains, des magnats des affaires, des pianistes de jazz, des chanteurs d'opéra, des économistes, des réalisateurs de films et des politiciens s'entassaient dans la salle de bal surchauffée.

Michaëlle Jean, qui en était à sa dernière cérémonie d'intro-nisation en tant que représentante de la reine avant la fin de son mandat le mois prochain, semblait nostalgique.

« Je me rappelle de ma première participation à cette cérémonie en tant que gouverneure générale du Canada, en novembre 2005 », a-t-elle dit.

« Je me souviens avoir été grandement impressionnée par l'étendue des réalisations de tant de Canadiens, et m'être dit à quel point nous étions extrêmement chanceux que ce pays soit en mesure de compter sur des hommes et des femmes de votre calibre. »

Parmi les récipiendaires, on retrouve entre autres Ivan Reitman, le réalisateur de la série de films « Ghostbusters », Alexa McDonough, chef du Nouveau Parti démocratique de 1995 à 2003, et le président du club de hockey du Canadien de Montréal, Pierre Boivin.

Les comédiens Guy Nadon et Yves Jacques, le journaliste Pierre Nadeau, l'ex-ministre et sénatrice Lise Bacon ainsi que la championne paralympique Chantal Petitclerc ont également été récompensés par la gouverneure générale Michaëlle Jean.

Cette dernière a tenu à leur rendre hommage : « vous nous rappelez que rien n'est impossible pour ceux qui n'ont pas peur de repousser les limites et les frontières ». □



Mario Lemieux a été décoré de l'Ordre du Canada, hier, à Rideau Hall, tout comme 52 autres personnes.

(Photo PC)

**PRIX GÉMEAUX DU PUBLIC**

**Desjardins**

**VOTEZ**  
pour votre série préférée  
des 25 dernières années ...

Vous **pourriez gagner**  
**un voyage** pour deux personnes  
au **Mexique** en formule tout-inclus  
au **Grand Palladium Riviera Resort & Spa**,  
avec **Vacances Sunwing**.

Avec la participation de **LeQuotidien**

animée par **Véronique Cloutier**  
le dimanche 19 septembre 19 h 30

TÉLÉVISION | INTERNET | NOUVEAUX MÉDIAS

Veillez cocher votre série préférée

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> 4 et demi             | <input type="radio"/> Le temps d'une paix                   |
| <input type="radio"/> Annie et ses hommes   | <input type="radio"/> Les Filles de Caleb                   |
| <input type="radio"/> Avec un grand A       | <input type="radio"/> Les Grands procès                     |
| <input type="radio"/> Blanche               | <input type="radio"/> Les Hauts et les bas de Sophie Paquin |
| <input type="radio"/> Bombardier            | <input type="radio"/> Les invincibles                       |
| <input type="radio"/> Chartrand et Simone   | <input type="radio"/> Les Lavigreur                         |
| <input type="radio"/> Cher Olivier          | <input type="radio"/> Les Parent                            |
| <input type="radio"/> Cormoran              | <input type="radio"/> Minuit le soir                        |
| <input type="radio"/> Des dames de coeur    | <input type="radio"/> Moi et l'autre                        |
| <input type="radio"/> Fortier               | <input type="radio"/> Montréal P.Q.                         |
| <input type="radio"/> François en série     | <input type="radio"/> Omertà                                |
| <input type="radio"/> Grande Ourse          | <input type="radio"/> Poivre et sel                         |
| <input type="radio"/> Jamais deux sans toi  | <input type="radio"/> Rock                                  |
| <input type="radio"/> L'héritage            | <input type="radio"/> Rumeurs                               |
| <input type="radio"/> La petite vie         | <input type="radio"/> Scoop                                 |
| <input type="radio"/> La vie, la vie        | <input type="radio"/> Sous le signe du lion                 |
| <input type="radio"/> Lance et Compte       | <input type="radio"/> Sous un ciel variable                 |
| <input type="radio"/> Le monde de Charlotte | <input type="radio"/> Un gars une fille                     |

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone (rés.) : \_\_\_\_\_ Téléphone (travail) : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Cochez si vous désirez recevoir des offres promotionnelles de *Le Quotidien*

Remplissez et postez à : Concours Prix Gémeaux du public Société  
Radio-Canada, C.P. 11007, Succursale Centre-Ville Montréal, QC H3C 4T9

Les coupons doivent être reçus au plus tard le 5 septembre 2010. Tirage le lundi 21 septembre 2010. Aucun achat requis. Concours ouvert aux résidents canadiens majeurs. Règlement du concours disponible à [www.radio-canada.ca/gemeaux](http://www.radio-canada.ca/gemeaux).



**LeQuotidien**



**Desjardins**

**sunwing.ca**

**GRAND PALLADIUM**  
RIVIERA RESORT & SPA

2277818



# Panique en Nouvelle-Zélande

*Un tremblement de terre de magnitude 7,4 secoue la ville de Christchurch*

PRESSE CANADIENNE

WELLINGTON, Nouvelle-Zélande — Un puissant séisme de magnitude 7,4 sur l'échelle de Richter a frappé l'île sud de la Nouvelle-Zélande, dans la nuit de vendredi à samedi. Aucune alerte au tsunami n'a été émise, mais des pillards ont dévalisé des magasins, a indiqué la police. Il n'y aurait que deux blessés graves, pour l'instant.

Le tremblement de terre, qui a frappé à 30 kilomètres à l'ouest de Christchurch, dans le sud du pays, a fait vibrer une grande zone du territoire, alors que des habitants de

l'endroit faisaient état de bâtiments effondrés et de pannes de courant.

La police de Christchurch a signalé quelques routes endommagées et des pannes de courant dans certains quartiers de la ville de 400 000 habitants, avec une série de répliques secouant la zone. Les autorités ont fermé certaines rues où sont accumulés les débris provenant du séisme.

Un porte-parole a annoncé que l'aéroport international de Christchurch avait été fermé par précaution, le temps que des experts examinent les pistes et les terminaux.

« Il y a des dommages considérables au centre-ville et nous



Le tremblement de terre de magnitude 7,4 a fait des dommages importants dans la ville de Christchurch.

(Photo AFP)

avons également eu des rapports concernant du pillage, simplement des vitrines fracassées et des objets faciles à saisir dans les présentoirs, a expliqué l'inspecteur de police Mike Coleman à la radio nationale néo-zélandaise. Il est dangereux d'être à l'extérieur.»

Pour sa part, l'inspecteur Alf Stewart a indiqué que certains pillards avaient été arrêtés.

Le maire de Christchurch, Bob Parker, a parlé d'un tremblement de terre vif et vicieux qui a causé des dommages importants dans certains endroits de la ville... avec des murs tombés dans les rues.»

Colleen Simpson, une résidente de la ville, a déclaré que des habitants paniqués s'étaient mis à courir en pyjama dans les rues. Certaines bâtisses se sont écroulées, il n'y avait pas d'électricité, et le réseau cellulaire était hors service.

« Oh mon Dieu, il y a toute une rangée de commerces complètement démolis tout juste en face de moi », a-t-elle raconté au site d'informations Stuff.

Une autre résidente, Angela Morgan, a déclaré à l'Associated Press que certaines routes avaient été inondées à la suite de la rupture de canalisations d'eau.

L'agence géologique GNS Science a indiqué que l'épicentre du tremblement de terre se situait à 33 kilomètres sous la surface du sol.

La radio nationale néo-zélandaise a déclaré que la secousse avait frappé vers 4h35 samedi, heure locale (13h35 vendredi, heure de Montréal), réveillant des milliers de résidents.

Le Pacific Tsunami Warning Center, situé à Hawaï, a annoncé qu'aucune menace de tsunami destructeur n'a été enregistrée.

La Nouvelle-Zélande est située au-dessus d'une région de la planète où deux plaques tectoniques entrent en collision. Le pays enregistre plus de 14 000 tremblements de terre par année — mais seulement environ 150 sont ressentis par les habitants. Moins de 10 d'entre eux causent des dommages. □

## GRANDE FINALE



AVEC DANIEL VÉZINA ET JULIE BÉLANGER



TÉLÉVISION

LUNDI 20 H  
**LES CHEFS!**

LeQuotidien



Cette voiture a reçu des débris d'un bâtiment situé à proximité.

(Photo AFP)

## Nouvelle-Écosse

## Earl arrive

## PRESSE CANADIENNE

HALIFAX, N.-É. — Pendant que les pêcheurs amarrent leurs bateaux et que les fermiers font rentrer leur bétail, les météorologues suivant la progression de l'ouragan Earl indiquent que la tempête touchera terre dans l'Ouest de la Nouvelle-Écosse samedi.

John Parker, un météorologue du Centre canadien de prévision des ouragans, a déclaré vendredi que bien que la trajectoire d'Earl se précisait davantage, il n'était pas totalement exclu qu'il touche terre dans le Sud du Nouveau-Brunswick.

L'ouragan Earl, désormais une tempête de catégorie 2 se déplaçant près de la Caroline du Nord, devrait prendre de la vitesse lors de son entrée dans les Maritimes. Il serait alors accompagné de vents allant de 119 à 152 kilomètres/heure.

Au zénith de sa force, les vents d'Earl atteignaient environ 167 kilomètres/heure.

La tempête se déplace présentement vers le nord-est à une vitesse de 30 kilomètres/heure. John Parker a déclaré qu'Earl devrait toucher de nouveau l'océan samedi matin vers 9 h, avant de traverser les Maritimes et d'approcher de l'Île-du-Prince-Édouard vers 15 h, le tout avec une marge d'erreur de six heures.

Les conditions météo ont forcé certaines compagnies aériennes à annuler des vols, dont ceux du transporteur aérien Westjet en partance de Halifax, Moncton et Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

L'entreprise Porter a quant à elle annulé des vols en direction des États-Unis, ainsi qu'un vol en partance de Halifax.

De son côté, Air Canada a établi la liste des aéroports pouvant être affectés par l'ouragan, mais n'a encore pas annulé de vols.

Aux États-Unis, les habitants des zones inondées des îles d'Outer Banks, en Caroline du Nord, constataient vendredi matin les dégâts après le passage de l'ouragan, dans la nuit de jeudi à vendredi.

À l'aube, environ 50 centimètres d'eau recouvraient des routes à Buxton, sur Cape Hatteras, avec des débris étalés sur la route. L'oeil d'Earl a touché l'île d'Hatteras avec des vents ayant atteint les 160 kilomètres/heure.

Jeudi, l'ouragan a été dégradé en catégorie 3 et il est désormais de catégorie 2, mais les gouverneurs de Caroline du Nord, de Virginie et du Maryland ont néanmoins décrété l'état d'urgence.

Tout comme les 30 000 résidents et visiteurs invités à quitter l'île d'Hatteras, 5000 touristes supplémentaires ont reçu

l'ordre d'évacuer l'île d'Ocracoke, qui est seulement accessible par bateau et par avion.

La Garde nationale de Caroline du Nord a déployé 80 soldats pour apporter leur aide et le président Barack Obama a déclaré l'état d'urgence dans cet État.

Au Canada, le Centre canadien des ouragans prévoit que les vents soufflant en rafale pourraient atteindre 130 kilomètres/heure samedi matin pour les comtés du Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse. Ailleurs le long de la côte atlantique, de la Nouvelle-Écosse et la Baie de Fundy, les vents pourraient souffler à 90 kilomètres/heure. □



Des employés de l'Administration des autoroutes de l'État du Maryland ont dû négocier avec des routes inondées.

(Photo PC)

**PROMOTION AUTOMNALE 2010**

Cet automne affichez...

# VOS COULEURS!

du 6 septembre au 30 octobre 2010

**PARTICIPEZ ET GAGNEZ**

En exclusivité chez  
Corneau Cantin  
Chicoutimi, Jonquière.

Ensemble de vaisselle  
6 couverts,  
chaise Tripolina,  
chemin de table

Tirage le  
17 novembre  
16 h

Une magnifique  
collection pour la  
gastronomie et les arts  
de la table signée  
*Claude Poitras*  
Valeur de 2250 \$

CHAQUE SEMAINE à compter  
du 23 septembre  
tirage de  
**100\$**  
en épicerie

**CORNEAU CANTIN**  
L'AUTENTIQUE ÉPICERIE

**FAÇON DE PARTICIPER:**  
À compter du lundi (excepté le lundi 6 septembre, jour de non-publication du journal), notez le nom d'un (i) seul des annonceurs qui seront identifiés par une feuille d'érable de couleur. Notez vos réponses sur le coupon de participation. En tout, quatre couleurs, quatre marchands. Exemple : Dans la case numéro 1 jaune y inscrire le nom d'un seul des annonceurs ayant paru avec la feuille d'érable jaune durant la semaine, ainsi de suite...

Faire parvenir votre coupon de participation dûment rempli, OBLIGATOIREMENT PAR LA POSTE à :  
Affichez vos couleurs à/Le Quotidien  
1051, boul. Talbot, Chicoutimi QC G7H 5C1

I seul coupon du journal sera accepté ou un fac-similé reproduit entièrement à la main.  
Aucune photocopie.  
Aucun achat requis.  
Règlements disponibles au Quotidien.

**1 RESTAURATION ALIMENTATION** **2 SPORT TOURISME PLEIN AIR** **3 MODE SANTÉ-BEAUTÉ** **4 PRODUITS SERVICES**

**• Identifiez un annonceur pour chacune des catégories suivantes:**

**• Vous reconnaîtrez les annonceurs participants avec la petite feuille d'érable de couleur**

**LeQuotidien** *affichez vos couleurs!*

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Tél: \_\_\_\_\_

**Semaine du  
7 au 11  
septembre**

2 3 4

**QUESTION: 30-(14x4÷8)+22= RÉPONSE:**

**CORNEAU CANTIN**  
L'AUTENTIQUE ÉPICERIE  
2000, boul. Talbot, Chicoutimi / 418-698-9556  
3650, du Roi-Georges, Jonquière / 418-542-9556



Le Festival des artisans de Sainte-Rose-du-Nord présentera 37 artisans pour sa 4<sup>e</sup> édition qui aura lieu du 10 au 12 septembre. (Courtoisie)

Festival des artisans de Sainte-Rose-du-Nord

# Une édition variée

AUDREY POULIOT  
apouliot@lequotidien.com

**SAINTE-ROSE-DU-NORD** — Le Festival des artisans de Sainte-Rose-du-Nord présentera plus d'artisans et de spectacles pour sa 4<sup>e</sup> édition qui aura lieu du 10 au 12 septembre.

« Les gens ont hâte. On accueille des artistes de tous les domaines. On veut attirer le plus de gens possibles et de tous les milieux », mentionne avec enthousiasme l'agente de développement et coordonnatrice du festival, Marie Tremblay.

L'événement, organisé par la Société de développement de Sainte-Rose-du-Nord, présente 37 artisans du Saguenay-Lac-Saint-Jean spécialisés dans la joaillerie, la couture, le verre fusionné, les arrangements floraux, la peinture, les produits de l'érable et plus encore.

De plus, l'artiste Thomas Meloche sculptera un château de sable géant et Niko le clown s'assurera de divertir les enfants. Vendredi soir, c'est la Chorale des Rossignols de Sainte-Rose-du-Nord qui ouvrira le bal en compagnie du chansonnier Ovide Coudé.

« Notre programmation est vraiment complète. On accueille même le 7<sup>e</sup> art. » En effet, la tournée estivale de REGARD sur le court métrage sera également de passage au cours du festival, samedi, afin de présenter des films.

Quant au groupe folklorique Les Chouenneux, il offrira une prestation samedi soir. « C'est un groupe qui bouge beaucoup. Ils vont faire une danse "calée". Je ne peux en dire plus », ajoute la coordonnatrice.

Dimanche, c'est Naki, le Duo David Lapointe et Alain Tremblay ainsi que Bruno Rodéo qui présenteront leur spectacle.

Les danseurs de l'École de danse Sylvain et Francis montreront leurs chorégraphies de danse country sur le quai du village. « Cela peut être surprenant, mais la danse country attire beaucoup de gens. »

L'an dernier, environ 1500 personnes se sont déplacées afin d'assister aux nombreuses activités du festival. « On n'a pas de chiffres exacts, mais cette année, on veut attirer le plus de visiteurs possible. » □



L'an dernier, environ 1500 personnes ont participé aux nombreuses activités du festival. (Courtoisie)



Centre communautaire La Petite École de L'Anse-Saint-Jean

# Lieu de rencontres pour artisans et organismes

AUDREY POULIOT  
apouliot@lequotidien.com

**L'ANSE-SAINT-JEAN** — Depuis son ouverture, en 2008, le Centre communautaire La Petite École de L'Anse-Saint-Jean accueille de nombreux artisans, organismes et autres groupes impliqués socialement sous son toit.

La peintre Julı Lesage, dont les toiles sont exposées aux quatre coins du monde, possède son atelier d'art et de peinture dans l'ancienne école. « C'est notre représentante artistique à l'extérieur de la région », mentionne la coordonnatrice du centre, Chloé Bonnette.

**Le centre communautaire La Petite École est né d'un forum social, en 2007. On y organise des loisirs pour les jeunes, des tournois de cartes pour les personnes âgées et des activités familiales.**



La peintre Julı Lesage, dont les toiles sont exposées aux quatre coins du monde, possède son atelier d'art et de peinture au Centre communautaire La Petite École de L'Anse-Saint-Jean.

(Archives)

L'artiste Guylaine Dubois s'est jumelée à la peintre. M<sup>me</sup> Dubois fait de la peinture sur bois, des vitraux et conçoit des mocassins.

Ces deux artistes offrent même des cours de dessin, peinture, poterie et modelage à la population. Ces ateliers connaissent une grande popularité et affichent toujours complet. Des cours de yoga, Tai Chi et couture sont également offerts.

« On offre toutes sortes de services en art. C'est un centre névralgique qui améliore la qualité de vie des gens, ajoute M<sup>me</sup> Bonnette. Notre mission est de créer un esprit de coopération et d'entraide dans la communauté. »

De plus, la céramiste Mireille Godet et l'artisan du multimédia, Jeff Grosse, avec sa compagnie d'infographie « À l'aise à L'Anse », cohabitent entre les murs de

l'organisme à but non lucratif. On retrouve aussi l'atelier de reliure « Terrain Vague ».

Le centre loue ses locaux, pendant deux ans, à prix modique. « Après ce temps, on s'attend à qu'ils (locataires) prennent leur envol. »

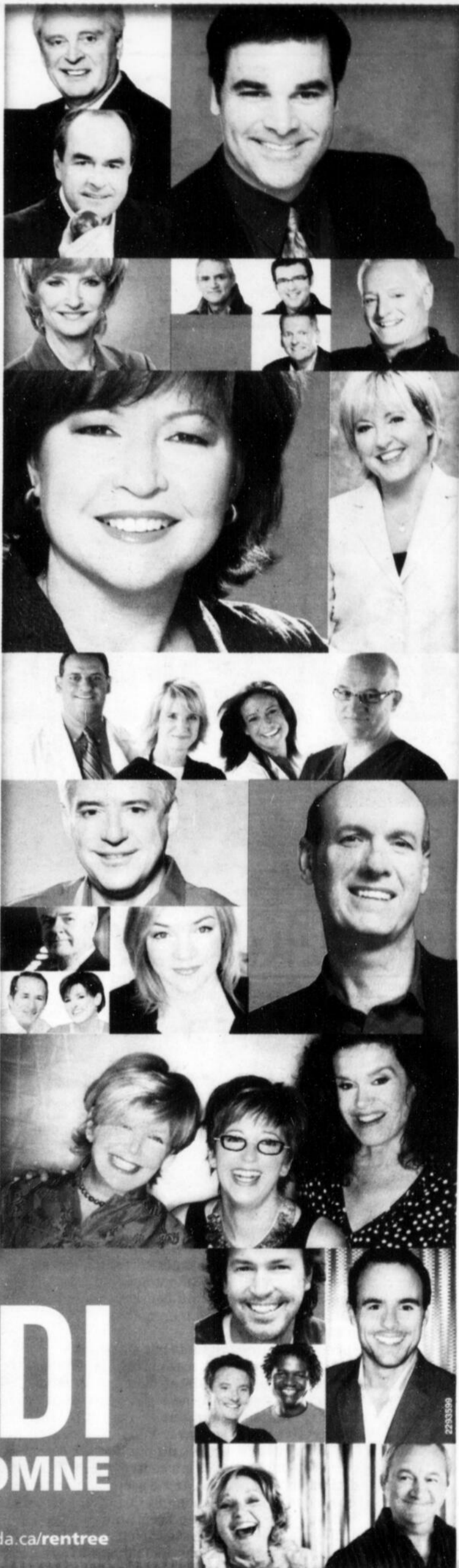
Malgré cette contrainte de temps, s'il n'y a pas d'autres demandes, les dirigeants du centre ne mettront personne à la porte. « On aime mieux que tous nos locaux soient pleins. Ça anime beaucoup plus », mentionne M<sup>me</sup> Bonnette.

Le centre communautaire La Petite École est né d'un forum social, en 2007. On y organise des loisirs pour les jeunes, des tournois de cartes pour les personnes âgées et des activités

familiales. « On veut éventuellement faire un petit café, un club de lecture, un club de cinéma et des rencontres scientifiques », annonce la coordonnatrice.

Aussi, le centre héberge, depuis trois ans, de nombreux organismes tels que Les Chevaliers de Colomb, la Société Saint-Vincent-de-Paul, le Cercle des fermières, avec leurs métiers à tisser, et le Symposium provincial des Villages en couleurs, qui aura lieu du 8 au 11 octobre.

Le centre communautaire La Petite École accueille, cette année, le projet de la Maison Familiale Rurale du fjord (MFR). Le concept de MFR préconise une approche pédagogique basée sur l'alternance travail-étude. □



# DÈS LUNDI

## LE MEILLEUR DE L'AUTOMNE

Radio-Canada.ca/rentree

## ARTS

Symposium Place aux artistes



# Dynamisme et couleurs à Alma

Daniel  
Côté

dcote@lequotidien.com

ALMA — Que le temps soit gris en fin de semaine importe peu. Il suffira de se rendre sur la rue Sacré-Coeur, à Alma, pour mettre de la couleur dans ses journées grâce à la sixième édition de Place aux artistes. Aujourd'hui et demain, en effet, 47 peintres et sculpteurs travailleront devant public entre 11 h et 17 h.

Ce rendez-vous est relativement bref, mais il suscite une activité impressionnante, comme le souligne le président d'Action centre-ville, Bernard Pilote. « L'année dernière, la firme Unimarketing a évalué l'achalandage à 15 000 personnes, ce qui représentait une croissance de 8 % à 10 % par rapport l'édition précédente. Ce n'est pas long, mais intense », a-t-il confié au Quotidien.

Ce qui justifie cette effervescence, c'est la présence d'artistes appréciés du public.

À chaque édition, le comité organisateur reçoit 225 dossiers de candidature. Il demande à un jury de sélectionner les participants en prenant soin de réserver la

moitié des places aux créateurs de la région.

Parmi ceux-ci, on remarque Hélène Beck, Marie-France Boisvert, Daniel Labelle, Réjean Bédard et Lucy Blanchette. Ils auront pour voisins de kiosques des collègues provenant de plusieurs régions du

« Il y a une trentaine de nouveaux artistes. Nous voulons plus de roulement. »

— Bernard Pilote

Québec, dont celui qui assume la présidence d'honneur cette année : Daniel Vincent. Ses tableaux, fort séduisants, comprennent souvent des cerises, ce qui constitue sa marque de commerce.

« Toute une ambiance »

La formule de Place aux artistes demeure la même, ce qui ne signifie pas que l'événement se contente de ronronner. Pour maintenir l'intérêt du public, par exemple, Action centre-ville a demandé au jury d'accentuer le renouvellement des effectifs. « Il y a une trentaine de nouveaux artistes. Nous voulons plus de roulement », raconte Bernard Pilote.

▲ Cette photographie captée l'année dernière donne une idée du caractère convivial qui règne sur la rue Sacré-Coeur, à Alma, à l'occasion du symposium Place aux artistes. La peintre qu'on voit au premier plan, Marie-Claude Langevin, sera de retour aujourd'hui et demain.

(Archives Steeve Tremblay)

Ce sera plus intéressant pour les visiteurs, en particulier ceux qui profitent de l'occasion pour acquérir une oeuvre. Bien que le comité organisateur ne touche aucun pourcentage sur les ventes, il apprécie le fait que bon an, mal an, le volume des transactions joue autour de 45 000 \$.

« C'est pour ça qu'on est curieux », soutient Bernard Pilote. En plus des achats réalisés par des particuliers, le symposium amène des commanditaires à se procurer un tableau ou une sculpture grâce aux bons de 300 \$, déductibles d'impôt, qu'offre Action centre-ville. Chaque année, il en écoule de 25 à 30.

Au-delà des ventes, cependant, c'est la dynamique créée entre les peintres, les sculpteurs et les visiteurs qui explique le succès du symposium almatois. « C'est même dans le contrat, fait observer Bernard Pilote. Il faut que les artistes travaillent devant le public et interagissent, qu'ils prennent le temps de parler au monde. À chaque fois, il y a

une très bonne ambiance. »



Le président d'Action centre-ville, Bernard Pilote, s'attend à accueillir plusieurs milliers de visiteurs aujourd'hui et demain, sur la rue Sacré-Coeur à Alma. On y tiendra la sixième édition du symposium Place aux artistes.

(Archives Steeve Tremblay)

Sacré Blues

## Très bonne saison

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

ALMA — L'événement s'appelle Sacré Blues, mais une chose est sûre, les organisateurs n'ont pas les bleus. Aujourd'hui et demain, en effet, Action centre-ville clôturera une saison de spectacles qui a produit d'excellents résultats. Dès l'ouverture, le 24 juin, le public s'est fait nombreux devant la grande scène aménagée sur la rue Collard, à Alma. Après, ça n'a pas déroulé.

« Ça a frappé fort avec Québec Issime, alors qu'on a attiré 7000 personnes », rappelle le président Bernard Pilote. C'était dans le cadre de la Fête nationale. Ensuite, il y a eu les Soirées rétro, la Fête du Canada, l'Hommage aux Beatles, la Soirée country et l'Hommage à Metallica, un événement auquel ont assisté 4000 « métalleux » séduits par le groupe Alcoholic.

Jumelé au symposium Place aux artistes, le Sacré Blues rejoint de 17 000 à 20 000 personnes à chaque édition.

Certes, il y avait une part de risque dans le fait d'organiser un festival extérieur au début de septembre, mais il fallait tenter quelque chose afin de secouer la léthargie qui avait frappé le centre-ville d'Alma.

« On avait des doutes, mais ce soir-là, on a établi un record pour la vente de bière. Le public était jeune », indique le président. Il estime que l'été a été très bon et s'attend à ce que le Sacré Blues respecte la tendance. Ce soir, les gens pourront entendre Kim Richardson, tandis que demain à 20 h 30, Bob Walsh chantera avec Angel Forrest, Nancy Martinez et Sylvie Desgroseillers.

Jumelé au symposium Place aux artistes, le Sacré Blues rejoint de 17 000 à 20 000 personnes à chaque édition. Certes, il y avait une part de risque dans le fait d'organiser un festival extérieur au début de septembre, mais il fallait tenter quelque chose afin de secouer la léthargie qui avait frappé le centre-ville d'Alma.

« Quand nous avons commencé en 2003, c'était moribond », se souvient Bernard Pilote. Il croit que la programmation estivale a contribué à la renaissance du quartier, où 14 millions \$ ont été investis depuis deux ans.

Ce soir à Chicoutimi

# Le Roi Heenok trônera au Bunker

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le Roi Heenok vient faire du gangsta rap au cœur du Royaume.

Pour la première fois de sa carrière, l'artiste originaire d'Haïti traversera la Réserve faunique des Laurentides afin de se produire au Bunker de Chicoutimi. Il sera à l'affiche ce soir, quelque part au-delà de 20h, à l'occasion d'un spectacle auquel participeront quelques camarades associés à son étiquette Gangster et Gentleman.

« Ce que j'offre sur scène, c'est de l'énergie pure. C'est intense et quand même pacifique. »

— Roi Heenok

Ils ont pour noms Ugo Lepatron, Atlas, James Lescro et DJ Ace. Plusieurs d'entre eux ont participé à la confection du prochain CD du Roi Heenok, « Noirs et professionnels », dont la sortie est prévue pour le 18 novembre. En avant-première, cinq titres seront proposés aux fans de la région.

« Ce sera de la production originale de A à Z », annonce le Roi Heenok. Il met ainsi en lumière sa nouvelle approche, qui se veut épurée. Il n'y aura pas d'échantillonnages comme ceux de Michael Jackson et Phil Collins qui colorent ses enregistrements passés. « Je l'avais fait pour accrocher les gens, pour qu'après, ils entrent dans le rap », explique le Québécois d'adoption.

Son spectacle suivra l'intervention de Second Mouvement, une formation de Roberval dont le hip-hop est imprégné de culture jeannoise. « Ce que j'offre sur scène, c'est de l'énergie pure. C'est intense et quand même pacifique. On fait ça comme des pros », décrit le Roi Heenok.

## Aura sulfureuse

Partout où il passe, le rappeur est nimbé d'une aura sulfureuse. Ses déclarations controversées lui ont barré quelques portes, mais l'homme persiste et signe. Ces temps-ci, par exemple, il est préoccupé par le langage. À ses yeux, trop d'artistes hip-hop s'expriment mal, ce qui les empêche de déborder de leur pré carré.

« Y'a beaucoup de Nègres que je déporterais, si j'étais l'Immigration. Il y en a qui se foutent de la langue », déplore le Roi Heenok. Il ajoute qu'en France, les jeunes parlent le même langage que lui, ce qui l'a aidé à percer le mur de l'indifférence dès sa première apparition en 2005.

Un autre facteur qui l'a servi là-bas, c'est son séjour prolongé

dans le quartier de Queens, à New York. Il y a vécu de 1989 à 2000, adoptant la manière rap des artistes du coin. Ça lui a donné un badge d'authenticité. « En France, ils vérifient tout. Ils m'ont fait venir chez eux après avoir demandé à des mecs de Queens s'ils me connaissaient », relate le Roi Heenok.

Il fréquente toujours le Big Apple et constate que la vie y est plus dure que jamais, du fait de la récession. « À New York, le monde crève. Ils n'ont pas d'argent, souligne l'artiste. D'un autre côté, c'est dans les temps durs que la plus belle musique sort. L'oreille des gens est plus attentive. » □



La cour du Roi Heenok siégera au Bunker de Chicoutimi, ce soir, à l'occasion d'un spectacle auquel participera cet adepte du gangsta rap. La première partie sera assurée par Second Mouvement, un trio hip-hop de Roberval.

(COURTOISIE)

DERNIÈRE SAISON

**VIRGINIE**

DÈS LUNDI 19 H

AUTEUR: FABIENNE LAROCHE

2323196

Prix littéraires

# Le Salon du livre dévoile ses lauréats

AUDREY POULIOT  
apouliot@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Comme chaque année, le Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean dévoile le gagnant d'une des cinq catégories des prix littéraires toutes les semaines.

Le 20 août dernier, c'est l'oeuvre d'Hervé Gagnon, intitulée « Le Talisman de Nergal, tome 6 » et publiée en 2009 chez Hurtubise, qui a remporté la catégorie Jeunesse 2010.

« Ce roman jeunesse mérite une place dans la bibliothèque des adolescents à qui il s'adresse : lire une oeuvre d'un tel calibre ne peut qu'enrichir l'esprit et ensei-

gner des valeurs de noblesse, de persévérance et de courage », a-t-il été mentionné dans un communiqué dévoilant le lauréat.

Quant au prix littéraire Poésie 2010, qui a été dévoilé le 31 août, il a été remis à Pierre Demers, grâce à son livre « La Bénédiction des ski-doo », publié par les éditions Trois-Pistoles en mars 2010.

« Pierre Demers a su intégrer dans sa prose poétique des réflexions pertinentes et des observations très justes qui laissent entrevoir une philosophie au-delà du texte (...), a qualifié l'équipe du Salon du livre.

Trois autres gagnants des catégories Intérêt général, Récit-Théâtre-Conte-Nouvelle et Roman seront dévoilés dans

les prochaines semaines, jusqu'à la soirée de remise de prix qui aura lieu le 30 septembre.

Les prix sont remis uniquement à des auteurs originaires ou résidants dans la région depuis au moins cinq ans dont l'ouvra-

**Le public aura la chance de rencontrer les grands gagnants, qui connaîtront une grande visibilité, au Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean, du 30 septembre au 3 octobre 2010.**

L'événement se tiendra au cours de la Cérémonie d'ouverture officielle de la 46<sup>e</sup> édition du Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Le Prix des Lecteurs et le Prix Découverte, maintenus secrets, seront annoncés à l'occasion de cette soirée.

Ces bourses, d'une valeur de 1000 \$,

ont été remis au cours des derniers dix-huit mois.

Cette année, 70 oeuvres ont été soumises au jury. Le public aura la chance de rencontrer les grands gagnants, qui connaîtront une grande visibilité, au Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean, du 30 septembre au 3 octobre 2010. □

« Patrimoine scénique : une richesse »

## Les compagnies artistiques exposent dans les vitrines

CHICOUTIMI (AP) — L'exposition « Patrimoine scénique : une richesse », présentant des objets appartenant aux douze compagnies artistiques professionnelles de Saguenay, se poursuit, jusqu'à mercredi, sur le territoire des trois arrondissements de Saguenay.

Les gens peuvent admirer ces oeuvres qui se retrouvent dans les vitrines de plusieurs commerces jusqu'à mercredi. Il s'agit de costumes, de décors et d'objets des différentes compagnies professionnelles des arts de la scène de Saguenay afin de faire ressortir leur dynamique et leur histoire.

Le projet a été réalisé par le Théâtre Les Amis de Chiffon dans le cadre de Saguenay, Capitale culturelle du Canada 2010. La compagnie a voulu mettre en vitrine les théâtres et leurs trésors, qui sont généralement rangés dans leurs coffres. « Les gens sont impressionnés. Ce n'est pas tout le monde qui va voir des

pièces de théâtre. C'est énorme le nombre de compagnies qu'on a pour une si petite population. Ça permet de présenter ce qui se fait ici », mentionne Hélène Dallaire, du Théâtre Les Amis de Chiffon.

Ces oeuvres sont exposées, entre autres, au magasin Odina Simard et au Café Summum de La Baie, à la Tabagie

CM et la Bibliothèque municipale de Chicoutimi ainsi qu'au Centre culturel du Mont-Jacob et la pharmacie Jean-Coutu de Jonquière.

« C'est une belle activité familiale. C'est une belle occasion de prendre une marche et de se promener dans les arrondissements pour observer les vitrines », conclut M<sup>me</sup> Dallaire. □

**LE FILM D'ACTION NO 1 POUR TROIS SEMAINES DE SUITE! L'ÉTÉ N'EST PAS FINI TANT QU'ON L'A PAS DIT.**

STALLONE STATHAM LI LUNDGREN  
COUTURE AUSTIN CREWS ROURKE WILLIS

**LES SACRIFIÉS**

version française de THE EXPENDABLES  
RÉALISÉ PAR DAVID CALLAHAM ET SYLVESTER STALLONE

LIONSGATE MAPLE

**13 PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE!**  
CONSULTEZ LES GUIDES DES CINÉMAS POUR HORAIRES ET EMPLACEMENTS

**«UNE COMÉDIE SPIRITUELLE AVEC UN GRAND COEUR... UN SCÉNARIO BRILLANT.»**  
Dan Jewel, LIFE & STYLE WEEKLY

JENNIFER ANISTON JASON BATEMAN  
**L'ÉCHANGE**

v.i de THE SWITCH

www.mapleconnect.ca

**PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE!**  
CONSULTEZ LES GUIDES DES CINÉMAS POUR HORAIRES ET EMPLACEMENTS



Voici la vitrine de la librairie Les Bouquinistes sur la rue Racine, à Chicoutimi, qui représente le Théâtre Les Amis de Chiffon, créateur de ce projet.

(Photo Sylvain Dufour)

**«NE MANQUEZ PAS LA MEILLEURE PARTIE DE PLAISIR POSSIBLE AU CINÉMA (SEXE EXCLU).»**

«BEAUCOUP DE PEAU, BEAUCOUP DE SANG, DES POISSONS ASSOIFFÉS... À VOIR!»

**PIRANHA 3D**

DES PRODUCTEURS DE 300

**16 À L'AFFICHE!** CHICOUTIMI ALMA

**«UN BON FILM!»**  
GUILLAUME FOURNIER VOST

**«DE QUOI SATISFAIRE LES AMATEURS D'HORREUR, DE PARANORMAL ET DE SURSAUTS.»**  
MARIE-ÈVE BOUTEREAU, JOURNAL DE MONTRÉAL

**LE DERNIER EXORCISME**

version française de THE LAST EXORCISM

LIONSGATE

**13 À L'AFFICHE!** CHICOUTIMI

**LE FILM QUÉBÉCOIS #1**

«BRILLANT. ORIGINAL. HILARANT... ALLEZ LE VOIR!»  
RADIO-CANADA

«J'AI RI: C'EST EXCELLENTE!»  
TYA NOUVELLES

«MARC-ANDRÉ LAVOIE RÉUSSIT UN COUP DE MAÎTRE!»  
LA PRESSE

«UNE DISTRIBUTION ★★★★★!»  
JOURNAL METRO

LES FILMS SÉVILLE et ORANGE MÉDIAS PRÉSENTENT

Y'EN AURA PAS DE FACILE

UN FILM DE MARC-ANDRÉ LAVOIE

CAST: BADOURI, BIRDEAU, BOUCHAR, BOITIN, BRILLANT, CANUEL, CLÉMENT, ET-ONGE PAQUIN, DURANCEAU, GIRARD, GIRARD, LEGAUT, PAIEMENT, ROBITAILE

www.yenaurapasdefacile.com

**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

# Des paradis à découvrir

**ANDRÉ DÉSIRONT**  
Collaboration spéciale

Pourquoi des destinations exceptionnelles restent-elles méconnues? Pourquoi les gens vont-ils au Laos ou en Birmanie, mais pas aux Philippines, qui offrent pourtant une bien plus grande diversité de paysages et de cultures, sans compter les innombrables plages de sable blanc? Pourquoi le Costa Rica et le Yucatan, mais pas la sierra Tarahumara et le canyon du Cuivre, qui est pourtant une des régions les plus spectaculaires des Amériques? Voici une sélection d'endroits

## LES MEILLEURS PRIX

**514 \$**  
**BRUXELLES (VOL)**

Pour un départ sur Air Transat le 14 octobre et un retour le 20 octobre, toutes taxes incluses. Disponible dans toutes les agences de voyages.

**588 \$**  
**CAYO LARGO, CUBA (FORFAIT)**

Un forfait de Caribe Sol, départ du 12 septembre pour une semaine au Playa Blanca (4 étoiles). Disponible dans toutes les agences de voyages.

**999 \$**  
**CARAÏBES (CROISIÈRE)**

L'Eurodam, de Holland America, au départ de Fort Lauderdale le 23 octobre, pour une semaine, avec escales à Half Moon Cay, Grand Turk, San Juan et Saint Thomas, taxes incluses et billet d'avion inclus de Montréal, pour une cabine intérieure. Disponible chez Croisières pour tous à Laval.

qui méritent d'être davantage connus, dont quelques stations balnéaires pour les mordus de plages désertes.

### La Papouasie - Nouvelle-Guinée

C'est certainement la dernière frontière, celle que bien peu de touristes ont franchie, notamment parce le réseau routier y est peu développé et que l'avion est souvent le seul moyen d'accéder à certaines vallées de l'intérieur encaissées entre de hautes chaînes de montagnes (le mont Wilhelm culmine à 4509 m). Les Huli, qui vivent dans les replis de la vallée de la Tari, les Ambarak de la vallée de la Karawari, les Melpas et les Chimbu des hautes terres de la région du mont Hagen et la majorité des membres des 820 autres tribus vivent repliés sur eux-mêmes, refusant obstinément l'acculturation qui est le lot de la modernité. Hommes et femmes se parent encore de peintures faciales, de coiffures élaborées et de dents de porc. Les guerriers, eux, portent de hideux masques de glaise ou d'argile destinés à inspirer la terreur. Avec notamment 2500 variétés d'orchidées et plusieurs espèces rares de paradisiers, la flore et la faune de Papouasie figurent parmi les plus diversifiées de la planète. On arrive à Port Moresby, la capitale, en provenance de Brisbane ou de Cairns, en Australie, et on emprunte l'avion pour visiter l'intérieur.

Info: [www.pngtourism.org.pg](http://www.pngtourism.org.pg)

### Le train du cuivre dans la Sierra Tarahumara

C'est probablement le trajet le plus spectaculaire qu'un voyageur puisse faire au Mexique. On prend le train du cuivre El Chepe dans la ville de Chihuahua, capitale de l'État épony-



Les Huli, tribu habitant dans les replis de la vallée de la Tari, en Papouasie-Nouvelle-Guinée, se parent encore de peintures faciales, de coiffures élaborées et de dents de porc.

(Archive La Presse)

me. Le chemin de fer serpente à travers la sierra Madre occidentale, et est jalonné par 86 tunnels et 27 ponts dont certains enjambent le canyon du Cuivre les Barrancas del Cobre à la hauteur vertigineuse de 1600 m. Elle vient buter contre la mer de Cortès, dans la ville de Los Mochis. Si le trajet ne prend qu'une douzaine d'heures, il faut prévoir quatre ou cinq jours et ménager plusieurs étapes, entre Creel (à 2400 m d'altitude) et El Fuerte, pour découvrir la région. On visite les villages troglodytes des Tarahumara, ces éleveurs de

en page 30 ▶

Avec une offre comme celle-ci, il y a de la magie dans l'air



## Formule de repas Disney gratuite\*

lorsque vous faites l'achat d'un forfait de 4 nuits/5 jours de AAA Vacations® comprenant les billets et l'hébergement dans certains hôtels Disney de catégorie « Moderate ».

Pour la plupart des nuits :

2010 : 03/10-06/10, 22/10, 25/10-28/10, 12/11-18/11, 27/11-29/11 et 10/12-21/12.

2011 : 01/01-05/01, 09/01-13/01, 21/01-03/02, 11/02-17/02, 25/02-03/03, 27/05-02/06 et 19/08-29/09.

**1728 \$**  
US  
pour une famille de quatre personnes\*

séjournant dans une chambre standard d'un hôtel Disney sélectionné de catégorie « Moderate » pour la plupart des nuits du 2 au 5 janv., du 9 au 13 janv., du 21 janv. au 3 févr. et du 11 au 16 févr. 2011.

Réservez avant le 20/12/10



2321591

Informez-vous auprès de nos conseillers pour connaître les autres promotions Disney en cours.

**418 545-8686**

1700, boul. Talbot, Chicoutimi  
[www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)



Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1 000 \$.

Le nombre de chambres offertes dans le cadre de cette offre est limité. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. Réservations à l'avance requises. \*Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés au cours des 14 jours suivant leur première utilisation. Les pourboires et les boissons alcoolisées ne sont pas inclus. Les enfants de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants, lorsqu'il est disponible. Il est possible que certains restaurants avec service à table affichent complet ou aient des disponibilités limitées au moment de l'achat du forfait. Voyages CAA-Québec est titulaire d'un permis du Québec. ©Disney



Le monde est beau

Cayo Santa Maria

**999 \$**

MELIA CAYO SANTA MARIA  
★★★★

7 NUITS TOUT INCLUS

Suite Junior  
11 et 18 janvier

Punta Cana

**1099 \$**

OCCIDENTAL GRAND PUNTA CANA CLUB PRÉFÉRENCE  
★★★★

7 NUITS TOUT INCLUS

Chambre Club Préférence  
7, 14, 21 et 28 novembre

Riviera Maya

**1299 \$**

GRAND SIRENIS  
MAYAN BEACH  
★★★★★

7 NUITS TOUT INCLUS

Suite Junior  
12, 19 et 26 novembre

COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGES POUR LES DÉTAILS OU VISITEZ [WWW.VACANCESTRANSAT.COM](http://WWW.VACANCESTRANSAT.COM)

\*La Garantie de notre meilleur prix par Vacances Transat : Valable seulement pour les nouvelles réservations individuelles effectuées avant le 30 septembre 2010, pour des séjours entre le 1<sup>er</sup> novembre 2010 et le 30 avril 2011. La Garantie de notre meilleur prix s'applique uniquement si le vol, l'hôtel, la catégorie de chambre, la date et la ville de départ sont identiques au forfait réservé initialement. Sous réserve de disponibilité. L'économie maximale est limitée à 4000 \$ par personne. La Garantie de notre meilleur prix est applicable une seule fois par réservation. Le tarif de la réservation originale est qualifié une fois la Garantie de notre meilleur prix appliquée et le paiement final est alors exigé. Non valide à 21 jours ou moins du départ. L'offre de Garantie de notre meilleur prix peut être annulée ou modifiée en tout temps sans préavis. Punta Cana et Riviera Maya au départ de Québec, Cayo Santa Maria au départ de Sagouville. Cayo Santa Maria : sièges disponibles à ce tarif. 10 par départ. Prix par personne en occupation double incluant les taxes et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 4 au 7 septembre 2010, sous réserve de disponibilité. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Juin 2010-2011 de Vacances Transat. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat et Caravel. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec n° 8251271. Ses bureaux sont situés au 100, rue des Paroissiens, Sagouville, Québec, Québec H2B 4C2.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. 2318099



RÉSERVEZ AVANT LE 30 SEPTEMBRE

LE MEILLEUR PRIX GARANTI... OU ARGENT REMIS!

Réservez vos vacances d'hiver à l'un de nos hôtels sélectionnés et, si le prix baisse, recevez la différence en argent! + SURCLASSEMENT GRATUIT à l'Option Plus ou à ConJet Select, incluant la sélection de sièges, la trousse confort et plusieurs autres avantages!

bovins et de moutons qui constituent la plus importante ethnie amérindienne du Mexique. Et on part en randonnée dans le canyon du Cuivre, qui est en fait un système d'une vingtaine de canyons dont cinq sont plus profonds et plus longs que le Grand Canyon du Colorado.

Infos: [www.chepe.com.mx](http://www.chepe.com.mx)

#### L'Ouzbékistan et les grandes étapes de la route de la Soie

Tachkent, Boukhara, Samarkand... avec leurs mosquées aux dômes et aux minarets ornés de mosaïques turquoises, leurs palais des Mille et Une Nuits, leurs citadelles et leurs médersas à l'architecture raffinée, ces trois étapes mythiques sur la route de la Soie sont réputées être les plus belles villes d'Asie centrale. Moins connue, la ville-musée de Khiva constitue une autre fascinante oasis urbaine dans ce pays de montagnes et de steppes désertiques, le seul, avec le Liechtenstein, à être doublement enclavé (ce qui signifie qu'il faut traverser deux pays avant d'atteindre une mer qui débouche sur l'océan, la mer d'Aral qui baigne le nord du pays étant une mer intérieure). Une partie du pays est également tapissée par deux grands déserts d'Asie centrale: le Karakoum, au sud-ouest, et surtout, le Kyzyl-Koum, à l'ouest, réputé pour ses dunes de sable rouge.

Infos: [www.uzbektourism.uz/en](http://www.uzbektourism.uz/en)

#### Les Philippines

On peut s'étonner que les voyageurs québécois, pourtant en quête de nouvelles destinations asiatiques depuis une quinzaine d'années, boudent cet archipel composé de 7000 îles que même les Européens sont peu nombreux à visiter. Ce n'est probablement qu'une question de temps. Le pays présente une étonnante variété de paysages et de cultures. Pour un premier contact, les visiteurs devront visiter l'île de Luçon, où se trouve la capitale, Manille, et les îles de Palawan et de Bohol. À Luçon, on explore la péninsule de Bicol, au sud, et la région des rizières en terrasse (classées au patrimoine de l'UNESCO) de la cordillère qui couvre le nord de l'île, avec ses villages de tribus de montagnes, dont certaines les Igorots, notamment - étaient

des coupeurs de têtes. Si l'île de Boracay, dans l'archipel des Visayas, attire une faune internationale d'initiés, mieux vaut privilégier l'île de Palawan pour ses superbes paysages, et les petits archipels voisins des Bacuit et des Calamianes, où les plages évoquent le mieux l'idée qu'on se fait du paradis terrestre. L'île de Bohol, entre Luçon et Palawan, mérite également le détour pour les paysages des Chocolate Hills (des petites collines qui brunissent en été) et le Tarsier Visitor Center à Corella (le tarsier est un petit primate qu'on ne trouve qu'aux Philippines).

Infos: [tourism-philippines.com](http://tourism-philippines.com)

#### La côte ouest du Groenland

La plus grande île de la planète, que tant d'entre nous survolent pourtant en revenant d'Europe, brille par son absence dans les catalogues des agences de voyages et des grossistes québécois. Il est vrai que l'accès en est difficile, puisqu'on ne trouve de vols pour le Groenland qu'au départ de Copenhague, au Danemark, ou de Reykjavik, en Islande. Seules deux agences montréalaises offrent le produit: Karavaniers, qui propose des expéditions en kayak de mer sur la côte Est, et Uniktour, qui commercialise des croisières dites « d'expédition » au départ de Resolute Bay, au Nunavut. Mais - signe avant-coureur d'un engouement? les compagnies de croisières d'expédition, comme Quark, Polar Star ou Oceanwide, sont de plus en plus nombreuses à envoyer leurs navires dans les fjords encombrés d'icebergs de la côte Ouest. Même les compagnies traditionnelles se mettent de la partie. Cet été, le Costa Luminosa, le Crystal Symphony, la Compagnie du Ponant, des paquebots des compagnies Hurtigruten (Norvège) et Hapag Lloyd (Allemagne) ont inscrit des escales au Groenland sur leurs itinéraires au départ de ports scandinaves, allemands ou néerlandais. Pour les fjords couverts d'icebergs de la baie de Disko, d'Illulissat et de Narsarsuaq, pour la faune (ours polaires, phoques, morses, narvals, pingouins), pour la toundra qui couvre le sud de l'île, pour les paysages de montagnes, pour l'inlandsis (la calotte glaciaire), qu'on effleure au cours des croisières...



La plus grande île de la planète, le Groenland, brille par son absence dans les catalogues des agences de voyages et des grossistes québécois. Elle offre pourtant des paysages à couper le souffle.

Infos: [www.greenland.com](http://www.greenland.com)

#### Les îles Éoliennes

Même si le nombre de Québécois qui ont arpenté les pavés de Pollara se compte sur les doigts de deux mains, les rues de cette localité de l'île de Salina paraîtront familières à des milliers d'entre eux: c'est ici qu'a été tourné Il Postino, avec Philippe Noiret. Avec ses 2300 habitants répartis entre trois villages, Salina est une des sept îles habitées de l'archipel des Éoliennes. Ce chapelet de gros cailloux volcaniques égrenés au nord des côtes de la Sicile doit son nom à Éole, dieu des vents qui, selon la mythologie grecque, aurait élu domicile à Lipari, la plus grande et, avec 10 500 habitants, la plus peuplée des îles de l'archipel. On s'y pré-

lasse sur des plages encastées dans des paysages d'une âpre beauté, on visite la vieille ville de Lipari et son acropole, on explore Salina en mobylette de location, on arpente les rues du village piétonnier de Panarea, et, dans l'île éponyme, on entreprend, de nuit, l'escalade du Stromboli (la caldera baille à 900 m), un des principaux volcans européens en activité. En juillet et août, les îles écrasées de chaleur sont envahies par près de 200 000 estivants européens. Mais le reste de l'année, tout n'y est que calme et beauté.

Infos: [www.iles-éoliennes.info](http://www.iles-éoliennes.info)

#### Jericoacoara

Il y a un quart de siècle, aucune route ne conduisait à Jericoacoara, village de pêcheur assoupi à 300 km de Fortaleza, sur la côte nord-est du Brésil. Les habitants n'y disposaient ni de l'électricité ni du téléphone et n'étaient pas perturbés par l'actualité mondiale, puisque les journaux ne leur parvenaient pas. Les journaux se sont vengés: en 1984, le Washington Post a inscrit la destination sur sa liste des 10 plus belles plages du monde. Les « backpackers » sont arrivés les premiers, suivi par des bobos amateurs de destinations confidentielles. Aujourd'hui, les habitants de Jericoacoara ont accès à l'électricité, au téléphone et le comble! à l'internet. Mais les rues de sable du village ne sont toujours pas asphaltées et son interminable plage festonnée de dunes ne sera jamais dénaturée par des chicots de béton: Jericoacoara est encadrée dans une zone environnementale protégée, à laquelle le gouvernement brésilien a conféré le statut de parc national, en 2002. Amateurs de surf, de kitesurf, de planche à voile ou simplement de bronzette s'y adonnent à leur passe-temps préféré, le jour. La nuit, ils envahissent les bars et les clubs de nuit en plein air pour danser le forro.

Infos: [www.jericoacoara.com](http://www.jericoacoara.com)

#### Cat Island

C'est l'île est la plus accidentée des Bahamas, qui en compte 700. Le mont Alvernia, qui est le plus haut sommet de l'archipel y dresse sa crête à l'altitude « vertigineuse » de 63 m. Cat Island doit son nom à Arthur Catt, qui exerçait le lucratif métier de pirate au XVIII<sup>e</sup> siècle et en avait fait son repaire. Le plus peuplé des trois hameaux de l'île porte d'ailleurs le nom d'Arthur's Town. On y trouve une des plus longues plages de sable rose du monde elle s'étire sur 12 km trois hôtels de luxe, une série de confortables villas de location, ainsi que 1650 habitants génétiquement immunisés contre le stress. Bahamas Air et Cat Island Air la desservent à partir de Nassau. Une destination déconseillée aux agités accros au BlackBerry!

Infos: [www.bahamas-tourisme.fr/cat\\_island](http://www.bahamas-tourisme.fr/cat_island)

<b>Voyages Wonder</b> <a href="http://www.voyageswonder.com">www.voyageswonder.com</a>		<b>418-545-9217</b> Mme. Caroline Cai		<b>1356 Cyrille-Vaillancourt, Chicoutimi, QC</b> Détenteur de permis de Québec No: 702106	
<b>Meilleur de la Chine et Croisière de Trois Gorges 22 jours</b> Réservation avant le 30 oct 2010 <b>200\$ Rabais</b> à partir de <b>2 999\$</b> Le meilleur bateau de croisière : <<Président Prime>> une journée de plus à Longshen pour la rizière en terrasse et la source thermique. <b>2011</b>		<b>Grand Tour du Vietnam 19 jours</b> à partir de <b>4 099\$</b> <b>Départ garanti: 29 octobre 2010</b> Extension au Cambodge disponible. <b>3 fév.; 3 mars; 27 oct.; 17 nov. 2011</b> Visites: Hanoi, Sapa, Baie d'Halong, Catba, Hai Phong, Hue, Danang, Hoi An, My Son, Tha Trang, Cuchi, Tay Ninh, My Tho, Can Tho, Ho Chi Minh Ville		<b>Meilleur de la Chine &amp; Croisière de Trois Gorges 21 jours</b> à partir de <b>3 199\$</b> <b>Départs: 3/10 nov. 2010</b> <b>avec Air Canada</b> (Rabais <b>150\$</b> pour la réservation avant le 15 septembre 2010) <b>150\$ Rabais</b> Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Guangzhou, Hong Kong	
<b>\$2999</b> 1/14/28 mars, <b>\$3299</b> 05/12/19/26 avril, <b>\$3299</b> 03/10/17/24 mai, <b>\$3599</b> 21/28 juin, <b>\$3699</b> 12/26 juillet, <b>\$3599</b> 09/23 août, <b>\$3299</b> 30 août, 06/13/20/27 sept. <b>\$3299</b> 04/11/18 oct. <b>\$2999</b> 25 oct.; 01/08 nov.		<b>Du Bouddhisme à l'éclectisme-Inde 20 jours</b> à partir de <b>5 888\$</b> <b>Départ garanti: 17 nov. 2010</b> <b>25 jan. 1 mars 25 oct. 15 nov. 2011</b> Visites: Delhi, Jaipur, Agra, Khajuraho, Varanasi, Chennai, Kanchipuram, Mahabalipuram, Pondichery, Tanjore, Trichy, Madurai, Periyar, Kumarakom, Cochin, Mumbai Tout inclut, Hôtel de 5/4 étoiles		<b>La beauté de Chine 14 jours</b> à partir de <b>2 149\$</b> <b>Départs garantis: 9 novembre</b>	
Prix par personne, en occupation double, incluant tous les vols et les taxes carburant, hôtel de 5 ou 4 étoiles, les repas et les visites mentionnés dans le programme, transports. La TPS, la TVQ et le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$/1000\$ sont inclus.					

		9		1		6	
	6						5
	2		4		9		3 1
9	4						1
			7				
	3			2			
	5	8					
		7	5	1		4	
			2				7

Niveau de difficulté : DIFFICILE 1775

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du sudoku 1774

6	2	8	3	5	9	1	4	7
7	4	5	2	8	1	6	3	9
1	9	3	4	7	6	5	8	2
5	6	4	7	9	3	8	2	1
8	3	7	1	4	2	9	6	5
9	1	2	5	6	8	3	7	4
2	5	6	8	1	7	4	9	3
3	8	1	9	2	4	7	5	6
4	7	9	6	3	5	2	1	8

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

HOROSCOPE

Samedi 4 septembre 2010

**Bélier (21 mars au 19 avril):** Ce cycle Lunaire en Cancer risque de vous demander de patienter encore un peu. Toutefois, même si elle vous paraît pénible, vous devriez considérer que cette attente est de bon augure. À long terme, vous ne regretterez pas d'avoir pris davantage de temps. Ceci dit, le passage de la Lune dans un autre Signe de Feu pourrait apporter un changement bénéfique dès demain.

**Taureau (20 avril au 20 mai):** Si vous n'en avez pas réellement besoin, pourquoi en avez-vous tant envie? Voilà la question du jour. Ne compliquez pas un processus décisionnel qui pourrait être si simple. Un minimum d'introspection vous conduira rapidement vers la meilleure option. Grâce aux astres en Vierge, vous êtes capable de faire très bonne impression sur quelqu'un qui vous plaît.

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** Tandis qu'un enthousiasme exagéré peut sembler envahissant, une attitude excessivement indépendante peut paraître froide et désintéressée. Il est essentiel de trouver un équilibre afin de ne pas décourager ou faire fuir d'éventuelles nouvelles connaissances. Le ton que vous donnerez aux premiers entretiens marquera le pouls de toute la relation; choisissez le bon.

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** Tandis que la Lune poursuit son séjour dans votre Signe, un concours de circonstance peut vous aider à déterminer sur quelles personnes vous pouvez réellement vous fier. Il est également possible qu'un de vos soupçons soit enfin confirmé. Un petit sacrifice que vous consentez à faire pour le bien commun ne passera pas inaperçu et sera récompensé dans un futur rapproché.

**Lion (23 juillet au 22 août):** Rendre service aux autres, c'est se rendre service à soi-même. Les aspects planétaires veulent vous démontrer que les plus grandes joies de la vie découlent de l'aide accordée à autrui. C'est en demeurant à l'écoute des autres que vous comprendrez ce que vous pourriez faire pour leur faire réellement plaisir. À partir de votre Signe opposé, Neptune en Verseau peut vous aider à lire entre les lignes...

**Vierge (23 août au 22 septembre):** L'influence de Mercure en Vierge risque de piquer votre curiosité, mais il n'est pas nécessaire de poser un tas de questions pour que l'on vous révèle les réponses à vos interrogations. En parlant un tant soit peu de vos expériences, vous créez un climat de confiance qui amènera vos interlocuteurs à s'ouvrir davantage et à se raconter. Quoi que vous fassiez, toute l'attention gravitera autour de vous lors d'une sortie.

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** Ne vous laissez pas insécuriser et déstabiliser par la fin du cycle Lunaire en Cancer. La crainte de déranger les autres et de ne pas être à la hauteur de leurs attentes ne vous rapportera rien de positif. Demain, la Lune en Lion devrait vous donner davantage confiance en vous, mais d'ici là vous ne devriez pas vous esquisser devant d'éventuelles situations qui peuvent tester votre performance.

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** Sous une Lune en Cancer, c'est votre originalité qui peut vous mériter la sympathie de nouvelles personnes. C'est donc le temps d'être pleinement vous-même et de vous moquer de ce que les gens en pensent. Les associations et partenariats peu conventionnels peuvent permettre à vos projets et à vos idées d'avoir davantage de portée. Il suffira d'être en mesure de partager la gloire qui en résultera.

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** Les aspects planétaires actuels laissent présager un samedi important, que se soit au niveau de la vie intime ou sur le plan social. Vous constaterez qu'il y a plusieurs intéressés par ce que vous avez à offrir. Pour décider vers qui vous tourner, il vaudra mieux fonder votre opinion sur des gestes concrets que sur des promesses qui ne se sont pas encore matérialisées.

**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** L'influence de la Lune en Cancer, face au Capricorne, peut éveiller en vous le désir d'outrepasser certaines limites ou d'agir avec plus d'audace. Vos proches risquent de ne plus vous reconnaître! Rappelez-vous seulement que du moment que vous créez un précédent, il sera difficile de faire marche arrière. Et cela peut constituer un avantage, tout comme un inconvénient.

**Verseau (20 janvier au 18 février):** On dit que pain défendu réveille l'appétit. Ainsi, davantage de permissivité pourrait rendre une situation beaucoup plus facile à gérer. Les aspects planétaires peuvent vous donner l'envie d'avoir la main haute sur toutes vos affaires, mais vous obtiendrez probablement une meilleure paix d'esprit si vous consentez à relâcher le contrôle que vous exercez sur un contexte donné.

**Poissons (19 février au 20 mars):** En face de votre Signe, la conjonction Soleil-Mercure en Vierge promet de vous stimuler, mais vous risquez de ne pas savoir vers qui vous tourner! Il est impossible de tout avoir, et si vous ne savez pas effectuer de sélection, vous risquez de ne rien obtenir en bout de ligne. Plus vite vous réglez un problème de choix, mieux vous tirerez votre épingle du jeu.

HORIZONTALLEMENT

- Qui ne sont pas aimés du grand nombre.
- Se fête à la fin de l'année - Saccage.
- Slalomeuse - Constellation.
- Partie flottante ou tombante d'un vêtement - Alouette d'Afrique - Id est.
- Semblable en quantité - Chaland à fond plat.
- Indubitable - Mettre vis-à-vis.
- Astate - Arrêt de respiration.
- Ville de l'Oklahoma - Relatif au système nerveux.
- Poisson - Glande située devant la trachée du veau - Dérobé.
- Inutiles - Matière visqueuse et tenace.
- Précis - Européen.
- Mouvements en sens opposé - Permet de surélever une balle.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

MC2798

VERTICALEMENT

- Souffle créateur.
- Café d'une variété estimée - Apprendre.
- Attristée - Agile.
- Interjection espagnole - Annonce les funérailles de quelqu'un - Point cardinal.
- Pays d'origine de John Irving - Publié.
- Dans un alphabet - Venu de.

- Joindre - Celui de Rodin est célèbre.
- Aluminium - Bué avec la langue - Possessif.
- Immédiatement - Ultraviolet.
- Style de musique - Homme qui ignore la politesse.
- Scie - Uni par traité.
- Son fruit contient un principe purgatif - Grincheuse.

Solution du no 2797

1	D	E	P	A	Y	S	A	N	T	D	E		
2	E	P	I	A	U	B	A	I	N	E	S		
3	C	A	C	A	O	S	C	R	I	P	T		
4	A	N	M	U	G	I	R	D	U	O			
5	P	O	S	E	R	N	E	F	T	M			
6	O	U	T	T	O	T	A	L	E	A			
7	T	I	E	N	T	H	E	M	E	C			
8	A	R	A	P	E	E	E	V	A				
9	B	L	I	N	I	S	C	U	I	R	E		
10	L	I	L	A	S	F	U	S	E	A	U		
11	E	V	E	T	R	A	V	E	R	S	E		
12	E	T	R	E	C	E	S	S	E	S			

ILES - Un mot de 7 lettres

E	D	A	B	R	A	B	I	Z	N	A	Z	T	A	B
U	C	I	N	O	Z	U	L	O	P	U	E	B	L	E
B	E	L	N	E	N	E	L	O	M	A	D	E	R	E
E	L	I	C	I	S	E	G	R	E	I	V	U	E	H
C	E	E	R	O	G	R	O	I	X	A	G	E	A	A
S	R	N	V	A	A	O	Z	A	G	E	B	R	A	T
K	I	N	T	A	C	M	Z	N	N	U	U	S	R	I
Y	N	E	O	U	N	I	O	C	E	A	N	E	B	R
E	S	B	R	R	B	T	X	G	N	B	T	D	A	A
S	O	R	T	I	U	U	I	D	E	O	U	O	D	P
R	I	L	U	G	T	N	A	N	E	L	G	H	L	I
O	M	V	E	N	E	M	O	I	O	L	G	R	A	L
C	R	A	E	Y	A	S	O	M	A	S	O	U	R	O
O	O	T	R	N	T	A	Y	L	L	I	C	S	A	T
S	Z	E	G	O	M	E	R	A	B	O	C	I	N	M

- |         |         |         |          |
|---------|---------|---------|----------|
| AIX     | EUBEE   | LEVANT  | SAMOS    |
| ALDABRA | GLENAN  | LEYTE   | SCILLY   |
| ANDAMAN | GOMERA  | LIPARI  | SEIN     |
| ATOLL   | GOREE   | LOBAU   | SICILE   |
| AURIGNY | GOZZO   | LUZON   | SKYE     |
| BARBADE | GROIX   | MADERE  | TIMOR    |
| BATZ    | GUAM    | MOLENE  | TINOS    |
| BEEHAT  | IBIZA   | MON     | TONGA    |
| BUTE    | ICARIE  | NAURA   | TORTUE   |
| CEBU    | ILIENCE | NEVIS   | TUBUAI   |
| CORSE   | ILOT    | NICOBAR | UPOLU    |
| COS     | IMROZ   | OAHU    | VATE     |
| DELOS   | IOS     | OCEAN   | VIERGES  |
| EGINE   | LARAN   | RHODES  | ZANZIBAR |
| ELBE    | LERINS  | RUGEN   |          |

Solution du dernier problème : ORIGINAL

SAMEDI À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

Table of TV programming for Saturday, September 4th, 2010. Columns include time slots (8h00 to 17h30) and channel names (CKTV, V, CPM, TQc, VOX) with program titles and durations.

Detailed table of TV programming for Saturday, September 4th, 2010. Columns include time slots (18h00 to 00h00) and channel names (CKTV, V, CPM, TQc, TVS, CANAL D, RDI, RDS, VIE, SERIES+, Z, HISTORIA, ÉVASION, CBJET, TSN, SPNET, ARTV, VOX) with program titles and durations.

DIMANCHE À LA TÉLÉ

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

Table of TV programming for Sunday, September 5th, 2010. Columns include time slots (8h00 to 17h30) and channel names (CKTV, V, CPM, TQc, VOX) with program titles and durations.

Detailed table of TV programming for Sunday, September 5th, 2010. Columns include time slots (18h00 to 00h00) and channel names (CKTV, V, CPM, TQc, TVS, CANAL D, RDI, RDS, VIE, SERIES+, Z, HISTORIA, ÉVASION, CBJET, TSN, SPNET, ARTV, VOX) with program titles and durations.







(Archives La Presse)

Grève évitée

# Air Transat s'entend avec ses pilotes

SYLVAIN LAROCQUE  
Presse Canadienne

MONTREAL — Une grève des pilotes d'Air Transat semble avoir été évitée, une entente de principe sur le renouvellement de la convention collective ayant été conclue.

L'accord d'une durée de quatre ans, qui viendrait à échéance le 1<sup>er</sup> mai 2014, sera soumis au vote de ratification des membres dans les prochaines semaines.

Le contenu de l'entente n'a pas été divulgué, mais les points litigieux portaient sur les salaires, la sous-traitance et la charge de travail.

« Air Transat a toujours entretenu d'excellentes relations de travail avec ses employés et leurs représentants syndicaux et nous sommes satisfaits de cette entente », a déclaré Allen B. Graham, président-directeur général d'Air Transat, dans un communiqué publié vendredi.

« Même si nous nous attendions à ce que les négociations se concluent sans conflit de travail, la menace d'une grève potentielle a pu nuire au cours de l'action au cours du dernier mois », a estimé l'analyste Ben Vendittelli, de Valeurs mobilières Banque Laurentienne, dans une note.

« Nous croyons que le nouveau contrat de travail n'aura pas un impact significatif sur la structure de coûts de la compagnie compte tenu du fait que la principale préoccupation des pilotes était la place croissante occupée par la sous-traitance, a-t-il ajouté. Or, nous pensons que l'entreprise a atteint un niveau stable et optimal de capacité interne par rapport aux vols assurés par des tierces parties. »

À la mi-août, les pilotes d'Air Transat avaient voté à 97 pour cent en faveur du déclenchement d'une grève à partir du 1<sup>er</sup> octobre. Plus de 93 pour cent des 325 pilotes avaient pris part au vote.

Dans l'espoir de rapprocher les partis, le gouvernement

fédéral avait nommé en juin une commissaire médiatrice, Maureen Flynn. Les parties avaient jusqu'au 10 septembre pour en arriver à un accord, à moins de s'entendre sur un report de l'échéance.

Également en juin, le syndicat américain des pilotes d'Air Transat, l'Air Line Pilots Association, avait mis à leur disposition une subvention de 1 million \$US, qui

provient du fonds de l'organisation, dont le siège est situé à Washington.

Air Transat emploie 2000 personnes et transporte près de trois millions de passagers par année. Sa flotte est constituée de 18 appareils Airbus. L'action de la société mère du transporteur, Transat a gagné 0,8 pour cent vendredi pour clôturer à 12,60 \$, à la Bourse de Toronto. □

VIVRE OU MOURIR:  
Le libre choix peut-il exister?

LES ÉDITIONS  
**LA PRESSE**

En vente en librairie ou sur [librairie.cyberpresse.ca](http://librairie.cyberpresse.ca)

## COURS D'IMPÔT

### INSCRIPTION DÈS MAINTENANT

H&R BLOCK OFFRE UN COURS D'IMPÔT QUI DÉBUTE À LA MI-SEPTEMBRE.

- Apprendre l'impôt étape par étape
- La meilleure formation en matière d'impôt

**POUR VOUS INSCRIRE:**  
ALMA: 418-668-0107  
CHICOUTIMI: 418-543-8442  
JONQUIÈRE: 418-542-0329

H&R BLOCK

### NOMINATION

**Martin Jean**  
Directeur des services-conseils en management stratégique et ressources humaines

M. Claude Riverin, président-directeur général de Les Conseillers Trigone Inc. a le plaisir de vous informer de l'arrivée de M. Martin Jean pour occuper le poste de directeur des services-conseils en management stratégique et ressources humaines pour le Saguenay-Lac-Saint-Jean.

L'arrivée de M. Jean permet à Trigone d'ajouter de l'expertise à l'équipe déjà en place. Il agira auprès des clients à titre de consultant en management, développement organisationnel, gestion de changement et ressources humaines.

N'hésitez pas à rejoindre M. Jean au 418 693-3300

Un nouveau regard sur la performance

LES CONSEILLERS TRIGONE

Chicoutimi | Alma | Québec | Montréal | Saint-Jean-de-Matigues







**903 Messages personnels**

BELLE blonde, 36-24-36, reçoit et se déplace 24h. Tél.: 418-592-7793.  
 HUM! Douce Mina, petites rondeurs alléchantes, reçoit et se déplace. Possibilité duo. Tél.: 418-542-6626.  
 JOLIE Mia 22 ans, reçoit et se déplace pour vous messieurs. Tél.: 418-817-6463.  
 JOLIE ronde, 35 ans, douce, amusante et sensuelle, se déplace seulement. Tél.: 581-234-4500.  
 NATACHA pour vous messieurs, reçoit seulement. Tél.: 418-306-5521.  
 NOUVEAU: Jonquière, Mimi vous reçoit et se déplace. Duo. Tél.: 581-234-0195.  
 ROSE vous reçoit le jour à Jonquière pour les hommes 50 ans et plus. Tél.: 418-213-0553, 418-815-7877.  
 SHELLY jolie dame offre relaxation et confort. Reçoit seulement. Homme sérieux SVP. Tél.: 418-547-3033.

**906 Services de massage**

#1 A ADOPTER Sydney te reçoit ou se déplace, jeudi, samedi, dimanche, lundi. Tél.: 418-590-3960.

**906 Services de massage**

418-690-3142 - Belles et excellentes masseuses. Dès 10h. + bronzage, douche. 51 Jacques-Cartier, Ouest, Chicoutimi. Engageons.  
 \*\*\*\* AAA Oui. Moment Magiques. Viens te Réjouir. BUSTE DD ferme. Tél.: 418-590-7996. Ouvert lundi.  
 ALMA nouveau décor, Miss Kaprice vous reçoit pour massage de détente. 7 jours, de 9h à 17h. Tél.: 418-662-6823.  
 MASSAGE californien, suédois (douceur et fermeté) à Chicoutimi, donné par Jacques. Salle climatisée. Tél.: 418-545-6011.  
 POUR elle et lui, massage détente, pierres chaudes, enveloppement boue et chocolat. Tél.: 418-549-0043.  
 SABRINA vous reçoit samedi et dimanche et lundi, à partir de 10h. Tél.: 418-549-7993.  
 WILLIAM masseur d'expérience, rasage, hommes, 6/7. Tél.: 418-698-4867, 418-550-2416.  
 ZENZONE  
 418-698-5473. 2 belles filles sexy vous reçoivent de 9h à 16h. 2 autres filles de 16h à 23h. Spécial duo. 2 Nouvelles: Maude, Meggy, Mélodie, Julie.

**CARRIÈRES/  
FORMATION/AVIS/  
APPEL D'OFFRES**

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION DE LA COMPAGNIE CENTRE ESTHÉTIQUE ÉLÉMENT INC.**  
 PRENEZ AVIS que la compagnie CENTRE ESTHÉTIQUE ÉLÉMENT INC. demandera à l'inspecteur Général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles des sociétés et des personnes morales l'avis requis par les dispositions de l'article 37 de la loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.  
 Le numéro matricule de la compagnie est: 1163931125  
 Présidente: Anne-France Élément  
 Jonquière, le 4 septembre 2010  
 2324378

**ROYAUME**  
 recherche  
**DIRECTEUR  
 VÉHICULES OCCASION**

- Poste à temps plein
- Salaire compétitif
- Avantages sociaux
- Expérience requise

Demandez Jean Vachon  
 418-543-9393

*Travaillez pour  
 une entreprise en pleine  
 expansion et une équipe dynamique.  
 Nous vous attendons!*

2326578

**Lunetterie  
 Sears**

Vous recherchez des défis stimulants, une ambiance de travail enrichissante dans un domaine dynamique, la **Lunetterie Sears d'Alma** a besoin de vous pour combler le poste :

**ASSISTANT(E) EN OPTOMÉTRIE**

- Poste à temps partiel (25 h/sem.)
- Expérience dans la vente ou en optique
- Horaire de soir et fin de semaine

Nous vous invitons à remettre votre curriculum vitae en personne à Mme Suzanne Roy entre 10 h et 16 h du lundi au vendredi à la **Lunetterie SEARS** du Carrefour Alma (concours # Alma-01)  
 705, av. du Pont Nord  
 Alma (Québec) G8B 6T5  
 Télécopieur : (418) 527-3975  
 grm@marchandoptometrie.com

*Seules les personnes dont la candidature a été retenue seront contactées*

2321537

**AVIS D'APPEL DE CANDIDATURES  
 FONCTION PUBLIQUE QUÉBÉCOISE**



REVENU QUÉBEC EST À LA RECHERCHE DE CANDIDATS POUR OCCUPER LES EMPLOIS SUIVANTS:

**PÉRIODE D'INSCRIPTION : DU 30 AOÛT AU 24 SEPTEMBRE 2010**

EMPLOI	RÉGION(S)	N° DE CONCOURS / RÉSERVE
Agent de la gestion financière 0 à 13 années d'expérience	Toutes les régions	103R-4406006
Agent de recouvrement fiscal	Toutes les régions	600R-4406032
Technicien en vérification fiscale 0 à 11 années d'expérience	Toutes les régions	600R-4406032

Vous êtes à la recherche d'un emploi stimulant, rempli de défis? Revenu Québec est à la recherche de gens comme vous. Notre dynamisme repose sur la passion et le professionnalisme de plus de 10 000 employés répartis à travers 35 bureaux au Québec. Venez faire carrière au sein d'une organisation à la fine pointe de son savoir!

La fonction publique québécoise a mis sur pied des mesures d'accès à l'égalité en emploi à l'intention des femmes, des membres de communautés culturelles, des autochtones, des anglophones et des personnes handicapées.

La forme masculine désigne aussi bien les hommes que les femmes.

Pour consulter ou obtenir les appels de candidatures et ainsi tout savoir sur les emplois et la façon de vous inscrire:

**CARRIERES.GOUV.QC.CA 1 866 672-3460**



2320758

**AVIS D'APPEL DE CANDIDATURES  
 FONCTION PUBLIQUE QUÉBÉCOISE**



LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS EST À LA RECHERCHE DE CANDIDATS POUR OCCUPER L'EMPLOI SUIVANT:

**PÉRIODE D'INSCRIPTION : DU 7 AU 20 SEPTEMBRE 2010**

EMPLOI	RÉGION(S)	N° DE CONCOURS / RÉSERVE
Analyste en transport 5 à 12 années d'expérience	Toutes les régions	105R-8503601

Vous désirez participer à l'analyse, à la recherche et aux études dans tous les domaines du transport. Élaborer, implanter et évaluer des orientations, des politiques et des programmes, des projets de loi et de règlement, notamment pour les plans de transport, la planification stratégique ainsi que la sécurité routière vous intéresse?

Vous possédez un diplôme universitaire de deuxième cycle en transport, en économie, en statistique, en démographie, en géographie, en urbanisme ou dans une autre discipline jugée pertinente ET vous possédez de 5 à 12 années d'expérience pertinente aux attributions de l'appel de candidatures. Nous sommes à la recherche d'analystes en transport, agentes ou agents de recherche et de planification socio-économique.

Le ministère des Transports, c'est plus de 7 000 employés, une expertise unique et de multiples possibilités de carrière. Joignez-vous à une équipe dynamique!

La fonction publique québécoise a mis sur pied des mesures d'accès à l'égalité en emploi à l'intention des femmes, des membres de communautés culturelles, des autochtones, des anglophones et des personnes handicapées.

La forme masculine désigne aussi bien les hommes que les femmes.

Pour consulter ou obtenir les appels de candidatures et ainsi tout savoir sur les emplois et la façon de vous inscrire:

**CARRIERES.GOUV.QC.CA 1 866 672-3460**



2321907

## Cartel de l'essence

# L'immunité est possible pour deux détaillants

## LA TRIBUNE

SHERBROOKE — La soirée de jeudi et une partie de la nuit ont porté conseil. Vendredi matin, dans le cadre du recours collectif intenté contre les acteurs du cartel de l'essence, l'avocat Louis P. Bélanger avait une solution pour que les parties sortent de l'ornière creusée par la question de la communication de la preuve.

La solution consiste à sortir de l'entente hors cour conclue par les demandeurs avec deux détaillants d'essence toutes les preuves que ces derniers acceptaient de déposer, en échange d'une immunité dans le recours collectif.

Le procureur de la pétrolière Ultramar et qui agit souvent comme le leader des défenseurs a apporté un peu de baume à la juge Dominique Bélanger de la Cour supérieure qui tente de faire avancer le plus efficacement possible les nombreuses parties impliquées dans ce recours collectif.

Vendredi matin, à la reprise des procédures, Me Bélanger a présenté une solution qui, si elle est acceptée par l'ensemble de la quarantaine d'avocats de la défense et de la poursuite, pourrait permettre aux demandeurs d'avoir accès dans quelques mois à une partie de la preuve qui leur est tant nécessaire.

Présentement, les demandeurs ont la garde de caisses contenant toute la preuve qui

avait été remise à l'un des accusés devant la chambre criminelle. Mais ils ne peuvent y jeter ne serait-ce qu'un coup d'oeil. La preuve qui a été établie au criminel ne peut servir au civil, qui est régi par un tout autre code.

## Longue nuit

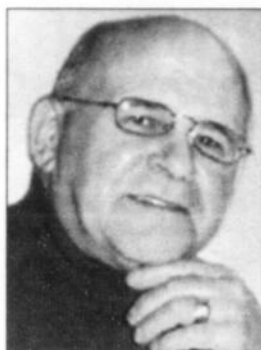
Pour mettre fin au débat, Me Bélanger a passé la soirée et jusqu'à 1 h 30 du matin à concocter une solution avec certains de ses collègues. Faute de temps, il n'a pu en parler à tous, ce qui devra être fait avant que la solution soit débattue officiellement.

La preuve serait plutôt sous la garde d'un tiers, une firme de comptables par exemple. Il reviendrait au Directeur des poursuites pénales de faire le ménage dans ces preuves, à commencer par la preuve papier puisque la preuve électronique est plus litigieuse.

La preuve qui peut être libérée serait d'abord soumise aux défenseurs, qui y feraient également un ménage en tenant compte des procédures qui sont en cours en chambre criminelle.

Toute l'opération exigera plusieurs mois compte tenu de sa complexité, a souligné Me Bélanger en ajoutant qu'il faudra bien sûr régler la question des coûts qu'entraîne une telle opération pour la Direction des poursuites pénales. Les pétroliers n'ont pas l'intention d'être les seules à supporter ce fardeau. □

## AVIS DE DÉCÈS



DALLAIRE (M. Yvon)

Est décédé paisiblement entouré de siens au CSSS Domaine-du-Roy de Roberval, le 1er septembre 2010, à l'âge de 62 ans et 5 mois, M. Yvon Dallaire, conjoint de Mme Monique Gagné, demeurant à Saint-Félicien et autrefois de La Doré. Il était le fils de feu M. Léo Dallaire et de feu Mme Gabrielle Lepage. La famille accueille les parents et ami(e)s au



Complexe Funéraire Marc Leclerc  
961, boulevard Sacré-Coeur  
Saint-Félicien

Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 4 septembre 2010 à 10 h 30 à l'église de Saint-Félicien. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de La Doré. Outre sa conjointe, Mme Monique Gagné, il laisse ses enfants : Nathalie Dallaire, Stéphane Dallaire, Jocelyn Dallaire (Jonathan Loyer); la mère de ses enfants : Nicole Guay; ses frères et ses sœurs : Ghislain (feu Claudette Gagnon, Maude Savard), Pierrette, Rodrigue (Lilliane Boivin), Gaétan (Lise Therrien), Nicole (Gilbert Savard), Christiane (Raynald Savard), Christian, Louis-Marie (Lisette Bélanger), Suzanne (Mario Doré), Francine, feu Mario; les enfants de Monique : Steve Brassard (Martine Belley), Eric Brassard (Deborah Guillemette), Claudie Brassard (Carl Mailhot); les petits-enfants : Jonathan, Carol-Ann, Gabriel, Kayne, Pier-Carl et Marylee; ses beaux-frères et ses belles-sœurs : Raymond Gagné (Gaétane Perron), Danielle Gagné (Roger Bouchard), Thérèse Gagné, Maurice Gagné (Gisèle Brassard), Jacqueline Gagné (André Girard), Jocelyne Gagné (Gilles Belley), Hélène Gagné, feu Claire Gagné, Raymonde Gagné (Yvon Dallaire), Diane Gagné, Carole Gagné (Roger Belley). Également, il laisse ses oncles et tantes, ses cousins et cousines, ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. M. Dallaire était entrepreneur en rénovation résidentielle à Saint-Félicien. Il était Chevalier de Colomb, marguillier, membre du mouvement Cursillo et membre honoraire de la Garde Paroissiale. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation Défi-Cancer, secteur Domaine-du-Roy. Pour information : (418) 679-3333, télécopieur : (418) 679-1688, courriel : mmi@maison-marc-leclerc.com Direction funéraire : Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



FORTIN (Mme Cécile)

Le 2 septembre 2010 est décédée à Alma, à l'âge de 94 ans et 3 mois, Mme Cécile Fortin, épouse de feu M. Toussaint-Emmanuel LePennec, fille de feu M. Norbert Fortin et de feu dame Marie-Elmire Gosselin, demeurant à Alma. La famille accueillera les parents et amis au

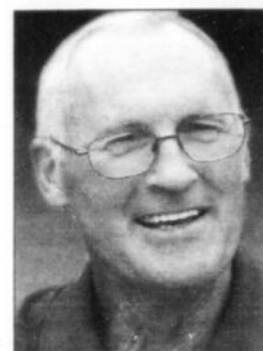


Complexe funéraire Bérubé & Fils

Réseau Dignité

620 boul. Dequen Nord, Alma à compter du lundi 6 septembre 2010 de 9 h à 11 h. Le service religieux aura lieu lundi le 6 septembre 2010 à 11 h à l'église St-Joseph et les cendres seront déposées au cimetière Ste-Croix de Lotbinière ultérieurement. Elle laisse derrière elle ses enfants : feu André (feu Jeannette Bilodeau, Jeannine Bégin), Anne-Marie (feu Clément Brunançon), Blanche (Antonin Laperrière); ses petits-enfants : Me Sylvie Brunançon, Francis Brunançon (Diane Roy), Roger LePennec (Edith Poiré), Réal LePennec (Kathleen Allen), Ghislain LePennec (Lucie Dulac), Richard LePennec (Chantal Côté), Jeannine LePennec (Ghislain Côté), Denise LePennec, Lise LePennec (Réjean Turcotte), Lucie LePennec (Roger Couture), Sylvie LePennec (Pierre Desnoyers), Francine Laperrière (Sean Kennedy), Hélène Laperrière (André Martel); ses nombreux arrière-petits-enfants. Elle était la sœur de : feu Bernadette (feu J.Os. Girard), feu François-Xavier (feu Zélia Delisle), feu Marie-Louise (feu Johnny Fortin), feu Anne-Marie (feu Philippe Grenon), feu Blanche (sœur hospitalière), feu Alice (sœur blanche d'Afrique), feu Antoine (Léda Boivin), feu Louis-Joseph (feu Délicia Therrien). Elle laisse également sa belle-sœur Alice LePennec (feu W. Dimond, Jersey, Îles de la Manche); ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis, pour ne nommer que le Révérend Père Marcel Fortin, CSSR Rédemptoriste et faisons mention de quatre séminaristes qu'elle a conduits au sacerdoce pour évangéliser et porter l'Eucharistie en Afrique. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire don à la Maison Soli-Can, 300, boul. Champlain Sud, Alma (Québec) G8B 5W3 Tél : (418) 662-8306. Une personne bénévole sera présente au salon pour recueillir vos dons.

Direction funéraire : Complexe funéraire Bérubé et Fils.  
www.dignitequebec.com Pour information (418) 662-6576, télécopieur (418) 662-3132, courriel : info@berubeetfils.com



HÉBERT (M. Henri-Paul)

Est décédé à la suite d'un cancer, à l'Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal, le 1er septembre 2010, à l'âge de 65 ans et 4 mois, M. Henri-Paul Hébert, demeurant à Laval et autrefois de Saint-Félicien, secteur Saint-Méthode. Il était le fils de feu M. Roméo Hébert et de feu Mme Marie-Blanche Gosselin. La famille accueillera les parents et ami(e)s au



Complexe Funéraire Marc Leclerc

961, boulevard Sacré-Coeur

Saint-Félicien

le dimanche 5 septembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour du service, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Le service funéraire aura lieu le lundi 6 septembre 2010 à 10 h 30 à la chapelle du Complexe Funéraire. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de Saint-Méthode. Il était le frère de : feu Cécile Hébert, Lucie Hébert, feu Germaine Hébert (feu René Gauthier), Robert Hébert, Gaby Hébert (Réal Marchand), feu Jean-Marie Hébert (Pâquerette Séguin), Marcellin Hébert, Anna Hébert, Simon Hébert, Mariette Hébert (Michel Painchaud), Blandine Hébert (feu Julien Guillemette), Elise Hébert (Marc-Henri Mailloux). Également, il laisse ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation Défi-Cancer, secteur Domaine-du-Roy. Pour information : (418) 679-3333, télécopieur : (418) 679-1688, courriel : mmi@maison-marc-leclerc.com Direction funéraire : Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



FOURNIER (M. Claude)

Est décédé au Centre de santé et de services sociaux de Chicoutimi pavillon St-Vallier, le 1er septembre 2010, à l'âge de 64 ans, M. Claude Fournier, fils de feu M. Raoul Fournier et de feu dame Georgette Maltais, demeurant à Chicoutimi. Selon sa volonté, M. Fournier ne sera pas exposé. Une cérémonie aura lieu ultérieurement. Il laisse dans le deuil son fils : Alexandre Fournier (Edith Julien); Mme Monique Laberge et Patricia Fortin; sa sœur : Suzanne Fournier (André Gagné); son filleul : Jonathan Gagné; ses cousins : André Tremblay et Stéphane Tremblay; son grand ami : Florent Jacques. Il laisse également dans le deuil ses oncles et tantes, neveux et nièces, parents et amis. Un remerciement particulier à tout le personnel du département D-2 pour les bons soins prodigués lors de son hospitalisation. Pour rendre hommage à M. Fournier et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site www.honneur-memoires.com Pour informations : 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur : 418-543-7241, courriel : info@gravelet-fils.com, www.graveletfils.com



Direction funéraire : Résidences funéraires Gravelet & Fils, Réseau Dignité.

Pour une parution dans le Quotidien, veuillez communiquer avec nous au 418-549-4444 avant midi (12 h) le jour ouvrable précédant la parution. Pour le Progrès-Dimanche, la limite est le jeudi précédant la parution à 16 h 30.

**CARNET**  
Le Quotidien **PROGRES** MONDAIN

ANNIVERSAIRE DE MARIAGE

60e anniversaire de mariage de Jean-Baptiste Bouchard et Noëlla Cloutier. Félicitations!  
Vos enfants et la famille xxx

2282772

Avec profonde sympathie nous offrons nos condoléances aux familles éprouvées

Le PROGRES dimanche

Le Quotidien

AVIS DE DÉCÈS



**LAPOINTE (Mme Pauline)**  
1950-2010

Au Centre hospitalier de l'Université de Montréal, le 30 août 2010, à l'âge de 60 ans, est décédée Pauline Lapointe, des suites d'un cancer. Elle laisse dans le deuil son frère Dominique, ses sœurs : Louise Portal, Priscilla et Geneviève; ses beaux-frères : Jacques et Roger et ses belles-sœurs : Francine et Marie-Andrée; son neveu Laurent; ses nièces : Flavie, Clara, Lili-Avril et Marie-Ève, ainsi que ses nombreux amis et collègues de la grande famille artistique. La famille recevra parents et amis au complexe funéraire

Alfred Dallaire MEMORIA  
4231 boul. St-Laurent Est  
Montréal

le samedi 11 septembre 2010 de 15 h à 18 h. Une cérémonie commémorative sera animée par sa grande amie Catherine Jalbert à 16 h. Des dons à la Fondation des artistes, 1441, boul. René-Lévesque Ouest, bureau 400, Montréal (Québec) H3G1T7 ou au www.unioned-artistes.com seraient appréciés. Service de voiturier. Direction funéraire: Alfred Dallaire MEMORIA.



**SIMARD (Mme Georgette)**

Au Centre de santé et de services sociaux de Jonquière, le 1er septembre 2010, est décédée à l'âge de 95 ans, entourée des personnes qu'elle aimait, Mme Georgette Simard, épouse de feu M. Carl-Hans Hult, résidant rue de la Montagne à Jonquière. Parents et amis seront accueillis à la

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE  
DU SAGUENAY

Résidence funéraire du Saguenay  
2580, rue St-Dominique  
Jonquière

le dimanche 5 septembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le lundi 6 septembre 2010 à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le lundi 6 septembre 2010 à 11 h à l'église St-Raphaël. Après les funérailles, Mme Simard sera incinérée et les cendres seront inhumées au cimetière Jonquière. Elle laisse dans le deuil sa sœur Claire, épouse de feu Charles-Eugène Simard, et ses enfants dont Marlène sa filleule et sa belle-sœur Liliane Faucher, épouse de feu son frère Paul. Elle laisse aussi sa filleule Danièle Simard et son conjoint Émilien Hudon, chez qui elle résidait depuis 26 ans et leurs enfants Marie-Christine et Patrice Hudon, René Savard, le conjoint de Marie-Christine et leurs fils Renaud et Benjamin. De plus, elle laisse ses cousines Colombe et Huguette Simard, son conjoint Jean-Baptiste Collard et leurs enfants, dont Marc Collard son filleul et autres cousins, cousines. Elle laisse également les neveux et nièces de feu son époux résidant en Colombie-Britannique et quelques amis chers dont Raymond Coriveau et Aurélien Perron, Christiane Tremblay, Esther Girard et Claire Boudreau. Mme Simard était la fille de feu M. Elise Girard et de feu M. Louis-Joseph Simard et elle était aussi la sœur de feu Dollard (époux de feu Antoinette Laforge et de feu Juliette Tremblay) et de feu Yvon. La famille tient à remercier le personnel du Centre de santé et de services sociaux de Jonquière (CLSC et département de médecine 5e étage) pour leur support et les soins donnés à Mme Simard. Ceux et celles qui le désirent

pourront faire un don à la Fabrique de la paroisse Saint-Dominique où Mme Simard a été bénévole pendant plusieurs années. Une personne de la paroisse sera présente au salon pour recueillir les dons. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**TREMBLAY (Mme Jeanne)**

Est décédée paisiblement entourée de l'amour de ses filles, au Centre de santé et de services sociaux de Jonquière Pavillon Arvida, le 3 septembre 2010, à l'âge de 90 ans et 11 mois, dame Jeanne Tremblay, épouse en 1res nocces de feu M. Albert Dulac, 2es nocces M. Ludger Chiasson, demeurant à Jonquière. Elle était la fille de feu M. Philomène Pearson et de feu M. Richard Tremblay. La famille accueillera parents et amis à la Maison funéraire

Dignité

Nault & Caron, Réseau Dignité  
2033, rue Ste-Famille  
Jonquière

Les heures d'accueil sont le dimanche 5 septembre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Lundi le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le lundi 6 septembre 2010 à 11 h à l'église St-Mathieu. Les cendres seront déposées au columbarium Nault & Caron. Elle laisse dans le deuil ses filles : Cécile (feu Robert Blackburn, Serge St-Hilaire), Huguette (André Perron), Thérèse (Roland Dallaire), Gisèle (Gilles Villeneuve); ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs : sœur Cécile Tremblay Pearson des sœurs du Bon Conseil, Armand (Thérèse Leclerc), feu Patrick (feu Gabrielle Gobeil), Léon (Hélène Proulx), Lucien (feu Huguette Boudreau), Marie-Blanche (Lucien Aubut), Yvette (Léon Lessard), Odile (feu Raymond Gadoury), Hélène (feu Marcel Gauthier), feu Léopold (Henriette Bourbeau) ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Remerciement particulier à tout le personnel de Pavillon Arvida pour les bons soins et l'attention apportés à notre mère. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de Diabète Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à Mme Tremblay et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site www.honneur-memoires.com Pour information, téléphonez au 418-542-2626, télécopieur: 418-542-6051, courriel: info@naultetcaron.com - www.naultetcaron.com Direction funéraire: Maisons funéraires Nault & Caron.



**VILLENEUVE (M. Philippe)**

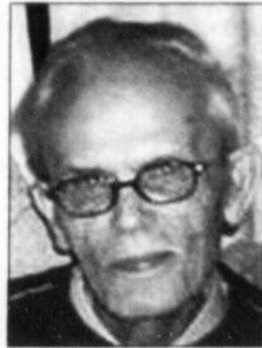
Le 1er septembre 2010 est décédé entouré de l'amour des siens, au Centre de santé et de services sociaux de Jonquière, à l'âge de 81 ans et 4 mois, M. Philippe Villeneuve, fils de feu M. M. Annette Larouche et de feu M. Simon Villeneuve, demeurant Villa des Sables, Pavillon Carmel Thiverge, Jonquière. La famille accueillera parents et amis à la Résidence funéraire du Saguenay 2580 rue St-Dominique Jonquière

le samedi 4 septembre 2010 à compter de 8 h. Les funérailles auront lieu le samedi 4 septembre 2010 à 10 h à l'église St-Dominique. Après les funérailles, M. Villeneuve sera incinéré et les cendres seront inhumées au cimetière de St-Jean Vianney. Il laisse dans le deuil ses enfant: Alain Villeneuve (Annie Gagnon), Carole (Pierre Daigle), Nancy (Alain Girard), Nathalie (Steeve Girard), Jean-François (Pamela Martin); ses petit-enfants: Joannie, Nicolas, Pierre-Olivier, Philippe, Sarah-Lou, Patrick, Antoine, Julie-Pier, feu Williams, Alexandra; son amie de coeur Mme Rose Gravel et les membres de sa famille. Il était le frère de: Edmond Villeneuve (Évangéline), François (Denise Bezeau), Germain, Jean-Guy, Rosaire, feu Léon-Georges, feu Réal, feu Lise, feu Simone (feu Carol Duchènes), feu Cécile (feu Lucien Tremblay), Rachelle (feu Jos Rivard), Huguette (Ernest Tremblay), Gisèle (feu Gaston Laberge), Paquerette (Gilles Desbiens), Suzanne (feu Gilles Lajoie). Il laisse également dans le deuil la mère de ses enfants Mme Pauline Gagnon et les membres de sa famille ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. La famille remercie le personnel de la Villa des Sables du Pavillon Carmel Thiverge et le personnel de l'Hôpital de Jonquière, plus particulièrement le personnel des soins intensifs, pour les excellents soins prodigués à leur père. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur du Fonds de dotation de l'Hôpital de Jonquière. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE  
DU SAGUENAY

Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).

MESSES ANNIVERSAIRES



**COTE (M. Léon)**

La messe anniversaire de M. Léon Côté, époux de dame Rachel Collard, demeurant à Chicoutimi, sera chantée le dimanche 5 septembre 2010 à 11 h à l'église Notre-Dame de Grâce Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y assister.

ALLIANCE FUNÉRAIRE  
DU ROYAUME

Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume.



**DUFOUR (Mme Marguerite Bergeron)**

La messe anniversaire de dame Marguerite Bergeron, épouse de feu M. Reynald Dufour, demeurant à La Baie, sera célébrée le dimanche 5 septembre 2010 à 9 h à l'église St-Alphonse, La Baie. Parents et amis sont invités à y participer.

Dignité

Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils, Réseau Dignité.



PRIÈRE

PRIÈRE INFALLIBLE A LA VIERGE

Fleur toute belle du Mont Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. O étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère, O Sainte-Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. O Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée. Signé: L.P.

EN MÉMOIRE DE



**ST-CYR (Alexandre)**  
1987-2006

Tu nous as quittés il y a déjà 4 ans, mais tu demeures ancré profondément dans nos coeurs. Ta grandeur d'âme, ta belle humeur, ta force et ta bonté seront toujours nos plus grandes sources d'inspiration. Tu as été un fils exceptionnel et extraordinaire. Tu nous manques. Avec amour, Jasmine, Marc, Francine, Yves, mamie Rose, familles et ami(e)s.

Votre auto se meurt ?  
Elle pourrait  
sauver des vies !



Donnez-la à  
La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit  
et vous obtiendrez un reçu d'impôt.



www.reinquebec.ca

1 888 2AUTO-REIN ou 1 888 226-8673



**BOIVIN (Mme Antonine Maranda)**

La messe anniversaire de Mme Antonine Maranda, épouse de feu M. Raymond Boivin, demeurant rue Roussel à Chicoutimi-Nord, sera chantée le dimanche 5 septembre 2010 à 11 h à l'église Ste-Anne, Chicoutimi. Parents et amis sont invités à y assister.

ALLIANCE FUNÉRAIRE  
DU ROYAUME

Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume.

accueil  
compassion  
respect

Carl Savard  
Propriétaire /  
Directeur général

Marignick Jean  
directrice-adjointe /  
Thanatologue

une approche  
à vocation humaine

Complexe funéraire  
Carl Savard

Téléphone: 418 602.4949  
780, boulevard Ste-Genevieve, Saguenay (Chicoutimi) G7G 2E8  
complexefunerairecarlsavard.com 2316678

## SPORTS

Collège d'Alma 15/Cégep de Jonquière 22

## Enfin une victoire pour les Gaillards

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

JONQUIÈRE — Joueurs, entraîneurs et partisans l'attendaient depuis le 18 novembre 2007. Les Gaillards du Cégep de Jonquière ont savouré un premier gain en près de trois ans, hier soir, en prenant la mesure des Jeannois du Collège d'Alma par la marque de 22-15, à Jonquière.

Le rendez-vous entre les deux formations rivales a donné lieu au grand rassemblement prévu, autour du terrain synthétique du Cégep de Jonquière. Les gradins remplis à craquer, des partisans massés tout au long de la surface de jeu; l'ambiance n'avait pas été aussi survoltée depuis belle lurette, pour



L'ambiance n'avait pas été aussi survoltée depuis belle lurette pour un match de football collégial AA.

(Photo Jeannot Lévesque)

un match de football collégial AA. Sur le terrain, les joueurs se sont assurés de garder les partisans en haleine pendant toute la soirée. Signe que la saison est encore jeune, les deux équipes ont multiplié les erreurs et les punitions bêtes, mais le spectacle n'en est pas moins demeuré excitant.

Tirant de l'arrière par la marque de 16-15 pour entamer le quatrième et dernier quart, les Jeannois ont conservé des espoirs de victoire jusqu'à la toute fin. Le porteur de ballon des Gaillards, Maxime Lavoie, leur a porté un dur coup, avec 1:19 à jouer, en réalisant un touché sur une course de 31 verges.

Le botté de conversion étant bloqué, le pointage est cependant resté à 22-15, et un seul touché

pouvait toujours créer l'égalité. La dernière séquence à l'attaque des Jeannois s'est toutefois soldée par une interception, et les locaux ont pu célébrer.

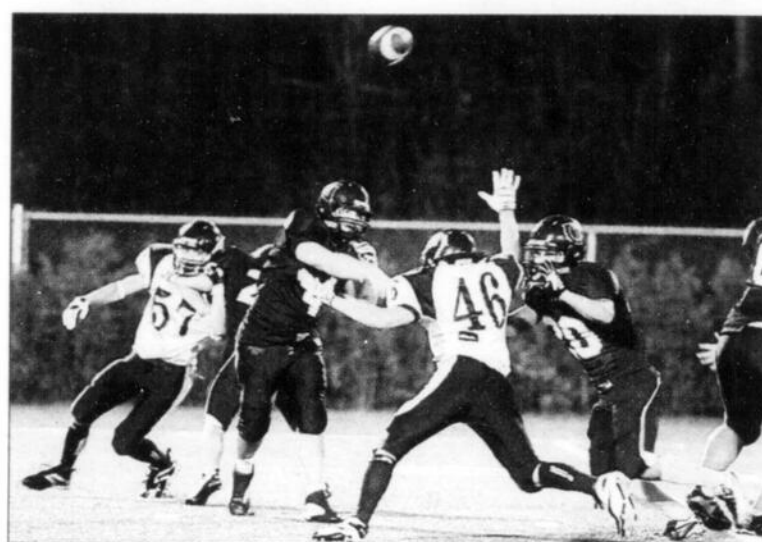
« Enfin!, a lancé l'entraîneur-chef des Gaillards, Éric Paquet, après le match. Ça fait du bien. On a fait beaucoup d'erreurs, par contre. Pour tout dire, je pense que les deux équipes sont meilleures que ce qu'elles ont démontré, ce soir. C'était un premier match et il y aura plusieurs choses à corriger. Au bout du compte, les plus opportunistes sont partis avec la victoire. »

« À l'offensive, on s'est coulé avec les pénalités. Il y a définitivement eu un abus de pénalités. Cela dit, quel travail de la défensive. Encore une fois, c'est eux qui nous ont permis de l'emporter », a repris le vétéran receveur David Gaudreault.

Du côté des Almatois, on déploie également l'indiscipline et les trop nombreuses erreurs commises sur le terrain. « Nous sommes satisfaits de nos bonshommes, parce qu'ils n'ont jamais lâché, mais il y a certainement beaucoup de place à l'amélioration. La plus grosse ombre au tableau, ce sont les pénalités. C'est ce qui nous a coulés en première demie », a expliqué le coordonnateur défensif Sébastien Giguère.

## Faits saillants

Le plus gros jeu de la soirée est venu des jambes du rece-



Le quart-arrière recrue Alexandre Lavoie (#4), que l'on voit ici lancer le ballon, a savouré sa première victoire en carrière au niveau collégial. Les Gaillards ont disposé des Jeannois par la marque de 22-15, en lever de rideau de la saison 2010.

(Photo Jeannot Lévesque)

veur François Allard-Audet, des Gaillards. À égalité 9 à 9, en première demie, le petit #11 a capté une passe d'une quinzaine de verges du quart-arrière Alexandre Lavoie, pour ensuite parcourir le terrain en entier jusqu'à la zone des buts. Un jeu de 105 verges qui a permis à Jonquière de prendre les devants 16 à 9, à la mi-temps. « François a une belle vitesse. On le savait rapide, mais pas autant que ça », a souligné Éric Paquet, impressionné.

La deuxième demie a été disputée sous le signe de la défensive et de l'indiscipline, les deux

formations peinant à avancer le ballon jusqu'à la zone payante. Les Jeannois y sont finalement parvenus, en fin de 3<sup>e</sup> quart. Après quelques belles courses d'Alexandre Morel-Giroux, le quart-arrière Mathieu Fortin a complété le travail sur une course de quatre verges pour le touché.

Le botteur des Jeannois a cependant raté la conversion et les Gaillards ont conservé les devants à 16-15. L'erreur devait s'avérer coûteuse, les Jeannois ne parvenant plus à s'inscrire au pointage par la suite. □

Lessivés 38-17

## Les Alouettes s'ennuient déjà de Calvillo

LA PRESSE

Pour la première fois depuis le 26 octobre 2008 lors d'une visite des Blue Bombers de Winnipeg, une salle comble de 25 012 spectateurs a quitté le Stade Percival-Molson au terme d'un revers des Alouettes.

Les Lions de la Colombie-Britannique, la pire équipe de la Ligue canadienne de football, a en effet freiné à 13 la série de victoires des locaux sur leur terrain en l'emportant par la marque de 38-17.

Chris Leak, à son premier départ en carrière, n'a pas su combler l'absence d'Anthony Calvillo qui présentait un taux de passes réussies de l'ordre de 70% depuis le début de la saison. De fait, Leak a connu une soirée misérable!

« On n'a pas exécuté correctement nos jeux. Cela a été un match difficile et c'est toujours frustrant de perdre. C'est d'ailleurs ce qui rend la victoire si agréable », a philosophé Leak.

Malgré ce pointage à sens unique, on ne peut même pas dire que les visiteurs ont connu un grand match pour signer leur deuxième victoire de la saison. Sans Calvillo, les Alouettes étaient tout simplement méconnaissables.

## L'attaque en panne

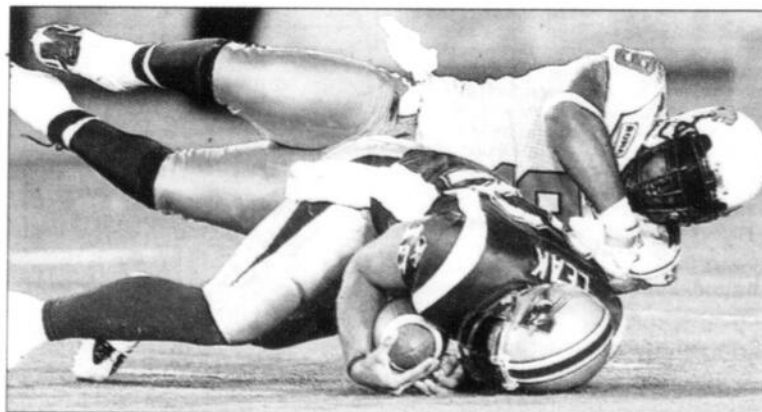
Les Lions ont pris une avance de 4-3 au terme du premier quart grâce à un placement de 30 verges et un simple de 77 verges de Paul McCallum. La réplique des Alouettes est venue du pied de Damon Duval avec un placement de 31 verges.

Lors de ce premier engage-

ment, les Lions ont eu le meilleur du jeu. Il a fallu quelques bons jeux de la défense des Alouettes pour freiner leur progression. Chip Cox a ainsi forcé le quart Casey Printers à se débarrasser d'un ballon, Billy Parker a réussi une interception, sa première de la saison, et Ramon Guzman a enregistré son deuxième sac de la saison.

Au deuxième quart, l'attaque des Alouettes a encore été plus discrète pendant que les Lions inscrivaient dix points sans réplique grâce à un placement de 21 verges de McCallum et une passe de touché de Printers à Geroy Simon sur 20 verges. Simon a alors battu Parker qui avait été le meilleur des siens jusqu'à ce touché inscrit dans les derniers instants de la première demie.

Dans l'ensemble, avec une attaque globale de 101 verges,



Le quart-arrière des Alouettes, Chris Leak, a fait connaissance avec la défensive des Lions lors du premier quart de la rencontre.

(Photo PC)

les Alouettes ont été chanceux de retraiter au vestiaire avec un recul de seulement 11 points puisque les Lions ont accumulé 237 verges en attaque en première demie.

« On a rarement remis le ballon à l'attaque dans une position avantageuse, a noté Étienne Boulay. Pour nous, ce revers doit servir d'avertissement pour le reste de la saison. » □

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Table with 5 columns: G, P, MOY., DIFF. for various teams in the National League.

Table with 5 columns: G, P, MOY., DIFF. for various teams in the Central Division.

Table with 5 columns: G, P, MOY., DIFF. for various teams in the West Division.

JEUDI 2 SEPTEMBRE
Mets de N.Y. 4 Atlanta 2
Philadelphia 12 Colorado 11

VENREDI 3 SEPTEMBRE
Mets de N.Y. 6 Cubs de Chicago 7
Milwaukee 0 Philadelphia 1
Washington 5 Pittsburgh 8

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
Mets de N.Y. à Cubs de Chicago, 13h05.
Cincinnati à St. Louis, 16h10.
Colorado à San Diego, 16h10.

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE
Atlanta en Floride, 12h10.
Milwaukee à Philadelphia, 13h35.
Washington à Pittsburgh, 13h35.

Table with 5 columns: MJ, AB, P, CS, AVG. for various players in the National League.

Arizona, 34; GSanchez, Floride, 34; ASoriano, Chicago, 34.
TRIPLES: Fowler, Colorado, 12; SDrew, Arizona, 9; AEscobar, Milwaukee, 9; Victorino, Philadelphia, 9; CGonzalez, Colorado, 8; JosReyes, New York, 8; Morgan, Washington, 7; Pagan, New York, 7.

Table with 5 columns: G, P, MOY., DIFF. for various teams in the American League.

JEUDI 2 SEPTEMBRE
Yankees de N.Y. 5 Oakland 0
Boston 6 Baltimore 4
Cleveland 6 Seattle 3

VENREDI 3 SEPTEMBRE
Toronto 3 Yankees de N.Y. 7
Tampa Bay 4 Baltimore 1
Chicago White Sox Boston (pluie)

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
Toronto à Yankees de N.Y., 13h05.
L.A. Angels à Oakland, 16h10.

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE
Toronto à Yankees de N.Y., 13h05.
Chicago White Sox à Boston, 13h35.

LES MENEURS

Table with 5 columns: MJ, AB, P, CS, AVG. for various players in the American League.

SECTION OUEST
New York 84 50 627
Tampa Bay 82 51 617 1%
Boston 78 58 567 8

JEUDI 2 SEPTEMBRE
Yankees de N.Y. 5 Oakland 0
Boston 6 Baltimore 4
Cleveland 6 Seattle 3

VENREDI 3 SEPTEMBRE
Toronto 3 Yankees de N.Y. 7
Tampa Bay 4 Baltimore 1
Chicago White Sox Boston (pluie)

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
Toronto à Yankees de N.Y., 13h05.
L.A. Angels à Oakland, 16h10.

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE
Toronto à Yankees de N.Y., 13h05.
Chicago White Sox à Boston, 13h35.

LIGUE ÉLITE DU QUÉBEC

SÉRIES ÉLIMINATOIRES
Montréal vs. Québec

VENREDI 3 SEPTEMBRE
Montréal 6 Québec 7
(Québec mène la série 1-0)

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
Québec à Montréal, 19h00.

LUNDI 6 SEPTEMBRE
Montréal à Québec, 19h30.

MARDI 7 SEPTEMBRE
Québec à Montréal, 19h30.

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
Longueuil à Trois-Rivières, 16h00.

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE
Montréal à Longueuil, 19h00.

MARDI 7 SEPTEMBRE
Longueuil à Trois-Rivières, 19h30.

MERCREDI 8 SEPTEMBRE
Trois-Rivières à Longueuil, 19h30.

JEUDI 2 SEPTEMBRE
Chicoutimi 2 Drummondville 4
Lewiston 3 Moncton 7

VENREDI 3 SEPTEMBRE
Moncton 3 Lewiston 4 (fus.)
Victoriaville 4 Québec 3 (fus.)
Rouyn-Noranda à Kitchener (remise)

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
I.P.E. à Halifax, 19h00.

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE
Rouyn-Noranda à Mississauga, 14h00.

MERCREDI 1er SEPTEMBRE
Châteauguay 7 Magog 4
St-Eustache 7 Coll. Esther-Blondin 2

VENREDI 3 SEPTEMBRE
Châteauguay 3 C. Antoine Girouard 4
C. Charles-Lemoine 4 Magog 5

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
Châteauguay à Lac-St-Louis, 14h00.
Lévis à Sem. Saint-François, 14h00.

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE
C. Antoine-Girouard à Magog, 14h00.
C. Charles-Lemoine à Lac-St-Louis, 14h00.

JEUDI 2 SEPTEMBRE
Sussex 6 Worcester 4

VENREDI 3 SEPTEMBRE
New Jersey 9 Québec 5
Worcester à Brockton (remise)

SAMEDI 4 SEPTEMBRE
Worcester à Brockton, 18h05.
New Jersey à Québec, 19h05.

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE
Worcester à Brockton, 13h05.
New Jersey à Québec, 19h05.

LUNDI 6 SEPTEMBRE
Worcester à Brockton, 18h05.
New Jersey à Québec, 16h05.

SUSSEX À PITTSFIELD, 14h05

SECTION OUEST
Calgary 8 7 1 0 271 177 14
Saskatchewan 8 5 3 0 249 213 10

SAMEDI 28 AOÛT
Edmonton 17 Saskatchewan 14

VENREDI 3 SEPTEMBRE

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the National Conference.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the North Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the North Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the West Division.

Table with 5 columns: G, P, N, MOY., PP, PC for various teams in the East Division.

C-B 38 Montréal 17
DIMANCHE 5 SEPTEMBRE
Winnipeg en Saskatchewan, 16h00

LUNDI 6 SEPTEMBRE
Toronto à Hamilton, 14h30.
Edmonton à Calgary, 18h00.

TENNIS
US OPEN

New York - Les résultats de la journée de vendredi.

HOMMES
Simple
Deuxième tour

Andy Murray (4), G.-Bretagne, bat Dustin Brown, Jamaïque, 7-5, 6-3, 6-0.

Fernando Verdasco (8), Espagne, bat Benjamin Becker, Allemagne, 6-3, 6-4, 6-4.

Mikhail Youzhny (12), Russie, bat Dudi Sela, Israël, 6-1, 6-3, 4-6, 6-3.

John Isner (18), É.-U., bat Marco Chiudinelli, Suisse, 6-3, 3-6, 7-6 (7), 6-4.

Sam Querrey (20), É.-U., bat Marcel Granollers, Espagne, 6-2, 6-3, 6-4.

Feliciano Lopez (23), Espagne, bat Benoît Paire, France, 6-4, 6-7 (4), 5-7, 7-6 (3), 6-2.

Stanislav Wawrinka (25), Suisse, bat Juan Ignacio Chela, Argentine, 7-5, 6-3, 6-4.

Gilles Simon, France, bat Philipp Kohlschreiber (29), Allemagne, 4-6, 6-3, 1-6, 6-1, 6-3.

David Nalbandian (31), Argentine, bat Florent Serra, France, 7-5, 6-4, 6-2.

Tommy Robredo, Espagne, bat Julien Benneteau, France, 6-4, 6-6, retired.

Michael Llodra, France, bat Victor Hanescu, Roumanie, 7-6 (2), 6-4, 6-2.

Sergiy Stakhovskiy, Ukraine, bat Ryan Harrison, É.-U., 6-3, 5-7, 3-6, 6-3, 7-6 (6).

Daniel Gimeno-Traver, Espagne, bat Jeremy Chardy, France, 4-6, 6-2, 6-0, 7-6 (2).

Double
Deuxième tour
Bob et Mike Bryan (1), É.-U., battent Bradley Klahn et Tim Smyczek, É.-U., 6-3, 6-1.

Daniel Nestor, Toronto, et Nenad Zimonjic (2), Serbie, battent Maximo Gonzalez, Argentine, et Santiago Ventura, Espagne, 6-7 (6), 6-3, 6-1.

Wesley Moodie, Afrique du Sud, et Dick Norman (10), Belgique, battent David Marrero et Ruben Ramirez Hidalgo, Espagne, 6-3, 3-6, 7-6 (5).

Robert Lindstedt, Suède, et Horia Tecau (13), Roumanie, battent Daniele Bracciali et Potito Starace, Italie, 6-3, 6-4.

Simon Aspelin, Suède, et Paul Hanley (14), Australie, battent Philipp Marx, Allemagne, et Igor Zelenay, Slovaquie, 6-3, 6-2.

Éliminatoires de la coupe FedEx

La place de Tiger Woods est menacée

ASSOCIATED PRESS

NORTON, Mass. — Zach Johnson et Jason Day ont profité du calme avant la tempête afin de s'installer en tête au Championnat Deutsche Bank.

La performance de Johnson, vendredi, augmente ses chances d'être choisi au sein de l'équipe américaine à la coupe Ryder. Il a réussi de nombreux coups roulés et a profité des bonnes conditions météorologiques avant l'arrivée de l'ouragan Earl. Il a remis une carte de 63, moins-8, et partage la tête avec Day.

Tiger Woods n'a pas réussi à profiter des bonnes conditions de jeu.

Il a mis en péril ses chances de passer au prochain tour des éliminatoires de la coupe FedEx en

inscrivant quatre boguys lors des six premiers trous. Il s'est bien repris par la suite, mais a tout de même conclu sa ronde en 72 coups, plus-1. Il est donc à neuf coups des meneurs et amorcera la deuxième ronde trois coups sous le seuil de qualification pour les deux dernières rondes.

S'il ne se qualifie pas pour les deux rondes finales, il ne pourra prendre part au troisième tour éliminatoire la semaine prochaine en banlieue de Chicago.

« Je devrai bien jouer demain (samedi), j'espère monter au classement, a dit Woods. Évidemment, j'aimerais connaître un meilleur début de ronde que celui d'aujourd'hui (vendredi). »

Pour Woods et les autres qui amorçaient leur ronde plus

tard en journée, les choses auraient pu être bien pires.

Les premières bandes extérieures de Earl ont commencé à arriver après que Johnson et Day eurent terminé leur ronde et on prévoyait de fortes bourrasques. Mais après un délai de pluie d'une heure et demie, le vent était calme et il n'y a eu que quelques petites averses.

Le Canadien Stephen Ames a remis une carte de 67, moins-4, et se retrouve à égalité au 28e rang.

Johnson n'a pas à s'inquiéter puisqu'il devrait facilement se qualifier pour le troisième tour de la coupe FedEx. Par contre, il espère impressionner Corey Pavin, lui qui annoncera ses choix mardi afin de compléter la formation américaine pour la coupe Ryder.



À l'issue de la première ronde du Championnat Deutsche Bank, Tiger Woods est à neuf coups des meneurs. Il amorcera la deuxième ronde trois coups sous le seuil de qualification pour les deux dernières rondes.

(Photo AFP)

L'ancien de la LNH sous contrat avec les Marquis de Saguenay

# Retour aux sources pour Denis Hamel

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Après 13 saisons passées entre la Ligue nationale de hockey (LNH) et la Ligue américaine de hockey (LAH), l'attaquant Denis Hamel pourrait effectuer un retour aux sources, en 2010-11. L'ancien des Saguenéens de Chicoutimi vient de parapher un nouveau contrat avec les Marquis de Saguenay, dans la Ligue nord-américaine de hockey (LNAH).

L'organisation saguenéenne a annoncé la nouvelle, jeudi, et se dit confiante de voir sa nouvelle acquisition évoluer avec l'équipe pour la prochaine saison. « Je ne dirais pas que c'est le plus gros dossier du Saguenay, mais bien le plus gros dossier de toute la ligue », a souligné le directeur des opérations hockey des Marquis, Frédéric Tremblay, hier.

Denis Hamel montre effectivement une même passion pour les chevaux et se sont rencontrés dans une compétition équestre, le week-end dernier. Au fil de la discussion, l'intérêt de l'ailier gauche pour la LNAH s'est confirmé. Depuis, les deux hommes communiquent ensemble sur une base quotidienne. « Puisqu'il a déjà joué à Chicoutimi, il connaît encore bien des gens ici. Il était presque traité en héros, pendant ses années avec les Saguenéens. S'il doit jouer dans la LNAH,

« Je ne peux pas confirmer qu'il sera là la semaine prochaine, mais ça regarde bien. »

pour le début du camp d'entraînement, mais ça regarde bien. À 33 ans, il a l'air d'un gars qui est

« Je ne peux pas confirmer qu'il sera là la semaine prochaine, pour le début du camp d'entraînement, mais ça regarde bien. »

— Frédéric Tremblay

prêt à mettre un trait sur sa carrière professionnelle aux États-Unis. Il attend toujours de voir ce qui va se passer, de ce côté, mais à moins d'une offre de la LNH ou d'un contrat très lucratif dans la Ligue américaine, il devrait rejoindre nos rangs », explique Frédéric Tremblay.

## Rencontre imprévue

Tremblay et Hamel partagent une même passion pour les chevaux et se sont rencontrés dans une compétition équestre, le week-end dernier. Au fil de la discussion, l'intérêt de l'ailier gauche pour la LNAH s'est confirmé. Depuis, les deux hommes communiquent ensemble sur une base quotidienne. « Puisqu'il a déjà joué à Chicoutimi, il connaît encore bien des gens ici. Il était presque traité en héros, pendant ses années avec les Saguenéens. S'il doit jouer dans la LNAH,

c'est donc à Saguenay qu'il veut le faire », mentionne Tremblay.

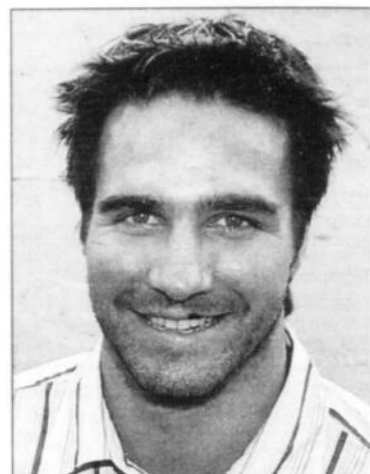
## Gros dossiers

Les Marquis pourraient procéder à d'autres annonces importantes, au cours des prochaines semaines. Frédéric Tremblay est toujours en pourparlers sérieux avec les défenseurs Patrice Bilodeau et Éric Lavigne, dans l'espoir de les attirer à Saguenay. « J'ai beaucoup de gros dossiers d'ouverts. Nous serons de sérieux candidats à la coupe, l'an prochain, et je travaille fort pour obtenir les derniers morceaux qui nous manquent », indique-t-il.

Rien de nouveau, toutefois, dans le cas de Pierre-Luc Émond

et Mathieu Benoit. « En ce qui concerne Mathieu, je n'ai pas encore eu la chance de le rencontrer en personne, alors ce n'est pas réglé. Quant à Émond, il n'est pas sûr d'être capable de commencer la saison avec nous, en raison de son horaire de travail. Cependant, il y aura toujours de la place pour un joueur comme lui dans notre alignement, même s'il devait rater les premiers matchs de la saison », dit-il.

Enfin, les discussions se poursuivent avec le pugiliste Curtis Tidball. L'ancien du Lois Jeans de Pont-Rouge est sous le coup d'une suspension jusqu'au 10 novembre, mais pourrait rejoindre les rangs des Marquis par la suite. □



Denis Hamel, qui a joué 192 matchs dans la LNH, se joint maintenant aux Marquis de Saguenay.

(Archives)

## Traversée du lac Saint-Jean aujourd'hui

# À l'assaut du Piekouagami

CHICOUTIMI (JSTP) — Dix nageurs sauteront dans les eaux du Piekouagami à compter de 7 h ce matin, avec la ferme intention de réussir, en solo ou à relais, la traversée du lac Saint-Jean.

Ces athlètes amateurs, qui n'ont pas froid aux yeux il va sans dire, sauteront du quai de Péribonka ce matin, à compter de 7 h, avec pour but de toucher la plaque mythique de la rade de la Traversée du lac Saint-Jean, à Roberval, une dizaine d'heures plus tard. Ni la pluie, ni le froid n'empêcheront les « dauphins et sirènes » du jour de concrétiser leur exploit. Il faut aussi souligner qu'à l'exception de Michel Dufour et de Glen Tremblay, tous en seront à leur première tentative de rallier les 32 kilomètres qui séparent Péribonka de Roberval.

Pour atteindre leurs objectifs, les nageurs pourront compter sur les bons conseils d'une équipe aguerrie d'entraîneurs et de guides, dont Robert Cossette et sa fille Christine.

Violoniste au sein du Quatuor Alcan, Laura Andriani en sera à sa première traversée du lac à



Bernard Tremblay et ses coéquipiers, à l'arrière, Sylvain Munger, Laura Andriani et Philippe Tremblay vont se relayer pour traverser les 32 kilomètres du Piekouagami aujourd'hui, sous les bons conseils du géant des eaux, Robert Cossette. De son côté, Michel Dufour (à l'avant-droite) tentera d'améliorer son temps pour cette 4<sup>e</sup> tentative.

(Photo Rocket Lavoie)

relais. « On va sauter dans l'inconnu », a lancé la toute menue Italienne d'origine qui n'a nagé qu'une fois dans le lac, « pour le fun, avec ma filleule ».

Natif d'Hébertville, Langis Landry tentera de réussir une première traversée en solo sous les conseils de Christine Cossette. Comme sa première

Descente du Saguenay en solo s'est fort bien déroulée, il a décidé d'y aller pour le grand coup. « L'entraînement est là. La descente du Saguenay a été un bon prélude pour savoir si je pouvais tenter la traversée. (...) On est prêt, mais comme on dit, c'est le lac Saint-Jean qui décide... » □

**Club de golf St-Prime-sur-le-lac-St-Jean**  
776, Principale, Saint-Prime  
(418) 251-2831 #24

**1 Foursome + 2 carts 105 \$**  
taxes incluses,  
valide pour 2010  
Veuillez réserver votre cart

Après 12:00 h, 7 jours sur 7.  
Vendredi et samedi  
(Supplément de 10 \$ par foursome).

Valide sur présentation de cette annonce. Copies acceptées. 2318415

## MAINTENANT OUVERT

jusqu'au 23 septembre 2010

Chemin des Ruisseaux, St-Honoré

**Activités spéciales**  
**SOIRÉE D'INFORMATION SUR LA CHASSE**  
Jeudi 9 septembre 2010 à 19 h

à la Marina de Chicoutimi, 531, boul. Saguenay Est  
avec **Michel Breton, pro de la chasse**



Période de la chasse à l'original:  
25 septembre au 17 octobre 2010

POUR INFORMATION:  
418 549-3794

Conférences et techniques de chasse • Prix de présence • Info sur les nouvelles réglementations • Autres

HEURES D'OUVERTURE:

SUR SEMAINE: 16 h à LA BRUNANTE / SAMEDI - DIMANCHE: 10 h à 16 h / FÊTE DU TRAVAIL: 10 h à 16 h



Léandre Bouchard dans le top 30

# Mission accomplie

JOHANNE SAINT-PIERRE

jstpierre@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Mission accomplie pour l'Almatois Léandre Bouchard, qui a conclu sa première présence aux Championnats du monde de vélo de montagne au Mont-Sainte-Anne en 28<sup>e</sup> position dans la catégorie junior. À ses yeux, cette première performance augure bien pour l'an prochain, alors qu'il fera son entrée dans le circuit des moins de 23 ans.

À l'autre bout du fil, l'athlète de 17 ans était somme toute fier de sa course, un parcours de 26 km. « J'étais vraiment à ma place et j'ai vraiment fait une bonne course. J'avais de bons "feelings" et je suis très content de mon résultat », a commenté le porte-couleurs du club Cyclone d'Alma.

« Ça augure bien pour l'an prochain. Nous, les Canadiens, avons été vraiment compétitifs. L'an dernier, nous n'avions aucun Canadien dans le top 30 et cette année, nous sommes quatre », souligne-t-il fièrement.

En effet, outre Léandre, qui a conclu à 8mn15 du vainqueur (Michiel Van der Heijden des Pays-Bas en 1h33mn54), l'Ontarien Evan McNeely a terminé en 9<sup>e</sup> position (+4mn07), suivi des Québécois Antoine Caron de Stoneham (+4mn10) et de Jeremy Martin de Boischatel, 24<sup>e</sup> (+7mn48).

Pour ce qui est du déroulement de sa course, Léandre avoue qu'il aurait préféré partir un peu plus à l'avant du peloton, ce qui lui aurait peut-être permis de gagner quelques places, car le trafic et les chutes lui ont fait perdre de précieuses secondes. « Je suis parti environ 65<sup>e</sup> (sur 75) et j'ai eu quelques

malchances durant ma course, mais je n'ai pas fait d'erreurs techniques. Durant le premier tour, j'ai dû attendre mon tour en haut avant la descente. Les Européens sont plus lents et sont moins habiles techniquement. Au 2<sup>e</sup> tour, il y a eu deux chutes devant moi et ça m'a retardé », relate-t-il.

Pour sa part, son entraîneur Jude Dufour s'est dit lui aussi très satisfait du résultat de son protégé. « Lui, il a eu la cerise sur le sundae », image-t-il.

« C'était vraiment très fort comme calibre, car ce sont les meilleurs juniors au monde. Ça roulait vraiment très vite. Léandre a fini en force, au der-

nier tour, il était 32<sup>e</sup> ou 33<sup>e</sup> et il a mis les bouchées doubles pour remonter », a-t-il poursuivi, fier du moral et de la détermination à toute épreuve démontrés par son talentueux coureur pour atteindre son objectif.

Même si le temps était moins chaud et surtout moins humide, mentionnons qu'il y a tout de même eu dix abandons.

Quant au Chicoutimien Simon Lalancette, il a fini 48<sup>e</sup>, à l'issue de l'épreuve de 30,6 km, à un tour du gagnant, encore un Suisse, soit Mathias Flückiger (1h45mn15). Des 66 coureurs qui ont pris le départ, huit ont abandonné. □

L'Almatois Léandre Bouchard aurait bien aimé faire un top 25, mais il est tout de même très satisfait de sa 28<sup>e</sup> place parmi l'élite mondiale junior présente au Mont-Sainte-Anne, dans le cadre des Championnats du monde de vélo de montagne (cross-country).

(Cortoisie)



## DE L'ÉQUIPEMENT TOUT FRAIS

### L'ÉVÉNEMENT PRÉ-SAISON EST DE RETOUR À L'ENTREPÔT DU HOCKEY

**LE PRIX GARANTI**  
Trouvez un meilleur prix ailleurs, faites-nous le savoir et on l'égalisera.

**CONSEILS GRATUITS**  
Nos spécialistes ne sont pas payés à commission.

**JUSQU'À 50% DE RABAIS**

**2 AFFÛTAGES GRATUITS**

SHARPENING CARD / CARTE D'AFFÛTAGE  
20%  
À L'ACHAT DE LA CARTE D'AFFÛTAGES. DÉTAILS EN MAGASIN.

**GRAF GSH**  
**129.99\$**  
Sénior Rég.: 169.99\$  
**RABAIS DE 40\$**

**GRAF HP500 PRO**  
**89.99\$**  
Sénior Rég.: 149.99\$  
**RABAIS DE 40%**

**BAUER VAPOR X15**  
**99.99\$**  
Junior Rég.: 119.99\$  
**RABAIS DE 20\$**

**EASTON SYNERGY 50 25"**  
**9.99\$**  
Enfants Rég.: 19.99\$  
**RABAIS DE 50%**

**CCM U+09**  
**369.99\$**  
Sénior Rég.: 399.99\$  
**RABAIS DE 30\$**

**WARRIOR AK**  
**139.99\$**  
Sénior Rég.: 169.99\$  
**RABAIS DE 30\$**

**EASTON STEALTH S7**  
**À PARTIR DE 64.99\$**  
64.99\$ Junior Rég.: 74.99\$  
74.99\$ Inter. Rég.: 84.99\$  
79.99\$ Sénior Rég.: 89.99\$

**BAUER PRO 4-ROLL**  
**109.99\$**  
Sénior Rég.: 129.99\$  
**RABAIS DE 20\$**

**Et beaucoup plus !**

**L'ULTIME MÉGA-MAGASIN DE HOCKEY**

QUÉBEC 915 Boul Pierre-Bertrand    L'ANCIENNE-LORETTE 1255 Avenue Jules-Yves    CHICOUTIMI 1680 Boul Talbot

CALGARY    EDMONTON    WINNIPEG    KITCHENER    HAMILTON    TORONTO    OTTAWA    MONTRÉAL    HALIFAX

Logos: EASTON, NIKE, SHER-WOOD, CCM, WARRIOR, REEBOK, BAUER, WILSON

Jusqu'à épuisement des stocks. Certains modèles, couleurs ou grandeurs peuvent ne pas être disponibles en magasin. Tous les produits illustrés sont utilisés à titre de référence et peuvent être différents en magasin. Les prix sont valables pour un temps limité.

## EN BREF

### KEVEN NE SE QUALIFIE PAS

CHICOUTIMI (ST) — Une deuxième carte de 73 n'a pas permis à Kevan Fortin-Simard de se qualifier pour les rondes de la fin de semaine de la Mylan Classic, hier, à Pittsburgh. Le Robervalois a raté la coupure pour un troisième tournoi consécutif, sur le Circuit Nationwide. Fortin-Simard a connu une ronde semblable à la première, sur la normale 71 du Southpointe Golf Club. Il a cumulé un nombre satisfaisant d'oiselets, avec quatre, mais n'a su limiter les erreurs, commettant quatre boguys et un double boguys.

Avec un pointage cumulatif de +3, il occupait la 93<sup>e</sup> position au classement hier, en soirée. Seuls les 60 meilleurs golfeurs devaient résister à la coupure, qui s'est effectuée à -1.

Internationaux des États-Unis

# Journée facile pour Clijsters et Williams

ASSOCIATED PRESS

NEW YORK — Kim Clijsters a eu le dessus sur Petra Kvitová et l'ouragan Earl avec une victoire rapide, avant que la pluie vienne perturber les matchs aux Internationaux de tennis des États-Unis, vendredi.

Le jeu a repris après une brève interruption de 25 minutes.

Clijsters, championne en titre, a atteint la ronde des 16 en gagnant les 12 derniers jeux de son match contre la 27<sup>e</sup> raquette au monde,



Ana Ivanovic a atteint la ronde des 16 à Flushing Meadows pour la première fois depuis 2007. Elle affrontera Kim Clijsters au prochain tour.

(Photo AP)

l'emportant 6-3, 6-0.

« Un match comme celui d'aujourd'hui (vendredi) me donne probablement plus de satisfaction, parce que j'ai battu une bonne joueuse, même si je n'ai pas joué mon meilleur tennis », a admis Clijsters.

La Belge a remporté un 17<sup>e</sup> match consécutif à Flushing Meadows.

Avec un jeu aussi étincelant que sa robe à paillettes, Venus Williams a facilement éliminé la 185<sup>e</sup> joueuse mondiale et issue des qualifications, Mandy Minella du Luxembourg, 6-2, 6-1.

Williams (no 3) a atteint le quatrième tour pour la 12<sup>e</sup> fois en 12 présences à Flushing Meadows. Elle a remporté 18 points en 21 montées au filet et a terminé avec un avantage de 29-5 au chapitre des points gagnants.

Après son match, Williams a été honnête, disant: « Je n'avais aucune idée du style de jeu de mon adversaire. »

Sa jeune soeur Serena a regardé son match des estrades. Serena Williams a dû se retirer du tournoi en raison d'une blessure au pied. Au tour suivant, Venus Williams rencontrera la 16<sup>e</sup> tête de série, Shahar Peer, qui a triomphé face à Flavia Pennetta (no 19) 6-4, 6-4.

**Stosur et Dementieva**

Samantha Stosur et Elena Dementieva ont aussi gagné leur match avant que la pluie se mette à tomber en après-midi.



Venus Williams, vêtue d'une robe de soirée scintillante, n'a fait qu'une bouchée de la Luxembourgeoise Mandy Minella

(Photo AP)

« Depuis jeudi soir, on n'a pas cessé de parler des mauvaises conditions climatiques qu'on allait avoir vendredi, a mentionné Dementieva. C'est étrange parce que quand je suis arrivée au stade, je regardais le ciel et je me demandais, "Où est la pluie? Où est le vent?". Mais finalement, nous avons pu jouer dans des conditions idéales. »

Stosur, finaliste des derniers Internationaux de France, a eu le dessus sur l'Italienne Sara Errani 6-2, 6-3, en troisième ronde. L'Australienne de 26 ans a atteint les quarts de finale ou mieux à neuf de ses 10 derniers tournois.

Dementieva, 12<sup>e</sup> raquette au

monde, a battu Daniela Hantuchova 7-5, 6-2. La Russe n'a pas pu participer au tournoi de Wimbledon en raison d'une blessure au mollet gauche. Elle a glissé hors du top 10 pour la première fois en plus de trois ans.

L'ancienne numéro un mondiale Ana Ivanovic a atteint la ronde des 16 à Flushing Meadows pour la première fois depuis 2007. Elle affrontera Clijsters, au prochain tour.

Ivanovic s'est facilement défait de la 157<sup>e</sup> joueuse mondiale, Virginie Razzano 7-5, 6-0. La Française avait reçu un laissez-passer pour ce tournoi.

La championne de la dernière édition de Roland-Garros, Fran-

cesca Schiavone (no 6), a pour sa part battu la 29<sup>e</sup> tête de série, Alona Bondarenko, 6-1, 7-5. C'est la cinquième fois que Schiavone accède à la ronde des 16 à New York. Au tour suivant, elle se mesurera à Anastasia Pavlyuchenkova (no 2), qui a éliminé Gisela Dulko 6-1, 6-2.

**Nadal**

Dernier match prévu au programme hier, l'Espagnol Rafael Nadal (no 1) affrontait l'Ouzbek Denis Istomin, 39<sup>e</sup> mondial. Nadal aura eu le dessus sur son adversaire en trois sets de 6-2, 7-6 et 7-5. □

◀ Tous les résultats en page 43

L'Américain Ryan Harrison éliminé

## La fin d'un conte de fées

NEW YORK (AP) — Le jeune Américain Ryan Harrison est passé près de poursuivre sa belle odyssée aux Internationaux des États-Unis, mais il a craqué à la toute fin.

Il a gaspillé trois balles de match lors du bris d'égalité en cinquième manche et a perdu contre Sergiy Stakhovsky, en deuxième ronde.

L'athlète de 18 ans, issu des qualifications, menait 6-3 au bris d'égalité, avant de perdre les cinq points suivants. Stakhovsky, 36<sup>e</sup> raquette mondiale, l'a emporté 6-3, 5-7, 3-6, 6-3, 7-6 (6) en quatre heures et 13 minutes.

« Je ne suis évidemment pas la personne la plus heureuse au monde en ce moment, a admis Harrison. Mais en y repensant, ce fut une belle expérience. Je suis présentement classé 220<sup>e</sup> au monde, et j'espère pouvoir percer le top 10. Je ne crois pas que ce match faisait que ça passait ou ça cassait. C'est l'expérience acquise à jouer ce genre de matchs qui m'aidera à m'y rendre. »

Harrison avait causé une surprise au premier tour en éliminant la 15<sup>e</sup> raquette mondiale, Ivan Ljubicic.

L'Ukrainien Stakhovsky a gagné sept

matchs consécutifs depuis qu'il a remporté son deuxième titre de l'année au tournoi de New Haven, la semaine dernière.

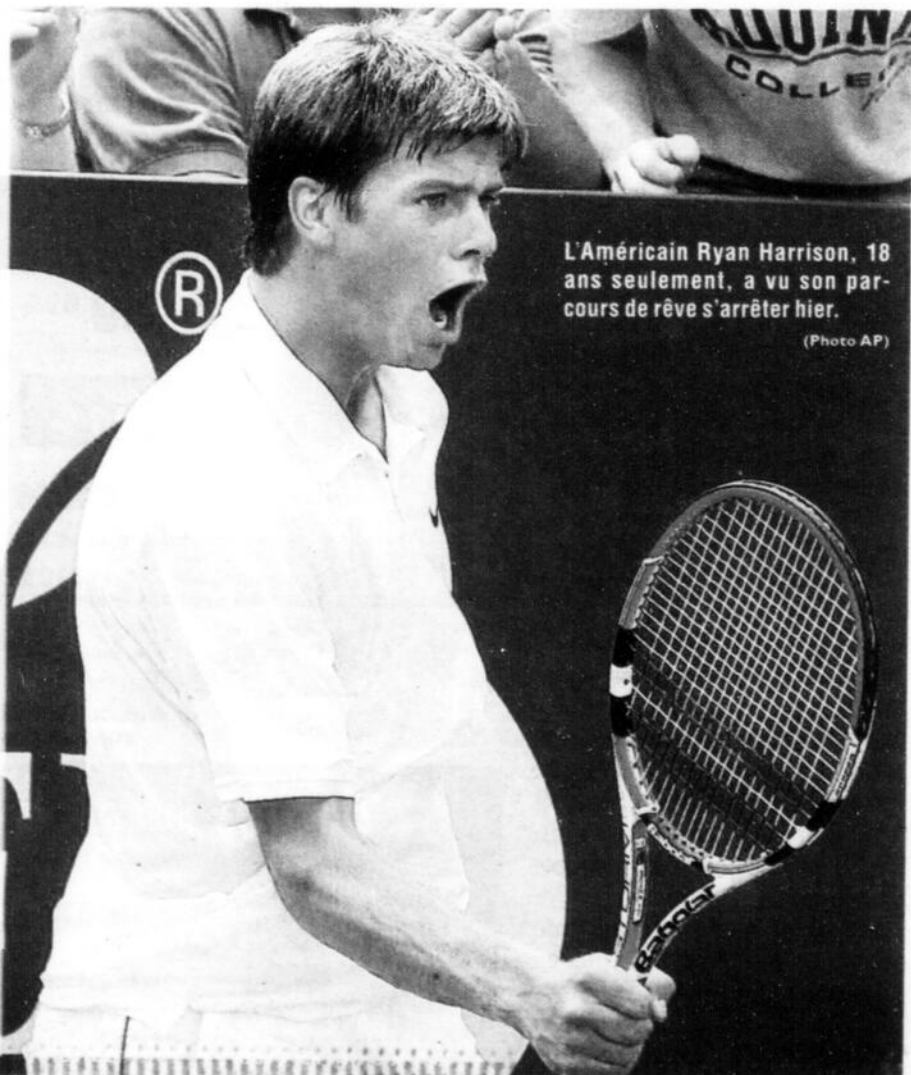
**Murray avance**

En fin d'après-midi, la quatrième tête de série, Andy Murray, a défait le Jamaïcain Dustin Brown 7-5, 6-3, 6-0 pour accéder au troisième tour.

L'Américain John Isner a pour sa part servi 24 as et a atteint une vitesse maximale de 230 km/h au service pour remporter son match de deuxième tour, 6-3, 3-6, 7-6 (7), 6-4 contre le Suisse Marco Chiudinelli.

Un autre Américain, Sam Querrey, l'a emporté 6-2, 6-3, 6-4 contre Marcel Granollers. Des 15 joueurs américains qui faisaient partie du tableau principal, il n'en reste que quatre, soit Isner (no 18), Mardy Fish (no 19), Querrey (no 20), et James Blake, qui a profité d'un laissez-passer. Fish et Blake joueront leur match de troisième tour samedi.

« J'espère que ça continuera, et j'espère que James, Mardy et d'autres Américains poursuivront leur route également », a indiqué Querrey, qui fera maintenant face à Murray, finaliste en 2008 à New York. □



L'Américain Ryan Harrison, 18 ans seulement, a vu son parcours de rêve s'arrêter hier.

(Photo AP)

Remis d'une blessure à l'abdomen

# Marion a fièrement regagné son poste

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — À 18 ans, Pierre-Karl Marion vient de se tailler un poste pour une troisième saison consécutive, avec les Saguenéens de Chicoutimi. Après toutes les difficultés qu'il a rencontrées, l'an dernier, la satisfaction est nettement plus grande cette fois-ci pour l'athlète de Blainville.

À peine remis d'une opération à l'abdomen subie en juin dernier, Marion s'est présenté au camp d'entraînement avec l'état d'esprit d'une recrue, même s'il a disputé plus d'une vingtaine de matchs avec les Saguenéens lors de chacune des deux dernières saisons. « Je suis vraiment content de ma performance. J'avais l'impression de devoir regagner un poste, en arrivant au camp. J'avais des choses à prouver, et j'estime que j'ai réussi à le faire », indique-t-il, lui qui a marqué deux buts et obtenu deux aides en six matchs hors-concours.

La saison 2009-10 n'a pas été de tout repos pour le patineur de 6 pieds et 3 pouces. Une déchirure

abdominale l'a contraint à l'inactivité pendant de longues semaines, et à chaque tentative de retour au jeu, la douleur réapparaissait. Il n'a finalement disputé que 21 parties. « J'ai trouvé ça difficile. J'aime jouer au hoc-

« J'avais l'impression de devoir regagner un poste, en arrivant au camp. J'avais des choses à prouver, et j'estime que j'ai réussi à le faire. »

— Pierre-Karl Marion

key, et j'avais de grosses attentes pour ma saison de 17 ans. J'ai été déçu de ne pas pouvoir réaliser mes objectifs », raconte-t-il.

## Coup de patin

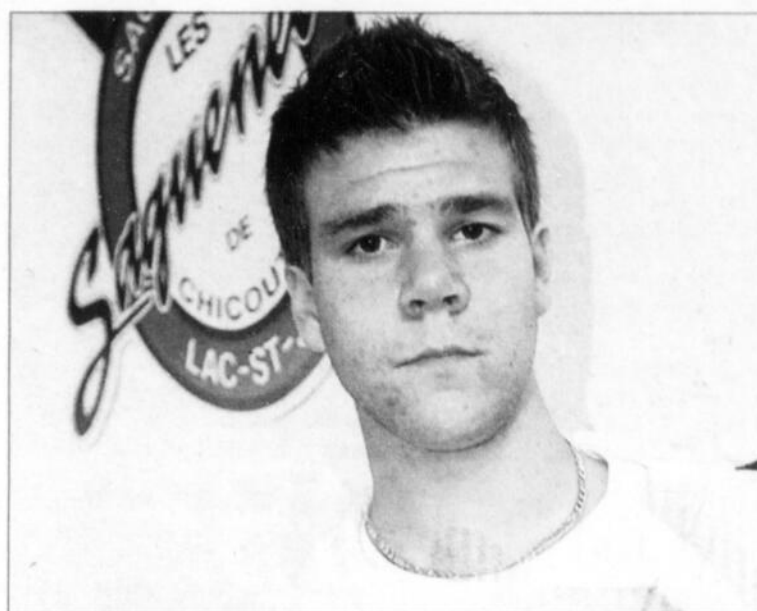
Maintenant rétabli à 100 %, Marion regagne peu à peu confiance en ses moyens à mesure qu'il amasse des points pendant le calendrier préparatoire. « Je ne suis pas surpris de mon rendement, par contre. J'ai toujours été un gars qui amassait

des points. J'ai un bon lancer, un bon sens du hockey. C'est mon coup de patin qui me nuisait, par le passé », souligne-t-il.

Ainsi, même s'il n'a disposé que de quatre semaines de préparation sur la glace, entre son opération et le début du camp, il soutient avoir considérablement amélioré cette lacune dans son jeu. « La coche qui me manquait, je l'ai reprise. Je ne suis pas devenu un patineur rapide, mais je ne suis plus lent comme je l'étais », dit-il.

Il se dit donc apte à contribuer davantage offensivement, lui qui n'a inscrit que deux buts en 49 matchs, depuis le début de sa carrière dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJMQ). « Je veux me faire respecter physiquement sur la patinoire, c'est sûr, mais je veux aussi marquer des buts. J'ai parlé avec Richard (Martel). Il a de bonnes attentes envers moi, il a l'air de vouloir me confier un bon rôle avec l'équipe et j'en suis bien heureux », explique-t-il.

Le gros #22 apprécie notamment d'être utilisé sur le jeu de puissance, devant le filet, où ses 202 livres le servent bien. Il



Pierre-Karl Marion est complètement rétabli de sa blessure à l'abdomen subie en juin. Il se dit apte à contribuer davantage offensivement.

(Archives)

ne déteste pas non plus d'être jumelé avec Emrik Guillemette et Alexis Piette, deux autres gros bonshommes, comme ce fut le cas lors de quelques matchs hors-concours. « En fait, en atta-

que, nous avons beaucoup de talent, alors peu importe avec qui je joue, ça me plaît. Tant que tu as de la glace, tu ne peux faire autrement que de bien réagir », conclut-il. □

## POINTES DE PLUME

• **Pierre-Karl Marion** ne pouvait guère trouver mieux pour son opération à l'abdomen. Ce n'est nul autre que le docteur du Canadien de Montréal, le réputé David Mulder, qui a procédé à son intervention chirurgicale, en juin. L'organisation des Saguenéens a défrayé la moitié des coûts de l'opération.

• Comme la majorité de ses coéquipiers, Marion passe le week-end au domicile de ses parents, à Blainville. Les Saguenéens sont en congé jusqu'à lundi. Ils reprendront alors l'action avec un entraînement hors glace.

• **Philippe Paradis** a inscrit un premier but avec sa nouvelle équipe, jeudi soir, dans un gain de 5 à 1 du Rocket de l'Île-du-Prince-Édouard sur les Sea Dogs de Saint John. Le Normandinois a

jusqu'ici amassé deux points, en trois matchs hors-concours, et arbore un « A » sur son chandail.

• **Louis Leblanc** semble déjà un joueur ciblé par les différentes équipes de la LHJMQ. Le choix de première ronde du Canadien a été au centre d'une mêlée de 10 joueurs, jeudi, lors du match entre le Junior de Montréal et les Foreurs de Val-d'Or. Après avoir reçu un bâton près du visage devant le filet des Foreurs, le #20 a hérité d'une pénalité mineure pour rudesse et d'une majeure pour s'être battu, tandis que trois joueurs ont été expulsés de la rencontre. « Les autres équipes peuvent faire ce qu'elles veulent, ça va être à moi de gérer ça et de performer malgré ces circonstances-là », a déclaré Leblanc au site SportsJuniors.com

La LNH approuve son contrat

## La saga Kovalchuk prend fin

RICHARD LABBÉ

La Presse

Grosse semaine sur la planète hockey. Enfin, les deux feuilletons les plus interminables du milieu sont réglés. Carey Price a son contrat et Ilya Kovalchuk va avoir ses 100 millions sur 15 ans.

Ainsi en a décidé la LNH, qui, après avoir changé d'idée un peu trop souvent dans le cas Kovalchuk, a finalement confirmé, hier, que le contrat du joueur russe avec les Devils du New Jersey était parfaitement légal, comme ceux accordés précédemment aux Luongo, Hossa et autres Savard.

Ce que ça change ? Pas grand-chose.

En gros, ça veut dire que dorénavant, les clubs ne peuvent plus se servir d'une entente avec un joueur qui a atteint l'âge de 40 ans ou plus pour réduire l'impact sur leur masse salariale (au départ, les Devils voulaient que le salaire de Kovalchuk passe à 550,000 \$ pour les cinq dernières saisons). Très bien, mais combien de joueurs vont patiner jusqu'à 40 ans dans cette ligue ? Des Chris Chelios, ça ne court pas les rues.

L'histoire de Kovalchuk vient nous rappeler que le fameux plafond salarial, cette fabuleuse invention qui devait sauver le hockey, ni plus ni moins, n'est peut-être pas la solution miracle que l'on croyait. Souve-

nez-vous du lock-out de 2004-05, souvenez-vous des envolées lyriques du commissaire Bettman, qui était prêt à mourir plutôt que de plier sur l'idée du plafond salarial.

Cinq ans plus tard, il faut bien se rendre à l'évidence : le plafond salarial n'est pas le sauveur tant attendu. En fait, c'est un tas de problèmes, et les dirigeants deviennent de plus en plus créatifs pour l'éviter. Les Devils dans le cas de Kovalchuk, les Hawks aussi dans le cas de Cristobal Huet.

L'année du lock-out, Gary Bettman avait promis de « réparer le système ». De toute évidence, les réparations sont loin d'être terminées. □

SPECTRAL EN ASSOCIATION AVEC

SPÉCIAUX POUR  
NOTRE LANCEMENT  
CETTE SEMAINE:

T-Shirt 9\$

SPECTRAL-VOLCOM

à l'achat d'un coton ouaté  
Spectral-Volcom  
valeur de 25\$ (limite de 3 par client)

Coton ouaté 50\$

SPECTRAL-VOLCOM

Spectral... MA boutique!

volcom

Sous-vêtement

SPECTRAL-VOLCOM

à l'achat d'un jogging  
Spectral, une valeur de  
9\$ (limite de 3 par client)

Jogging 25\$

SPECTRAL-VOLCOM

Les nouveaux produits  
SPECTRAL-VOLCOM  
sont en magasin!

CHICOUTIMI

345 &amp; 376, rue Racine

ALMA

400, rue Sacré-Cœur

ST-FÉLICIEN

Carrefour St-Félicien

LA BAIE

Mont-Bélu

QUÉBEC

853, av. Myrand

www.spectralsport.com

# LES NOUVELLES COULEURS D'AUTOMNE



**DODGE GRAND CARAVAN SE 2010**

**PRIX TOUT INCLUS:**

**21 495 \$\***

LE PRIX INCLUT 6 500 \$<sup>PD</sup> DE REMISE AU COMPTANT  
TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS.

**OBTENEZ**

**0 %  
TAP<sup>†</sup>**

DE FINANCEMENT À  
L'ACHAT POUR 36 MOIS

**OU  
CHOISISSEZ**

**65 \$  
PAR SEMAINE**

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

UN TAUX VARIABLE PRÉFÉRENTIEL DE

**2,75 %  
POUR  
84 MOIS**

**TOUT NOUVEAU**

**LE FINANCEMENT  
CHOIX DU  
CLIENT**

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE  
PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

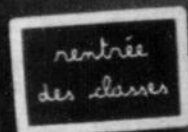
**PAIEMENTS MENSUELS  
RÉDUITS ET CHOIX DE  
RENDRE LE VÉHICULE  
APRÈS 36, 48 ou 60 MOIS.**

**OU  
CHOISISSEZ**

**77 \$  
PAR SEMAINE** @ **4,99 %  
TAP<sup>†</sup>** POUR  
75 MOIS

**AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX DE  
RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS**

**OFFRE SPÉCIALE\* POUR SEULEMENT**



**9 \$  
DE PLUS  
PAR SEMAINE\***

Avec Financement choix du client\*

**GRAND CARAVAN SE  
STOW 'N GO<sup>MD</sup> 2010**

\* Sièges Stow 'n Go<sup>MD</sup> escamotables dans le plancher  
à la deuxième rangée

**L'OFFRE INCLUT**

**1 000 \$**

EN BONI  
AU  
COMPTANT\*

**OU CHOISISSEZ**

**1 250 \$**

EN ACCESSOIRES  
MOPAR OU EN  
PNEUS D'HIVER\*

**LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE  
AU PAYS DEPUIS PLUS DE 25 ANS<sup>†</sup>**



**PARCE QU'ICI, C'EST DODGE.**



**Jeep**

**DODGE**



**RAM**

Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge • RAM

[www.dodge.ca/offres](http://www.dodge.ca/offres)

L'acheteur avisé lit les petits caractères: \* 1, 1, 0, 0. Les offres de cette annonce s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs sélectionnés achetés entre le 1<sup>er</sup> et le 30 septembre 2010 auprès des concessionnaires participants et peuvent être modifiées ou prolongées sans préavis. Le transport (1 400 \$) et la taxe sur le climatiseur (le cas échéant) sont compris dans le prix d'achat. Aucuns frais supplémentaires ne seront ajoutés aux prix tout inclus des véhicules annoncés. L'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs (15 \$) et les taxes applicables sont en sus et seront exigés à la livraison. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et conditions. † Le prix d'achat s'applique aux nouveaux Dodge Grand Caravan SE 2010 (RTKH53 + 24F) : 21 495 \$. Le prix d'achat comprend, le cas échéant, une remise au comptant. ‡ Les remises au comptant (Dodge Grand Caravan SE 2010 : 6 500 \$, Dodge Grand Caravan SE Stow 'n Go<sup>MD</sup> 2010 : 6 500 \$) sont offertes sur la plupart des modèles neufs 2010 et sont déduites du prix négocié avant l'application des taxes. † Taux annuel en pourcentage (TAP) : taux de financement à l'achat de 0 % pour 36 mois offert aux clients admissibles sous réserve de l'approbation de crédit par la Banque Royale du Canada, la Banque Scotia, TD Canada Trust ou GMAC, sur la plupart des modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2010, sauf Challenger, Caliber Ensemble Valeur Plus et SE Plus, Grand Caravan Cargo et Ram Châssis-Cabine. Exemples : Dodge Grand Caravan SE 2010 (RTKH53 + 24F)/Dodge Grand Caravan SE Stow 'n Go<sup>MD</sup> 2010 (RTKH53 + 24G) avec un prix d'achat de 21 495 \$/23 495 \$ financé à un taux annuel de 0 % pour 36 mois équivaut à 156 paiements hebdomadaires de 137,79 \$/150,61 \$, des frais de crédit de 0 \$ et une obligation totale de 21 495 \$/23 495 \$. \* Le taux variable préférentiel de 2,75 % pour 84 mois est offert pour la plupart des véhicules neufs 2010 aux clients admissibles sous réserve de l'approbation de crédit par TD Canada Trust sur la plupart des modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2010, à l'exception des modèles Caliber Ensemble Valeur Plus et SE Plus, Grand Caravan Cargo et Ram Châssis-Cabine. Exemples : Dodge Grand Caravan SE 2010 (RTKH53 + 24F)/Dodge Grand Caravan SE Stow 'n Go<sup>MD</sup> 2010 (RTKH53 + 24G) avec un prix d'achat de 21 495 \$/23 495 \$ financé à un taux variable préférentiel de 2,75 % pour 84 mois équivaut à 364 paiements hebdomadaires de 64,93 \$/70,98 \$, des frais de crédit de 2 142 \$/2 340 \$ et une obligation totale de 23 637 \$/25 835 \$. Le taux variable préférentiel est le taux de financement préférentiel de TD et fluctue en conséquence. Les paiements ainsi que la durée du financement peuvent varier à la hausse ou à la baisse selon les fluctuations de taux. Cette offre n'est pas valide pour les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador, du Yukon, du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest. \*\* Le Financement choix du client<sup>SM</sup> pour un terme jusqu'à 96 mois par Services financiers TD est offert chez les concessionnaires participants sous réserve de l'approbation de crédit aux clients admissibles sur la plupart des nouveaux modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2010 et 2011 à l'exception des modèles Grand Caravan Cargo et Ram Châssis-Cabine. Les véhicules sont financés pour un terme jusqu'à 96 mois avec l'option de retourner le véhicule selon les conditions du contrat à la date de l'option (36, 48 ou 60 mois après la signature). Si le client se prévaut de l'option, le montant le moins élevé (1) de la valeur résiduelle prédéterminée au terme du contrat moins les frais d'usure et de détérioration, de kilométrage et autres frais similaires ou (2) du solde du contrat sera crédité au client. Tout solde qui demeure dû au terme du contrat devra alors être payé par le client. Certaines conditions s'appliquent. Exemples : Dodge Grand Caravan SE 2010 (RTKH53 + 24F)/Dodge Grand Caravan SE Stow 'n Go<sup>MD</sup> 2010 (RTKH53 + 24G) avec un prix d'achat de 21 495 \$/23 495 \$ financé à un taux annuel en pourcentage de 4,99 % sur une période de 75/73 mois équivaut à 325/317 paiements hebdomadaires de 77,02 \$/86,00 \$, un coût d'emprunt de 3 536 \$/3 766 \$ et une obligation totale de 25 031 \$/27 261 \$. L'immatriculation, l'assurance, le permis, le kilométrage en excès (24 000 km/année), les frais d'usure et de détérioration et les taxes applicables sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et conditions. † L'offre spéciale « Rentrée des classes » s'applique au Dodge Grand Caravan SE Stow 'n Go<sup>MD</sup> 2010 (RTKH53 + 24G). Jusqu'à épuisement des stocks. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule, mais ne peut pas commander un véhicule. \* Le boni au comptant « Rentrée des classes » de 1 000 \$ est offert sur les Dodge Grand Caravan et Town & Country, à l'exception des modèles Grand Caravan CVP et Grand Caravan C/V pour l'achat et l'installation d'accessoires Mopar ou de pneus d'hiver. Toute portion inutilisée du rabais sur les accessoires Mopar ou les pneus d'hiver ne sera pas remboursée et ne pourra pas être conservée pour utilisation future. \*\* Prix du modèle montré : Dodge Grand Caravan SXT 2010 (RTKH53 + 24H) : 26 795 \$, incluant 6 500 \$ de remise au comptant et 1 000 \$ de boni au comptant. † Affirmation basée sur les ventes totales enregistrées en juin 2010 selon R.L. Polk. ‡ Données basées sur le Guide de consommation de carburant 2010 de Ressources naturelles Canada (RNCAN). Les méthodes d'essai utilisées sont celles de Transport Canada. La consommation d'essence de votre véhicule peut varier. \* Selon le système de notation utilisé par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors des tests du modèle Dodge Grand Caravan 2010. Le Best Buy Seal est une marque de commerce de Consumers Digest Communications LLC et utilisée sous licence. \*\* Financement choix du client est une marque de commerce de Chrysler LLC. † SIRIUS et le logo du chien sont des marques de commerce de SIRIUS Satellite Radio Inc. † Jeep est une marque déposée de Chrysler LLC et utilisée sous licence. Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge • RAM

**SIRIUS**  
RADIO SATELLITE  
11 MOIS GRATUITS D'ABONNEMENT

**LES RECRUES**  
DODGE